





İÇİNDEKİLER

15 TEMMUZ / July 15th



26

KATMA DEĞER, DEMOKRASİ VE...

Dünya ülkeleri arasında birinci ligde olan Türkiye'yi, hain darbe girişimi ile dördüncü hatta beşinci lige indirmeye kalktılar.

ADDED VALUE, DEMOCRACY AND...

The aim of the heinous coup attempt was to drop Turkey among world countries from the first league to fourth, even fifth league.

13

ŞAŞIRTAN TÜRK PARALARI

Ünlü Nümismat Mehmet Tezçakın, dünya tarihindeki en ilginç paraları seçti.

AMAZING TURKISH CURRENCIES

Famous Numismatist Mehmet Tezçakın selected the most interesting currencies in world history.





10

BÜYÜK TÜRK DİLİ KURULTAYI YAPILDI

11. Uluslararası Büyük Türk Dili Kurultayı Macaristan'ın başkentindeki Budapeşte Yunus Emre Enstitüsünde gerçekleştirildi.

GRAND TURKISH LANGUAGE ASSEMBLY HELD

11th International Grand Turkish Language Assembly was held in Hungarian capital of Budapest and was hosted by Budapest Yunus Emre Enstitüsü.

RÖPORTAJ / Interview



44

SU ALTI KEŞFİYLE ANADOLU

Çeyrek asırdır Anadolu'nun dört bir yanında dalışlar yapan su altı fotoğrafçısı Ali Ethem Keskin'e keşfettiklerini sorduk.

ANATOLIA OF UNDERWATER DISCOVERIES

We interviewed underwater photographer Ali Ethem Keskin on the riches he discovered during the dives all around Anatolia for the last quarter century.



TÜRKİYE'NİN KÜLTÜR DERGİSİ
MAGAZINE of Culture of Turkey

Yunus Emre Vakfı Adına Sahibi

Publisher on Behalf of the YEE

Yunus Emre Enstitüsü Başkanı

President of Yunus Emre Institute

Prof. Dr. Şeref Ateş

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü

Editor in Chief

Hüseyin Caner Akkurt

Genel Yayın Yönetmeni

Executive Editor

Selçuk Turan

Yayın Danışmanı

Editorial Consultant

Dr. Melike Günyüz

Yönetim Yeri

Management Location

Anafartalar Mah. Atatürk Bulvarı

No: 11 Ulus, Ankara

İletişim

Contact

E-mail: iletisim@yee.org.tr

Faks/Fax: +90 312 309 16 15

Yapım
Production



Cube Medya Yayıncılık Tanıtım
Organizasyon Hizmetleri Tic. Ltd. Şti.

Genel Koordinatör

Coordinator

Ömer Arıcı

Grup Direktörü

Manager

Mustafa Özkan

Yayınlar Koordinatörü

Editorial Coordinator

Melih Uslu

Sanat Yönetmeni

Art Director

Cüneyt Mert

İllüstratör

Illustrator

Merve Aktaş

Editör

Editor

Ayşe Nur Azca

İngilizce

English

Cansu Özdeş

Yabancı Dil Danışmanı

Foreign Language Advisor

Zeynep Yeğiner

Yönetim Yeri

Management Office

Koşuyolu Mah, Kâtip Salih Sok, No: 48/1 Kadıköy/İstanbul

info@cubemedia.com

Tel - Phone: +90 216 325 25 52

Baskı, Cilt

Printing and Binding

İMAK OFSET

Merkez Mah, Atatürk Cad, Göl Sok, No: 1

Yenibosna 34192 Bahçelievler / İstanbul Tel: +90 212 656 49 97

Yayın Türü

Type of Publication

Global, Süreli (İki Aylık) / Periodical (Bi-monthly)

.tr dergisinde yayımlanan yazı, fotoğraf ve çizimlerden yayıncının izni alınmadan ve kaynak belirtilmeden tam ya da parça alıntı yapılamaz.

No text, photographs or illustrations from '.tr' magazine may be reproduced either in full or summary without acknowledging the source and without prior permission from the publisher.

ISSN 2149-3170

tr

Türkiye'nin Kültür Dergisi



YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ

tr Dergisi Bir YEE Yayınıdır



Bizi Takip Edin



iOS ve ANDROID Marketlerden
Ücretsiz İndirebilirsiniz

www.trdergisi.com



Değerli .tr Okuyucuları

Valued .tr magazine readers,

Temmuz ayının 15'inde, gece yarısı demokratik rejimin kalbi olan Türkiye Büyük Millet Meclisi başta olmak üzere Cumhurbaşkanlığı Külliyesi, Başbakanlık gibi devletimizin ve milletimizin seçkin kurumları FETÖ'nün topyekûn saldırısına uğradı.

This ominous night ended in the small hours thanks to the leadership of Turkish President Recep Tayyip Erdoğan and Turkish nation's prudence and foresight. However 240 of country's children were martyred during this bloody night and more than two thousand citizens were injured. I wish those who risked their lives for our future and independence, to get well soon. I would like to call out to those martyred for the Turkish country with a couplet by poet Akif:

*"The martyred son of the martyr, do not request a grave,
For the prophet awaits you with an open embrace."*

Turkey has a substantial democratic tradition since the Grand National Assembly was established based on the constitution dated December 23rd 1876, and the nation had never encountered an attack of this scale. There is no doubt that our nation that has adopted and internalised a nearly 150 years

On the midnight of July 15th, FETO waged an all-out war particularly on the heart of democratic regime Turkish Grand National Assembly, and on distinguished institutions of Turkish state and nation as the Presidential Complex and Prime Minister's Office.

C

umhurbaşkanımız Sayın Recep Tayyip Erdoğan'ın idaresi, milletimizin basiret ve ferasetiyle bu uğursuz gece sabaha karşı aydınlandı. Ne var ki kanlı gecenin sonunda 240 vatan evladı şehit oldu, aynı zamanda iki binin üzerinde de vatandaşımız yaralandı. İstikbal ve istiklalimiz için canını ortaya koyarak yaralananlara Allah'tan şifa diliyorum. Mukaddes Türkiye toprağı için şehit düşenlere ise Akif'in beytiyle seslenmek istiyorum: "Ey şehid oğlu şehid, isteme benden makber, Sana âğûşunu açmış duruyor Peygamber."

23 Aralık 1876 tarihli Anayasa'ya göre kurulan Meclis-i Mebusan'dan itibaren önemli bir demokrasi geleneğine sahip olan Türkiye, bu çapta bir saldırıyla ilk defa karşı karşıya kaldı. Aşağı yukarı 150 yıllık demokratik rejimi benimseyen ve özümseyen milletimiz, hiç kuşkusuz bu uğursuz gecenin ardından evrensel ve insanî bütün demokratik



Prof.Dr.Şeref Ateş
Başkan / President

SAYFA

❑ KÜÇÜK ŞEYLER

Prof. Dr. Üstün Dökmen'in akademik bilgileri ve gözlemlerini paylaşacağı, eğlenceli parodilerle renklendirilmiş; zaman zaman seyircinin katılımıyla interaktif bir boyuta taşınan, bilgilenmenin aynı zamanda çok eğlenceli bir süreç olabileceğini gösteren teatral bir şov.

11 KASIM, 20.30**ATATÜRK KONGRE KÜLTÜR MERKEZİ, BURSA**

❑ LITTLE THINGS

A theatrical show in which Prof. Dr. Üstün Dökmen shares his academic knowledge and observations, enriched with entertaining parodies; interactive at times with participation of audience and which demonstrates that learning can also be fun.

NOVEMBER 11th , 8.30 P.M.**ATATÜRK CONGRESS CULTURAL CENTRE, BURSA**

STAGE

KONSER



❑ KİTARO

1980'li yıllarda TRT'de yayınlanan *İpek Yolu* belgeseli için bestelediği müziklerle Türkiye'de milyonların aklında yer etmeyi başaran Kitaro, Altın Küre ve Grammy Ödülü sahibi bir dünya sanatçısı. New age müziğin öncü isimlerinden biri olan sanatçı, çalışmaları etnik ve elektronik öğeleri bir araya getiriyor.

15 KASIM, 21.00**CONGRESİUM, ANKARA**

❑ KİTARO

Kitaro, imprinted on minds of millions in Turkey with the score he composed for the documentary Silk Road featured on TRT in 1980's, is a Golden Globe and Grammy Award winning global artist. A pioneering name in new age music, the artist combines ethnic and electronic elements in his works.

NOVEMBER 15th, 9 P.M.**CONGRESİUM, ANKARA**

CONCERT

MÜZİKHAL

❑ MARKO PAŞA

Türk tiyatrosunun komedi dalındaki en büyük ustalarından Nejat Uygur tarafından uzun yıllar başarıyla sahnelenen *Marko Paşa* isimli oyun, günümüz yorumuyla Süheyl ve Behzat Uygur tiyatrosu tarafından, geleneksel Türk tiyatrosu ekolünde önemli bir yer teşkil eden operetlerden bir örnek olarak sahneleniyor.

12 KASIM, 20.30**PROFİLO KÜLTÜR MERKEZİ, İSTANBUL**

❑ MARKO PASHA

The play Marko Pasha, staged for many years by one of the greatest comedy masters in Turkish theatre Nejat Uygur, is adapted to our day and put on the stage by Süheyl and Behzat Uygur as an example of operettas with an important place in traditional Turkish theatre school.

NOVEMBER 12th 8.30 P.M.**PROFİLO CULTURAL CENTRE, ISTANBUL**

MUSICAL

SERGİ

POZ

Küratörlüğünü Merih Akoğul'un üstlendiği fotoğraf sergisinde, Ozan Bilgisiren, Emine Ceylan, Murat Dikmen, Abdullah Hekimhan, Işıl Arısoy Kaya, Derya Kılıç, Mehmet Ömür, Ahmet Sel, Muammer Yanmaz ve Hakan Yaşar'ın çalışmaları bir araya geliyor.

15 KASIM-15 ARALIK
PG ART GALLERY, İSTANBUL

POZ

Photography Exhibition curated by Merih Akoğul features works by Ozan Bilgisiren, Emine Ceylan, Murat Dikmen, Abdullah Hekimhan, Işıl Arısoy Kaya, Derya Kılıç, Mehmet Ömür, Ahmet Sel, Muammer Yanmaz and Hakan Yaşar.

15 NOVEMBER-15 DECEMBER
PG ART GALLERY, ISTANBUL



EXHIBITION

SERGİ



OSMAN HAMDİ BEY

Sevgi ve Erdoğan Gönül Galerisinde Osman Hamdi Bey'e ayrılan bu özel bölüm, Suna ve İnan Kıraç Vakfı koleksiyonunda yer alan yapıtlarıyla, onun tutkunu olduğu resim sanatıyla ilişkisinin farklı yönlerini sergileyen örnekler sunarken bu çok yönlü kişiliği bir kez daha selamlıyor.

DAİMİ SERGİ
PERA MÜZESİ, İSTANBUL

OSMAN HAMDİ BEY

A special section is allocated to Osman Hamdi Bey in Sevgi and Erdoğan Gönül Gallery, and his works in Suna and İnan Kıraç Foundation Collection are examples which display various aspects of his relation with art of painting he had a passion for and also hails his versatile personality.

PERMANENT EXHIBITION
PERA MUSEUM, ISTANBUL

EXHIBITION

HAT KOLEKSİYONU

İslam sanatının 14. yüzyıldan 20. yüzyıla kadar uzanan dönemine ait, ünlü hattatların ve kitap sanatçıların elinden çıkmış 200'den fazla eserin yer aldığı sergide, başta Kur'an-ı Kerim nüshaları olmak üzere nadir el yazmaları, levhalar ve fermanlar ile hattatların yazı yazmada kullandığı araçlar yer alıyor.

DAİMİ SERGİ
SABANCI MÜZESİ, İSTANBUL

CALLIGRAPHY COLLECTION

In the exhibition that features more than 200 works by famous calligraphers and book artists in the Islamic Art period between 14th and 20th, mainly Holy Koran copies, rare manuscripts, panels, edicts, and tools calligraphers used are displayed.

PERMANENT EXHIBITION
SABANCI MUSEUM, ISTANBUL



Büyük Türk Dili Kurultayı Yapıldı

Grand Turkish Language Assembly Held

“ **11. Uluslararası Büyük Türk Dili Kurultayı Macaristan’ın başkentindeki Budapeşte Yunus Emre Enstitüsünde gerçekleştirildi.**

TR

Bilkent Üniversitesi, Budapeşte Yunus Emre Enstitüsü ve Türkiye Azerbaycan Dostluk İşbirliği ve Dayanışma Vakfı iş birliğinde düzenlenen 11. Uluslararası Büyük Türk Dili Kurultayı, Budapeşte Yunus Emre Enstitüsünde yapıldı. Dünyanın dört bir yanından gelen Türkolog ve bilim insanlarının katılımıyla yoğun bir heyecana sahne olan kurultayda söz alan Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Ateş, Türkçeyi öğretmeye, kadim kültürel değerlerimizi ve insanımızı dosdoğru anlatmaya çabışıklarını ifade etti.

45 BİN KİŞİ TÜRKÇE ÖĞRENDİ

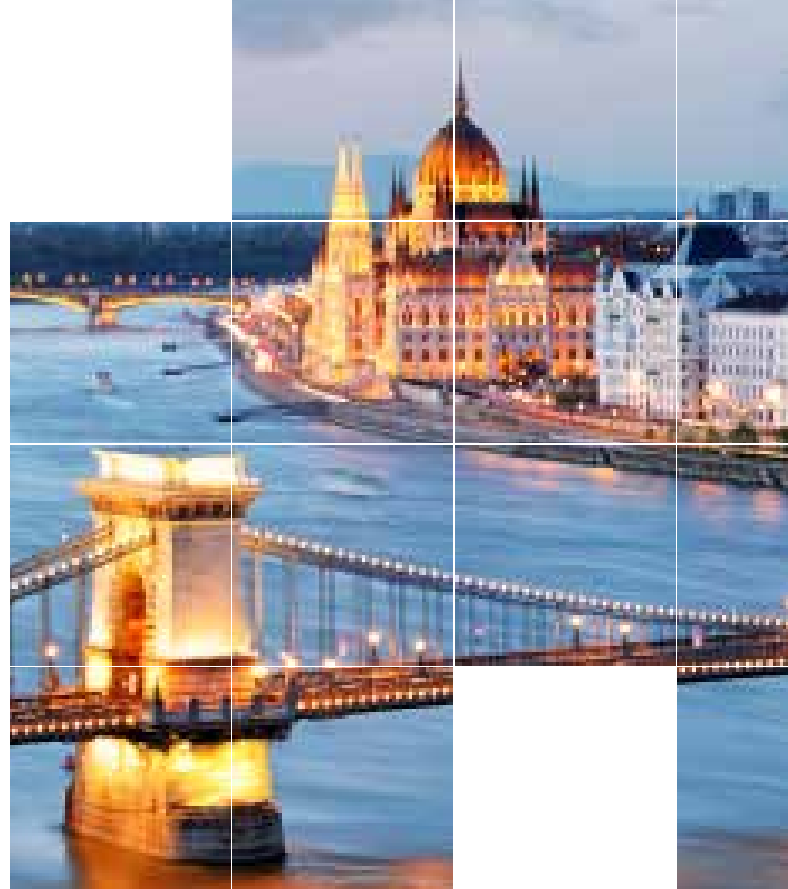
Yunus Emre Enstitüsünün girişimleriyle bugüne dek 45 bin öğrencinin Türkçe öğrendiğini belirten Ateş sözlerine şöyle devam etti: “Washington’dan

EN

Organised by collaboration of Bilkent University, Yunus Emre Enstitüsü and Turkey Azerbaijan Friendship, Cooperation and Solidarity Foundation, the 11th International Grand Turkish Language Assembly was held in Budapest Yunus Emre Enstitüsü. In the Assembly organised by participation of Turcologists and scientists from all over the world, Yunus Emre Enstitüsü President Prof. Dr. Ateş took the floor and expressed that they make efforts to teach Turkish, and explain correctly the ancient cultural values and people of Turkey.

45 THOUSAND PEOPLE HAVE LEARNED TURKISH

Marking that 45 thousand students have learned Turkish by the initiatives of Yunus Emre Enstitüsü, Ateş continued as follows: “We both teach Turkish



“ **11th International Grand Turkish Language Assembly was held in Hungarian capital of Budapest and was hosted by Budapest Yunus Emre Enstitüsü.**

TR

Tokyo'ya, Güney Afrika Cumhuriyeti'nin başkenti Pretoria'dan Polonya'nın başkenti Varşova'ya kadar yurt dışında 37 ülkede 45 kültür merkezlerimiz vasıtasıyla hem Türkçe öğretiyor hem de kültürel kaynaklarımızı doğru yöntemlerle anlatmaya çalışıyoruz. Enstitümüz, Türkoloji Projesi'ni devraldıktan sonra Türk dilini, edebiyatını, kültürünü ve sanatını tanıtmak ve bu konuda eğitim almak isteyen yurt dışındaki bütün üniversite öğrencilerine hizmet vermek amacıyla dünya genelinde 100'e yakın üniversiteyle işbirliği yapmaktadır."

Açılış konuşmalarının ardından toplam 10 oturumda 116 bilim insanı bildirimlerini sundu. Bildirilerin tartışmaya açıldığı kurultayın sonunda Prof. Dr. Abide Doğan ve Prof. Dr. Naciye Yıldız başkanlığında toplanan komisyon tarafından hazırlanan sonuç bildirisi tüm delegelere okundu. Sonuç bildirisinin okunmasının ardından katılımcılarla Budapeşte'nin tarihî mekânları gezildi.

EN

and make efforts to explain our cultural sources through correct methods in our 45 cultural centres in 37 countries, in cities as Washington, Tokyo, the capital of The Republic of South Africa Pretoria and Polish capital of Warsaw. After taking over Turcology Project, YEE has established collaborations with nearly 100 universities worldwide with the aim of introducing Turkish language, literature and arts and to offer services to all university students abroad who want to get education in this field." Following the opening speeches, 116 scientists presented declarations in a total of ten sessions. At the end of 11th International Grand Turkish Language Assembly where declarations were discussed, the final declaration prepared by the commission gathered under the chairmanship of Prof. Dr. Abide Doğan and Prof. Dr. Naciye Yıldız was presented to all delegates. After the presentation of the final declaration, participants visited historical monuments in Budapest.



Darbe Girişimi Okul Koridorlarında

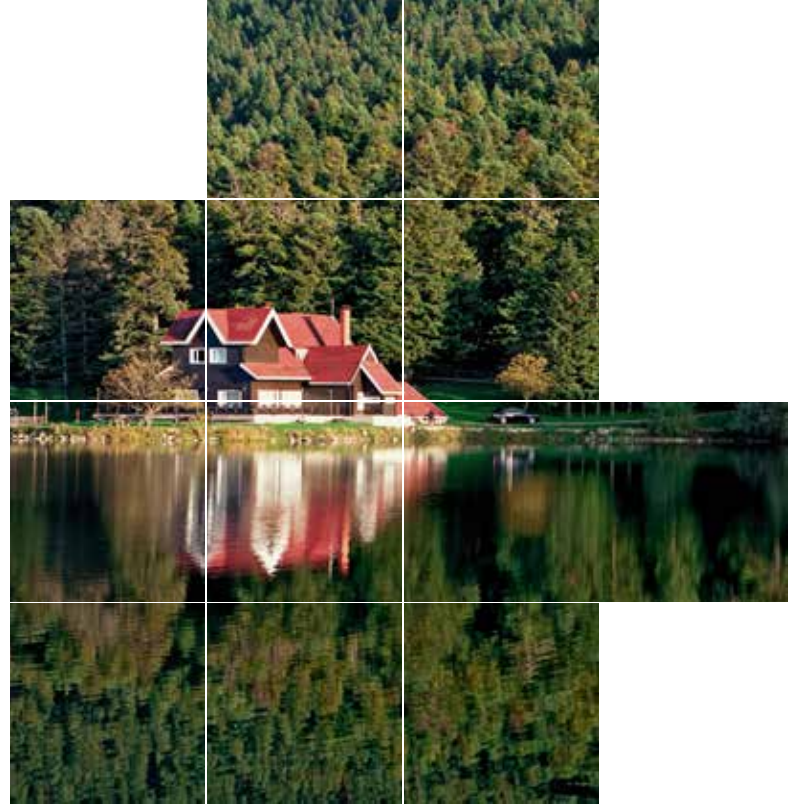
Coup Attempt in School Corridors

TR

Fetullahçı Terör Örgütü'nün (FETÖ) 15 Temmuz darbe girişiminde, Anadolu Ajansı (AA) muhabirlerinin hazırladığı *Dakika Dakika FETÖ'nün Darbe Girişimi* kitabı, demokrasi bilincinin aşılması amacıyla yeni eğitim yılında öğrencilerin ilgisine sunuluyor. Karabük'ün Safranbolu ilçesinde bulunan Fatih Sultan Mehmet Anadolu Lisesi, kitabı okul koridorlarına konulan panolarda sergiliyor.

EN

The book *FETÖ's Coup Attempt Minute by Minute* by Anadolu Agency (AA) journalists on July 15th coup attempt by Fethullah Terrorist Organisation (FETÖ) is presented to the students with the aim of raising democracy awareness in the new school year. Fatih Sultan Mehmet Anatolian High School in Safranbolu district of Karabük exhibits the book on the boards placed in school corridors.



Cozibe Merkezi Gölcük

Gölcük an Attraction Centre

TR

Sonbahar aylarında muhteşem renklere bürünen Bolu Gölcük Tabiat Parkı'nın, sürdürülebilir turizm kapsamında yapılacak düzenlemelerle "bir dünya markası" hâline getirilmesi hedefleniyor. Bu yılın ilk sekiz ayında yerli ve yabancı yaklaşık yarım milyon turistin ziyaret ettiği Gölcük, yeni düzenlemelerle tur güzergâhları, manzara seyir noktaları, yürüyüş yolları, konuk evleri, teleferik ve dağ kızıağı istasyonlarına kavuşacak.

EN

The aim of the arrangements to be made as part of sustainable tourism is to turn Bolu Gölcük Nature Park, in magnificent colours during autumn months, into "a global brand". Gölcük, visited by eight million local and foreign tourists in the first eight months of this year, will attain tour routes, panorama observation decks, walking trails, guest houses, rope ways, and mountain coaster stations.

Şaşırtan Türk Paraları

Amazing Turkish
Currencies



TR

Müzayede şirketlerine danışmanlık yapan ünlü Numismat Mehmet Tezçakın, dünya tarihindeki en ilginç paraları seçti. Koleksiyonda Türk paraları da var.

Meşhur bir restoran zincirinin üçüncü kuşak patronu da olan Mehmet Tezçakın, kişiler arasında alışveriş aracı olarak kullanılan paranın, ülkelerin ve medeniyetlerin köklerini yansıttığının altını çiziyor. Klasik paraların üzerinde liderlerin portreleri ile birlikte ülkenin sanatını, kültürüne dair motiflere yer verildiğine dikkat çeken Tezçakın, bu çerçeveden oldukça dışına çıkan ilginç örneklerle de zaman zaman rastlamanın mümkün olduğunu söylüyor. İşte koleksiyonda bulunan ilginç Türk paralarından örnekler: Tasarımı 1839 yılında ünlü hattatlar tarafından hazırlanan ilk Osmanlı banknotu "kaime" tedavül edilmeyince dünyanın en güzel parası unvanı Kosta Rika'nın oldu. Yine Osmanlı döneminde 13 Eylül 1916 yılında çıkarılan 50 bin liralık banknotların her biri 360 kilo ağırlığındaki 50 bin altın değerindeydi. Bunun bugünkü karşılığı 42,5 milyon Türk lirasıydı.

EN

Third generation boss of a famous restaurant chain, Mehmet Tezçakın underlines that currency used as a shopping tool between people reflects the roots of countries and civilizations. Tezçakın marking that classical currencies feature portraits of leaders as well as patterns from nation's art and culture, says that it is possible to come across intriguing examples outside of this frame. Some of the interesting Turkish currencies in the collection are as follows: The first Ottoman bill "kaime" designed in 1839 by famous calligraphers could not come into circulation and as a result, Costa Rica won the title "the most beautiful currency in the world". Again in the Ottoman period, 50 thousand lira bills were issued on September 13th 1916 and each of them was worth 50 thousand gold pieces with a total weight of 360 kilos. Today each is worth 42,5 million Turkish liras.

Famous Numismatist Mehmet Tezçakın who provides consultancy to auction companies, selected the most interesting currencies in world history. Turkish currencies are also featured in the collection.



Kurutulmuş Ege Domatesi Dünya Mutfaklarında

Sun-dried Aegean Tomato in World Kitchens

TR



Ege'nin verimli ovalarında hasat edilerek güneşte kurutulan domatese Avrupa ve ABD'nin ardından Japonya'dan da talep gelmeye başladı.

L ezzetiyle dünya mutfaklarının tercih ettiği ürünler arasında giren kurutulmuş domates, zahmetli bir yolculuğun ardından sofralara ulaşıyor. Bu besleyici yiyecek, bugünlerde dünya mutfaklarının vazgeçilmezleri arasında yer almaya doğru ilerliyor. Ege İhracatçı Birlikleri tarafından 2013 yılında 17 bin 683 ton kurutulmuş domates ihraç edilirken, 2014 yılında da artış sürdü. 2015 yılında 19 bin 59 tona ulaştı. 2016 yılında ise domates ihracatı 10 bin 707 tona ulaştı. Türkiye'nin önde gelen domates üretim merkezleri arasında yer alan Manisa'nın Turgutlu ilçesinde yetiştirilen domatesler, tarladan toplanarak traktörlere yüklenip kurutmaya gönderiliyor. Burada işçiler tarafından iki parçaya bölünen domatesler, toprak zemin üzerine serilmiş beyaz örtüye diziliyor. Güneş altında 5 ya da 6 gün kurumaya bırakılan domatesler, daha sonra toplanarak ihracatçı firmalara gönderiliyor.

EN

Sun-dried tomato that became one of the delicacies in demand in world cuisines with its taste, arrives at tables after a difficult journey. Nowadays this nutritious food makes towards becoming one of the essentials in kitchens around the world. As Aegean Exporters Union exported 17 thousand 683 tons of dried tomato in 2013, this amount increased in 2014 and reached 19 thousand 59 tons in 2015. Tomato export in 2016 was 10 thousand 707 tons.

Tomato cultivated in Turgutlu district of Manisa, one of the prominent tomato production centres in Turkey, are picked from fields, loaded on tractors and sent away to dry. Tomatoes halved by workers here are placed on a white cloth on the ground. Tomatoes left to dry under the sun for 5 or 6 days, are later collected and sent to exporter companies.

Harvested in fertile Aegean flatlands and dried under sun, tomato is now in demand in Japan after Europe and USA.



Gündem AGENDA

18



BİSİKLETLE İSTANBUL
Biking Istanbul

34



DENİZLERİN MÜCEVHERLERİ
Jewels of the Sea

50



TÜRK KÜLTÜRÜNDE SERVİ
Cypress Tree in Turkish Culture

58



DÜNYA MİRASI BERGAMA
World Heritage Pergamon

Doğal Zarafet: Pamukkale

Natural Grace: Pamukkale

TR

Pamuktan yapılmış dev bir havuza benzeyen bu doğa harikasının çevresinde görülmeye değer çok şey var.

EN

There is a lot to see around this natural wonder resembling a massive pool made of cotton.

4 ADIMDA
STEPS

GEZ / VISIT

Pamukkale'de muhteşem ova ve dağ manzarası ile buzlanmış bir şelale görüntüsü veren travertenler gün batımında başka güzel...

Travertines in Pamukkale that appear as a frozen waterfall with a spectacular flatland and mountain view is even more beautiful during sunset...

GÖR / SEE

Pamukkale'nin yanı başındaki Hierapolis'i ziyaret edenler, devrilmiş sütunlarla süslü Antik Havuz'da yüzerek şifalı kaplıca suyunun keyfini çıkarabiliyor.

If you visit Hierapolis right next to Pamukkale, you might also enjoy the curative thermal spring in the Ancient Pool decorated with fallen columns.

DENE / TRY

Buraya kadar gelmişken tarihi ilçesi Tavas'a uğrayabilirsiniz. Burada içi ballı, dışı tahinli pideyi denemenizi tavsiye ediyoruz.

While you are here, visit historical district Tavas. We recommend you try flat bread filled with honey and covered in tahini

AL / BUY

Pamukkale'ye Antalya yönünden gidiyorsanız Serinhisar'dan geçersiniz. Buradaki dükkânlardan yörenin meşhur leblebisinden alabilirsiniz.

On the way from Pamukkale to Antalya, you pass through Serinhisar. You can buy famous local roasted chickpeas at the stores here.

Yılın DJ'i CAFER KABAK

Dj of The Year: Cafer Kabak

Dünyanın en iyi DJ'lerinin seçildiği Las Vegas Soundclash 2016'da birinci olan Cafer Kabak'a müzik tutkusunu ve gelecekteki hedeflerini sorduk.

We interviewed Cafer Kabak, the winner of Las Vegas Soundclash 2016 where best DJs of the world are selected, about his passion for music and his future goals.

TR

J OLMAYA NASIL KARAR VERDİN?

Underground müziğe olan ilgim beni elektronik müziğe yönlendirdi. Bilgisayarda software programlarla uğraşmaya başladım. Sonra bu heves hayatımın odak noktası hâline geldi.

LAS VEGAS'TAKİ BİRİNCİLİĞİNDEN BAHSEDER MİSİN?

EDM (Elektronik Dans Müziği) başkenti Las Vegas'ta yapılan yarışmanın finalinde büyük risk alarak popüler müzikten uzak bir set çaldım. Çaldığım sound diğer ülke finalistlerinden çok farklıydı. Play tuşuna basıp parçalarımı çaldıkça insanlara pozitif enerjimin geçtiğini ve olumlu tepkileri aldığımı gördüm. "Bu iş tamam." dedim.

DJ OLMAK İSTEYENLERE NELER ÖNERİRSİN?

Bu işi meslekten öte mutluluk ve motivasyon kaynağı olarak görmelerini, çalacakları türleri nerelere taşımak istedikleri konusunda düşünmelerini isterim. Sonrasında ise disiplinli ve çok çalışarak ellerinden gelenin en iyisini yapmaya gayret etmeleri gerekir.

EN

HOW DID YOU DECIDE TO BECOME A DJ?

The interest I took in underground music directed me towards electronic music. I began working with computer software. Eventually this hobby became the focus of my life.

CAN YOU TALK ABOUT HOW YOU WON THE FIRST PLACE IN LAS VEGAS?

At the final of the competition held in the capital of EDM (Electro Dance Music) Las Vegas, I took a great risk and played a set far from popular music. The sound I played was utterly different from what other countries' finalists played. As I pressed play button and played the songs, I realised my positive energy passing to people and I received positive feedback. That is when I said "This is it,".

WHAT WOULD YOU RECOMMEND TO THOSE WHO ASPIRE BECOMING A DJ?

I recommend they view DJing as a source of joy and motivation rather than a profession and think about where they would like to bring the genres they play. After that, they must work hard and with discipline, and make effort to do their best.



Bisikletle İstanbul

Biking Istanbul

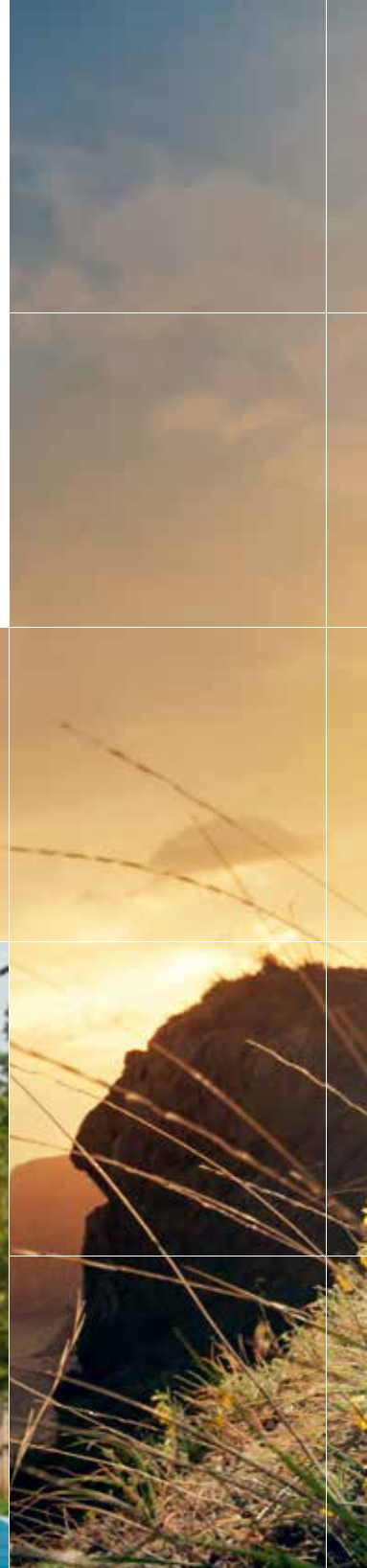
“Doğanın bin bir renge boyandığı sonbahar ayları, İstanbul’u bisikletle keşfetmenin en iyi zamanıdır. Haydi, öyleyse basın pedallara...”

TR

İstanbul’da bisikletli yaşamın ilk adımları atıldı bile. Sultanahmet’teki bisiklet kiralama üniteleri yenilendi. Çok yakında İETT otobüslerinin bazı hatlarına bisiklet taşıma platformları konulacak. 50 kilometrelik bisiklet yolunun Asya Kıtası’ndaki bölümü Bağdat Caddesi - Kadıköy İskelesi - Göztepe güzergâhını birleştiriyor. Avrupa Yakası’ndaki yol ise Bakırköy, Edirnekapi ve Zeytinburnu’ndan Sirkeci’ye bağlanıyor. Belgrad Ormanı’ndaki altı kilometrelik Kurt Kemer Parkuru ise araç trafiğine kapalı ve her düzey bisikletli için elverişli. 40 kilometrelik yeni bisiklet yolları ise açılmak üzere. Kentin bisiklet adacıkları da hızla çoğalmaya devam ediyor: Adalar, Beykoz, Beşiktaş - Sarıyer sahili, Fenerbahçe - Bostancı hattı, Yeşilköy, Ataköy, Ümraniye, Sefaköy, Beylikdüzü, Tuzla...

EN

The first steps towards a life with bicycle in Istanbul are already taken. Bike rental units in Sultanahmet have been renewed. Soon, some buses on certain İETT lines will be fitted with bicycle platforms. The Asian Continent section of 50 kilometres long bicycle road connects Bağdat Avenue-Kadıköy Pier-Göztepe route. The route on European Side connects to Sirkeci from Bakırköy, Edirnekapi and Zeytinburnu. Six kilometres long Kurt Kemer Parkour in Belgrad Forest is a car-free zone and suitable for bicycles at every level. 40 kilometres long new biking roads are to be opened soon. Number of bicycle isles in the city rapidly increase: Prince Islands, Beykoz, Beşiktaş - Sarıyer coast, Fenerbahçe - Bostancı line, Yeşilköy, Ataköy, Ümraniye, Sefaköy, Beylikdüzü, Tuzla...





**Autumn months is the best time to
discover Istanbul on bike when
nature is enlivened with all colours.
So let's begin pedalling...**

”

TR

VELO-CITY'YE DOĞRU

Eurovelo denilen turizm amaçlı bisiklet yollarının Avrupa'daki toplam uzunluğunun 73 bin kilometreye ulaştığını biliyor muydunuz? Bu yolun bir yılda çektiği bisikletli turist sayısı ise 10 milyona ulaşır. Avrupa Bisikletliler Federasyonu (ECF) Başkanı Manfred Neun, geçtiğimiz aylarda Dünya Velo-City Kongresi'nin İstanbul'da yapılmasını önermişti. Velo-City konsepti sadece Avrupa'ya özgü değil. Velo-City Global çatısı altında dünyanın bisiklet ülkelerini buluşturan bir organizasyon da bulunuyor. Mart ayında Tayvan'ın başkenti Taipei'de gerçekleştirilen dünya bisiklet tutkunları buluşması, onlarca ülkenin katılımıyla bir festival havasında yaşanmıştı. "Bisikletin gelişimi" temasıyla gerçekleştirilen bu renkli etkinlikte, pedal çevirmeyi özendirmek için bir de manifesto deklare edilmişti. velo-city2016.com

EN

TOWARDS VELO-CITY

Did you know that the tourist biking roads in Europe called Eurovelo has reached a total length of 73 thousand kilometres? The number of tourists this road attracts annually reaches up to 10 millions. European Cyclists' Federation (ECF) President Manfred Neun suggested to organise World Velo-City Congress in Istanbul in recent months. Velo-city concept is not particular to Europe. An organisation under Velo-City Global roof brings together bicycle countries of the world. World Cycling Enthusiasts meeting held in March in capital of Taiwan Taipei, resembled a festival with participants from tens of countries. In this colourful event, held with the theme "Development of Bicycle" a manifest was also declared to encourage pedalling. [Velo-city2016.com](http://velo-city2016.com)

“ Kentin bisiklet adacıkları da hızla çoğalmaya devam ediyor: Adalar, Beykoz, Beşiktaş-Sarıyer sahili, Fenerbahçe-Bostancı hattı...



Number of bicycle isles in the city rapidly increase: Prince Islands, Beykoz, Beşiktaş-Sarıyer coast, Fenerbahçe-Bostancı line...

”



TR

> MURAT SUYABATMAZ
(Bisikletliler Derneği Başkanı)

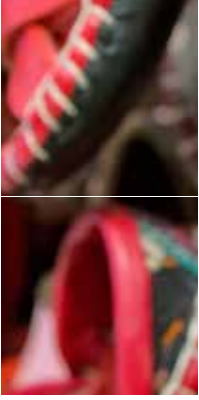
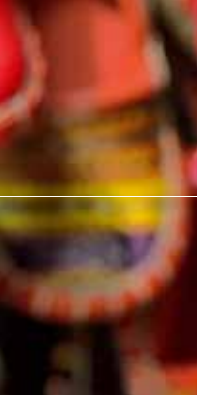
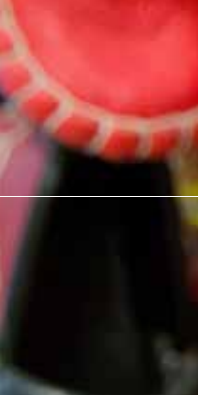
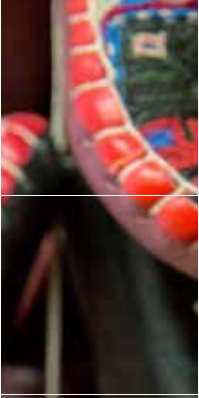
“2008 yılında kurulan derneğimiz, Türkiye’de bisiklet kültürünün geliştirilmesi, yaygınlaştırılması ve iletişimin sağlanması amacıyla, çalışmalarını yürütmekte. 2009 yılında Türkiye’nin ilk “Haydi Bisikletle Okula” projesini yapmak üzere Kocaeli İzmit’te “Bisiklet Eğitim Pisti” çalışmasını gerçekleştirdik. Bu çalışma, Birleşmiş Milletler (BM) toplantısında, örnek proje olarak sunuldu. Türkiye’nin dört bir yanında temsilciliğine sahip olan derneğimiz, ECF Avrupa Bisiklet Federasyonu tam üyesidir. Türkiye’de bisikletli yaşama geçmek için yoğun çaba harcıyoruz. Faaliyetlerimizle ilgili bilgi almak için bisikletliler.org internet adresine göz atabilirsiniz.”

EN

> MURAT SUYABATMAZ
(Head of Cyclists' Association)

“Our association found in 2008, carries out operations to improve and popularise biking culture in Turkey and to establish communication. We organised “Bicycle Training Piste” activity in Kocaeli İzmit to realise the first “Let’s Bike to School” project in Turkey. This activity was presented as a pilot project in United Nations (UN) meeting. Our association with agencies all across Turkey, is a full member of ECF European Cyclists’ Federation. We make vigorous efforts to enable transition to life with bicycle in Turkey. Check the website bisikletliler.org for more information on our activities.”

YUSUF MERİÇ ERKAN TABAKOĞLU



Saraylara Layık Yemeni

Fit For Palaces

“ Bir zamanlar *Bin Bir Gece Masalları*’ndaki prenseslerin zarif layık görülen yemeniler, Gaziantep çarşısındaki ustaların elinde dünyaya açılıyor.

TR

Eskiden gelinlerin, çobanların, çiftçilerin hatta şehzadelerin vazgeçilmezi olan yemeniler, neredeyse unutulmak üzereyken Antepli ustaların elinde yeniden hayat buluyor. Eskiden Anadolu’da adım başı bulunan yemenicilerin son temsilcileri Gaziantep’te ve Kahramanmaraş’ta varlığını koruyor. Osmanlı gündelik yaşamının önemli parçalarının biri olan yemeninin, turistler için otantik bir

EN

Yemeni, an essential of brides, shepherds, farmers and even princes in the past, is revived in the hands of masters from Antep before completely forgotten. The latest representatives of yemeni-making, once all across Anatolia, are in Gaziantep and Kahramanmaraş. Masters could not find it in their hearts to let yemeni, a major element in Ottoman daily living, turn into authentic tourist item. History of yemeni, used for more than six hundred years in Anatolia,





EN

goes a long way back. A shoe of Middle Eastern origin, yemeni has a history dating back to Pre-Islamic period. A very healthy footwear, yemeni is a completely natural item with upper part made of goat and sole made of cow leather. Yemeni, made by applying cotton thread and fabric on leather, is the product of a handicraft that requires both patience and precision. This fine shoe, filtered through ancient Turkish traditions, first arrived in Gaziantep over Aleppo, and from here spread to Anatolia and the Balkans. Anatolian motifs were added during this journey and it has gone through a transformation in line with taste of Turkish people. Its sole and upper parts are attached by hand-stitching which is the primary feature that distinguishes yemeni from other footwear.

TR

seyirlik olarak kalmasına gönülleri razı olmamış. Anadolu'da 600 yıldan daha uzun süre kullanılan yemeninin tarihi çok daha eskilere dayanıyor. Orta Doğu kökenli bir ayakkabı olan yemeninin İslam öncesine dayanan bir geçmişi var. Son derece sağlıklı bir ayakkabı olan yemeni, üzeri keçi, tabanı manda derisinden yapılan tamamen doğal bir ürün. Pamuktan yapılmış ip ve kumaşın deri üzerine uygulanmasıyla elde edilen yemeni, sabır ve incelik isteyen bir zanaatın ürünü. Köklü geleneklerimizden süzülen bu estetik ayakkabı, Halep üzerinden ilk olarak Gaziantep'e gelmiş, oradan da Anadolu ve Balkanlara yayılmış. Bu yolculuk sırasında Anadolu motifleriyle bezenerek, Türk insanının beğenisine uygun bir değişim geçirmiş. Yemeniyi diğer ayakkabılardan ayıran en önemli özellik, taban ile yüzün birleştiği yerlerin sadece el işi dikişle tutturulması.

Yemeni, once fit for the grace of princesses in A Thousand and One Nights, open to the world thanks to masters in Gaziantep Bazaar.

”



SAHTİYAN

Usta işi
Yemeninin
yüzünde
kullanılan
tabaklanmış
keçi derisine
verilen isim.

SAHTİYAN

Workman-
ship
The name
given to
tanned
leather used
on yemeni's
exterior.



İLK AĞIZDAN / FIRSTHAND

Hollywood'un Yemenicisi Orhan Çakıroğlu

"Yarım asırlık yemeni ustasıyım. Büyük dedem Abu Usta'nın 1870 yılında başladığı yemenicilik mesleğinin dördüncü kuşak temsilcisiyim. Hâlen bu zanaatı Tarihî Gaziantep Çarşısı'nda sürdürüyoruz. Bir gün dükkâna İngiliz bir kadın geldi. Meğer Amerikan filmlerine kostüm sağlayan büyük bir firmada çalışıyormuş. Troya filmi için yemeni yapıp gönderdik. Brad Pitt, yemenilerimizi çok beğenmiş. Teşekkür etmek için imzalı fotoğrafını gönderdi. Fotoğrafı dükkâna asınca adım Brad Pitt'in yemenicisine çıktı. Daha sonra pek çok film için yemeni ürettik, üretmeye de devam ediyoruz."

Hollywood's Yemeni-maker Orhan Çakıroğlu "I have been a yemeni master for half a century. I am the fourth generation representative of yemeni-making profession started by my great grandfather Master Abu in 1870. Today we survive this tradition in Gaziantep Bazaar. One day a British lady visited the shop. It turned out that she was working for a large company that provides costumes for American films. We produced yemenis for the film Troy. Brad Pitt liked our yemenis and sent us his signed photo as a thank you gift. When I hanged the photo in the shop, they started to refer me as Brad Pitt's yemeni-maker. Later we made yemeni for numerous other films and we continue this business."

Balık Cenneti TÜRKİYE

Fish Paradise Turkey

Üç tarafı denizlerle çevrili bir yarımada olan Türkiye’de balıkçı tezgâhlarının en şenlikli olduğu günlerdeyiz. İşte istatistiklerle Türk balıkçılığı...

Turkey is a peninsula surrounded by sea on three sides, and these are the days when fishermen’s stalls are the merriest. Here is Turkish fishing industry with statistics...

TR

Her sabah “Vira Bismillah” diyerek Ege, Marmara, Karadeniz ve Akdenize açılan balıkçılar, mevzuatla çizilen sınırlar çerçevesinde avlanarak hem geçimini sağlıyor hem de özlenen lezzetleri taze taze sofralara taşıyor. Bu dönemde Türkiye’de ağlara en fazla tava balıkları takılıyor. Özellikle palamut açısından son yılların en bereketli sezonu yaşanırken hamsi de inili ufaklı demeden kıyıya çıkarılıp tezgâhlarda sunuluyor. Bunların yanında diğer balıklar da şimdilik sınırlı miktarda yakalanabiliyor. Peki, hangi balığı hangi aylarda yemeliyiz? İşte alfabetik sırayla kış aylarında lezzetlenen balıklar...

EN

Fishermen who sail to Aegean, Marmara, Black Sea and Mediterranean every morning saying “Heave ho in the name of God” fish within the boundaries established by regulations both to earn their keep and bring the awaited delicacies to tables fresh. Pan fish are the most caught species in Turkey throughout this period. Particularly bonito is very abundant this season compared to recent years, and big and small anchovies are fished out of the sea and offered at stalls. Additionally other fish can currently be caught on a limited scale. So which fish to eat in which months? Here are fish species that become tastier in winter months...

247

Karadeniz’deki balık çeşidi. Bu rakam Ege’de 300, Marmara’da 200 civarında.
The fish species in Black Sea. This number is around 300 in Aegean and 200 in Marmara Sea.

18 BİN 600
18 THOUSAND 600

AB ülkeleri arasında en büyük filoya sahip olan Türkiye’nin balıkçı gemisi sayısı.
The number of fishing vessels in Turkey with the biggest fleet among EU countries.

47 BİN

47 THOUSAND

Türk balıkçılık sektörünün doğrudan oluşturduğu istihdam.
The direct employment created by Turkish fishing industry.

346 THOUSAND TONS

346 BİN TON

Türkiye’de geçen yıl avlanan balık miktarı.
The amount of fish caught in Turkey in the last year.

480 BİN TON
480 THOUSAND TONS

Geçen yıl deniz ve iç sularımızdaki çiftlik balığı üretimi.
Farm fish raised in sea and inland waters in the last year.

KIŞ BALIKLARININ LEZZET TAKVİMİ

Alabalık	(Kasım - Mart)	Levrek	(Şubat)
Barbun	(Kasım)	Mercan	(Kasım - Mart)
Dil	(Kasım)	Mürekkkep	(Kasım - Mart)
Hamsi	(Kasım - Şubat)	Palamut	(Kasım - Aralık)
İskorpit	(Kasım - Aralık)	Pisi	(Kasım - Mart)
İstavrit	(Ocak - Mart)	Sazan	(Kasım)
Kalkan	(Ocak - Mart)	Torik	(Kasım - Şubat)
Karagöz	(Kasım)	Turna	(Kasım - Aralık)
Kırlangıç	(Kasım - Mart)	Uskumru	(Kasım)
Kolyoz	(Kasım - Mart)		





TASTE CALENDAR FOR WINTER FISH

Trout	(November - March)	Sea bass	(February)
Red Mullet	(November)	Red Sea bream	(November - March)
Flounder	(November)	Cuttle Fish	(November - March)
Anchovy	(November - February)	Bonito	(November - December)
Scorpionfish	(November - December)	Halibut	(November - March)
Horse Mackerel	(January - March)	Carp	(November)
Turbot	(January - March)	Tunny	(November - February)
Sea bream	(November)	Pike	(November - December)
Red Snapper	(November - March)	Mackerel	(November)
Chub Mackerel	(November - March)		



PROF. DR. KEREM ALKIN

Katma Değer, DEMOKRASİ VE 15 TEMMUZ

Added Value, Democracy and “July 15th”

“

Dünya ülkeleri arasında birinci ligde olan bir ülkeyi, Avrasya’nın kaderini değiştirecek Türkiye’yi, hain darbe girişimi ile dördüncü, hatta beşinci lige indirmeye kalktılar.

TR

1 5 Temmuz” FETÖ darbe girişiminin, hain ve vahşi bir terör eyleminin üzerinden 1,5 ay geçti. Örgütün detayları ortaya çıktıkça, o gece ve öncesindeki konuşmalar ve yazışmalar ortaya çıktıkça, kendimize “Allah’ım, aklıma mukayyet ol.” demek ihtiyacı hissediyoruz. Darbe girişimi çok şükür ki başarı olmadı. Eğer, böyle bir darbe girişimi Türkiye’yi siyasi ve ekonomik açıdan büyük bir kaosa, büyük bir belirsizlik ve

EN

It has been a month and a half since the “July 15th” FETO coup attempt, the heinous and brutal terrorist attack. As the details concerning the organisation unravel, as the conversations and correspondence during and prior to that night surface, we feel the need to say “Please God, keep my sanity”. Thank God the coup attempt failed. If such a coup attempt achieve to drag Turkey into a major political and economic chaos, to uncertainty and fall, the



TR

felakete sürüklese idi, önümüzdeki 50, 100 yılımız heba olacaktı. Türkiye, G20 Grubu'nun bir üyesi olarak, dünya ekonomisi ve siyasetinde seçkin ülkeler ile aynı platformu paylaşan, 2015 yılında G20 Grubu toplantılarına bir yıl dönem başkanlığı yapan bir ülke olarak, bir anda ağır siyasi ve ekonomik belirsizliklerle boğuşan bir Afrika veya Asya ülkesi konumuna düşürülmeye çalışıldı.

Türk toplumunun demokrasiyi sahiplenmek adına ortaya koyduğu kahramanlık, feraset, bizi büyük bir felaketten kurtardı. Türk halkının ferasetinin en önemli sacayaklarından birisini, 14 yıllık AK Parti iktidarında, ekonomi ve demokrasi alanında yapı-

EN

next 50-100 years would be wasted. The goal was to position Turkey as an African or Asian country that struggles with serious political and economic uncertainties, currently a member state of G20 Forum on the same platform with distinguished countries in global economy and politics and former term president of G20 meetings in 2015 for one year.

The valour and foresight of Turkish people to claim democracy saved us from a disaster of epic proportions. A primary trivet of Turkish people's valour was the reforms in economy and democracy throughout 14 years of AK Party rule and the self-confidence

The aim of the heinous coup attempt was to drop Turkey among world countries with the power to change Eurasia's destiny, from the first league to fourth, even fifth league.

”





“ Tek parti iktidarı ile birlikte hızlanan ekonomik ve demokratik reformlar, 2004 yılı Aralık ayında, Türkiye’yi Avrupa Birliği’ne resmî olarak “aday ülke” statüsüne getirdi.

TR

lan reformlar ve Türkiye’nin Avrasya’nın yükselen değeri ve bölgenin en seçkin ekonomisi olarak, Türk halkına kazandırdığı özgüveni de unutmamak gerekir.

TÜRKİYE BÜYÜMEDE REKORLAR KIRDI

1 Ocak 2005’den itibaren müzakerelere başlayan Türkiye ekonomisinde, büyüme hızı, 2003’de yüzde 5,3’den, 2004’de yüzde 9,4’e, 2005’de de yüzde 8,4’e yükseldi. 2006 yılını yüzde 6,9 ve 2007 yılını da yüzde 4,7 ile tamamladık. 2008 yılında patlak veren ekonomik kriz ile 2008 yılının ortasından itibaren beş çeyrek dönem sıkıntılı bir süreç yaşayan Türk ekonomisi, alınan başarılı karar ve tedbirlerle, 2009 yılının son çeyreğinden itiba-

EN

Turkish people gained as Turkey became a rising value in Eurasia and the most outstanding economy in the region.

TURKEY HAS BROKEN GROWTH RECORDS

Economic and democratic reforms that gained speed with one-party rule, made Turkey an official “candidate state” for European Union in December 2004, and as Turkey began negotiations after January 1st 2005, the growth rate of Turkish economy rose from 5,3 percent in 2003 to 9,4 in 2004 and to 8,4 percent in 2005. We completed 2006 with 6,9 percent and 2007 with 4,7 percent. With the economical crisis that broke out in 2008, Turkish economy went through five troubled quarters as of mid-2008 but

TR

ren yeniden pozitif büyümeye dönen ender ülkelerden birisi oldu. Bu başarının bir sonucu olarak 2010 yılında yüzde 9,2 ve 2011 yılında da yüzde 8,8 büyümeye ile Çin ve Hindistan ile birlikte, bu kadar ağır bir küresel kriz ortamında dahi, en yüksek büyümeyi yakalayan ilk 3-4 ülke arasında olmayı başardık. Ekonomideki bu başarı, Türk iş dünyasının özgüvenini arttırdı. Türk halkının geleceğe güvenle bakmasını güçlendirdi. Türk ekonomisinin yakaladığı bu başarı, doğrudan yabancı sermaye yatırımlarında, küresel finans krizine rağmen, 2005 ile 2013 arası, yılda ortalama 12 ile 15 milyar

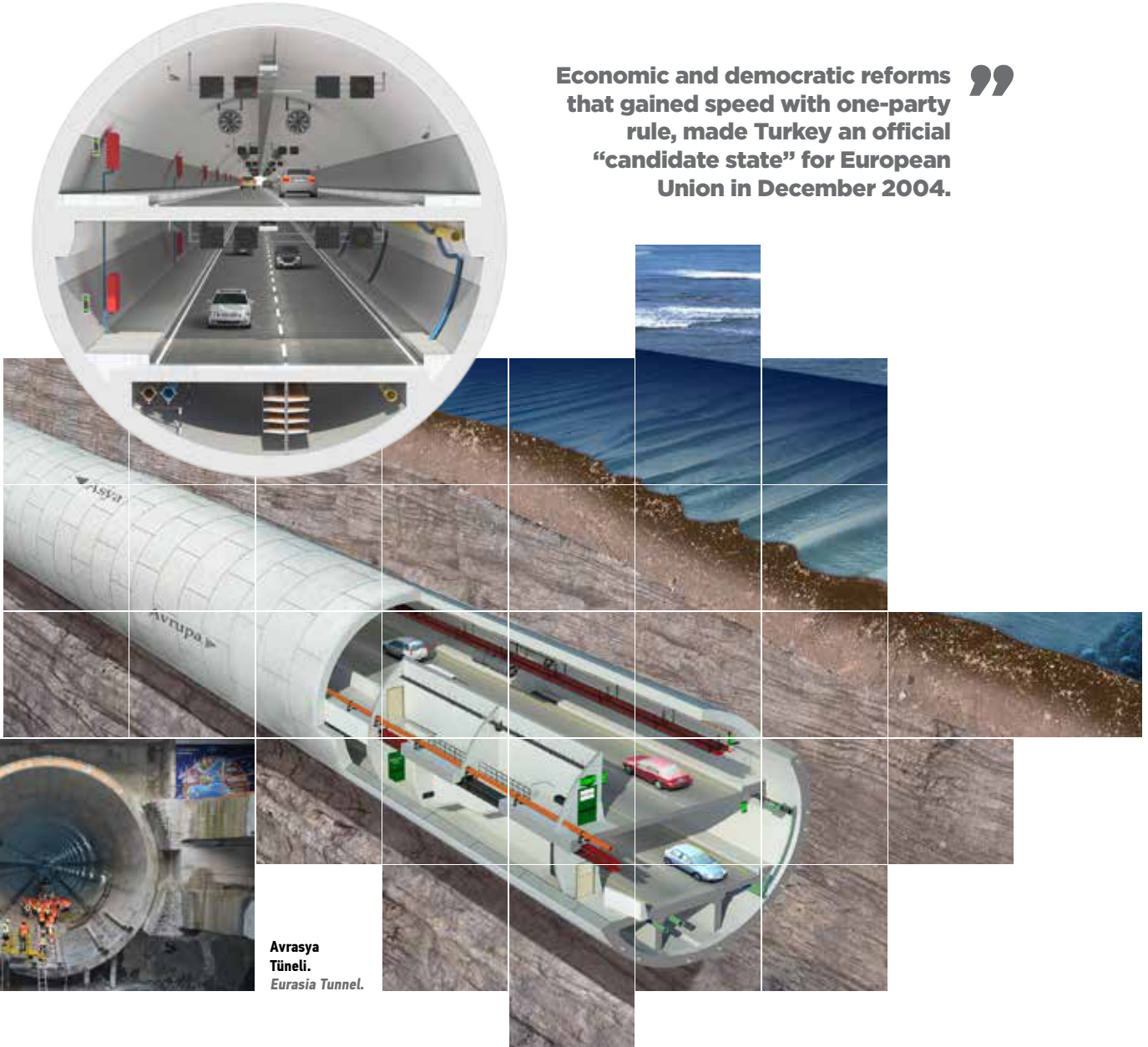
EN

thanks to successful decisions made and measures taken, Turkey became one of the few countries which restored positive growth as of the last quarter of 2009. As an outcome of this success, with a growth rate of 9,2 percent in 2010 and 8,8 percent in 2011, Turkey ranked among the top 3-4 countries that achieved the highest growth rate alongside China and India in face of a major global crisis.

The success in the economy improved the confidence of Turkish business world. Turkish people looked to the future more confidently. The achievements of Turkish economy made Turkey a country that att-

Economic and democratic reforms that gained speed with one-party rule, made Turkey an official “candidate state” for European Union in December 2004.

”



**Avrasya
Tüneli.
Eurasia Tunnel.**

“ Gelişmeler, Türkiye’nin küresel nitelikli iş gücü açısından bir cazibe merkezi hâline geleceğine işaret ediyor.

TR

dolar arasında doğrudan yabancı sermaye yatırımı çeken bir ülke konumuna getirdi. Sadece gelişmiş değil, gelişmekte olan pek çok ülkenin büyümede zorlandığı ve bütçe açığı ile kamu borç yüküyle boğuştuğu bir dönemde, iyi bir büyüme performansı, kamu mali disiplini ve mükemmel sermaye yeterliliği oranlarına sahip bir ülke olarak öne çıkan Türk ekonomisi, önce 2012 yılı Kasım ayında uluslararası derecelendirme kuruluşu Fitch, ardından da 16 Mayıs 2013 yılında Moody’s tarafından “yatırım yapılabilir ülke” derecelendirme notu seviyesine yükseltildi. Türkiye, küresel ekonomide başarıları konuşulan, “yatırım yapılabilir ülke” düzeyine notu yükselmiş bir ülke olarak çekim merkezi olmuşken, daha Moody’s in notumuzu yükseltmesinden iki hafta sonra, önce “Gezi Parkı” operasyonuna, ardından 17-25 Aralık 2013’de “yargı operasyonu”na maruz kaldı. “15 Temmuz” hain darbe girişimi, küresel bacaklı olarak, FETÖ üzerinden yürütülen hain operasyonun en vahşi ve üçüncü ayağı olarak karşımıza çıktı.



EN

racted direct foreign capital investment of 12 and 15 billion dollars annually between 2005 and 2013 despite the global financial crisis. In a period when numerous developed and developing countries experienced trouble growing and struggled with budget deficits and public debt burden, Turkey came to fore as a country with an economy with good growth performance, public financial discipline and perfect capital adequacy rates and its rating was increased to the tier of “investable countries” by international rating organisation Fitch in November 2012 and by Moody’s on May 16th 2013. Turkey became an attraction centre with the “investable country” rating and with achievements in global economy, and just two weeks after Moody’s increased the rating, first “Gezi Park” operation and later 17-25 December “judiciary operation” erupted. The heinous coup attempt on “July 15th” emerged as the most brutal and third feet of the heinous operation with global legs, carried out by way of FETO.

TURKISH PEOPLE’S SELF-CONFIDENCE “STEELED”

However traitors and their global “masterminds” fai-

This will also make Turkey an attraction centre in terms of globally qualified work force .

“Yavuz Sultan Selim Köprüsü, Marmaray ve Avrasya Tüneli gibi üç kıtayı birbirine bağlayan bir mega proje.”

TR

TÜRK HALKININ ÖZGÜVENİ “ÇELİK”LENDİ

Ama hainlerin ve onların küresel taraftaki “üst akıl”ın hesap etmediği konu, Türk halkının son 14 yılda, ortalama yaşam standardı 10 bin dolara yükselmiş, 2,5 kat artmış; özgüveni tam anlamıyla kendine gelmiş; dünyaya 160 milyar doların üzerinde ihracat yapan, dünyanın en büyük beşinci turizm ülkesi hâline gelmiş bir ülkenin insanları olarak, yüksek bir feraset ile yüksek bir “demokrasiyi sahiplenme” bilinciyle, böyle bir hain darbe girişimine, milyonlarca kişi olarak sokaklara dökülüp, bu hain girişimi bertaraf edecekleri idi. Ekonomik ve demokratik reformlarla yaşam standartlarının yükseldiğinin ve Türkiye’nin yeterince katma değer üretmediği dönemlerde, 1950’lerden itibaren, defalarca, laik-dindar, Sünni-Alevi, sağ-sol, Türk-Kürt olarak, suni ayrıştırmalarla bölmeye çalışan her türlü iç ve dış hain girişimlerin tam anlamıyla farkında olan Türk halkı, Avrasya’da yakaladığı başarıyı “sıfırlamaya” dönük bu hainliği, büyük bir bi-

EN

led to reckon that Turkish people has reached an average life standard of 10 thousand dollars within the last 14 years that was multiplied by 2,5; that they are citizens of world's fifth largest tourism country with a global export value exceeding 160 billion dollars; that they have fully restored self-confidence, extraordinary foresight and a high awareness to “claim democracy”. These millions took the streets to parry the heinous coup attempt. The life standards improved with economical and democratic reforms and as of 1950s, in periods when Turkey could not create sufficient added value, Turkish people became fully aware of local and foreign heinous attempts to divide the country through artificial segregations as secular-religious, Sunni- Shiite, left-right, Turkish-Kurdish. This treason that aimed to “reset” Turkey's achievements in Eurasia was defeated by the people who claimed democracy with a high awareness and stood in front of tanks. This major achievement fairly “stealed” Turkish people's increased self-confidence. With this everybody knows that those who attempt to divide Turkey are destined to be crushed in face of self-confidence and foresight of Turkish people.

WE CHANGE EURASIA'S DESTINY

Yavuz Sultan Selim (YSS) Bridge is a mega project

Yavuz Sultan Selim Bridge is a mega project that connects three continents just like Marmaray and Eurasia Tunnel to open soon.



“ Artık herkes biliyor ki Türkiye’yi bölmeye teşebbüs edenler, Türk halkının özgüveni ve feraseti karşısında ezilmeye mahkûmdur.



TR

linçle demokrasiye sahip çıkarak, tankların önünde durarak, bertaraf etti. Bu büyük başarı, Türk halkının yükselen özgüvenini tam anlamıyla “çelik”lendirmiştir.

AVRASYA’NIN KADERİNİ DEĞİŞTİRİYORUZ

G20 ülkelerinin küresel ekonomik sistemi ayakta tutabilmek ve sürdürülebilir büyümeyi yakalamak adına, gündemlerine almış oldukları mega projeler açısından, Türkiye bu boyutta projeleri ödünsüz sürdüren ender ülkelerden birisi konumunda. Küresel ekonomik sistemdeki çalkantılara, finansal alandaki belirsizliğe rağmen, dünyanın önde gelen ekonomilerinin pek çoğu bu tür mega projeleri gerçekleştirecek konsantrasyonu ve motivasyonu kaybetmiş iken; Türkiye’nin, üzerine yığılmaya çalışılan terör, Orta Doğu yangını, mülteci sorunu gibi tüm bu meselelere rağmen, dünyaca gıptayla takip edilen projelere tek tek tamamlıyor olması takdirin ötesinde bir başarıdır. Türkiye’nin bir bir tamamladığı bu projelerin salt Türkiye için bir anlamı olduğunu düşünürsek de yanılmış oluruz. Bu projeler, Azerbaycan ve Gürcistan için de hayati önem taşıyor. Hatta Çin için bile. Türkiye’nin kıtaları birleştirdiği bu mega projeler, aynı zamanda Kafkasya’nın, Azerbaycan ve Gürcistan’ın da dün-

EN

that connects three continents just like Marmaray and Eurasia Tunnel to open soon. G20 countries have mega projects in their agendas to maintain global economical system and achieve sustainable growth and Turkey is one of the few countries that carry out projects of this magnitude without compromise. Despite the turmoil in global economical system and financial uncertainties, and as numerous prominent global economies lost the concentration and motivation to carry out such mega projects, Turkey completes projects closely followed by the world one by one in the face of issues as terror, fire in the Middle East and immigrants at its door.

It would be wrong to assume that these projects Turkey completes one by one are significant solely for Turkey. These projects are vital also for Azerbaijan and Georgia. And even for China. These mega projects in which Turkey connects continents, will also lead to Caucasus, Azerbaijan and Georgia’s

“ Everybody knows that those who attempt to divide Turkey are destined to be crushed in face of self-confidence of Turkish people.

TR

yayla entegre olması anlamına gelmekte. Dolayısı ile Yavuz Sultan Selim Köprüsü (YSS), salt bir ticaret köprüsü değil, aynı zamanda bir diplomasi köprüsü de. Türkiye'nin, üzerine yığılmaya çalışılan tüm bunaltıcı sorunlara rağmen, neden özgüvenini yitirmemesi gerektiğini, bulunduğumuz Avrasya coğrafyasının, tüm çıkış arayışındaki ülkelere neden ilham kaynağı olduğumuzu hatırlatan bir projeler demetinden söz ediyoruz. Osman Gazi Köprüsü ve kısa süre içerisinde projelendirilmesine başlanacak olan "1915 Çanakkale" Köprüsü ile, Türkiye'yi Avrasya'nın bir numaralı ulaşım ve lojistik kavşak noktası yapacak entegre mega projelerden söz ediyoruz.

TÜRKİYE, KÜRESEL LOJİSTİK MERKEZİ

Bu durumda, Pasifik kıyalarından Atlantik kıyalarına, yeni İpek Yolu olarak adlandırabileceğimiz bir güzergâh üzerinde, dünya ekonomisi kara yolu ve demir yoluna dayalı yeni bir ulaşım koridorunu konuşuyor olacak. Türkiye'nin YSS ile birlikte ortasından raylı sistem de geçen mega köprüler yapıyor olması, küresel ulaşım ağına entegrasyonu açısından Türkiye'yi "vazgeçilmez" ülke konumuna taşıyor. Bu durum, aynı zamanda, Marmara ve Kuzey Ege ve Batı Karadenizi kara yolu, demir yolu, deniz yolu ve İstanbul'da tamamlanacak beş terminalli 3. Havalimanı projesi ile hava yolu taşımacılığında küresel bir kavşak noktası ve küresel bir lojistik merkezi olma konumuna taşıyacak. Yüz milyarlarca dolarlık yatırım hamlesinden ve Türkiye'ye trilyon dolar getirecek katma değerli işlerden söz ediyoruz.

EN

integration with the world. Therefore Yavuz Sultan Selim Bridge (YSS) is not only a bridge for trade but also a bridge for diplomacy. Although Turkey is burdened with all these overwhelming issues, this is a project bundle that reminds us why we inspire all those countries in Eurasia region that look for a way out and why they should not lose confidence. With Osman Gazi Bridge and "1915 Çanakkale" Bridge to be designed soon, we are talking about integrated mega projects which will make Turkey Eurasia's number one transportation and logistic crossroads.

TURKEY GLOBAL LOGISTICS CENTRE

World economy will speak of a new transportation corridor based on land and rail road on a route stretching from Pacific coasts to Atlantic coasts that can be termed as the new Silk Road. Turkey building mega bridges with rail systems in the middle alongside YSS, makes Turkey "irreplaceable" with regard to integration of global transportation network. This will also make Marmara and Northern Aegean and Western Black Sea a global crossroads in land, railway, seaway and airway with the 3rd Airport project with five terminals to be completed in Istanbul and a global logistics centre. We talk about hundreds of billions of dollars of investment thrust and businesses with added value to bring trillions of dollars to Turkey. This will also make Turkey an attraction centre in terms of globally qualified work force and will lead to a process which will be a vital point in "Istanbul regional finance and trade centre" project.

3. HAVALİMANI
İstanbul'da
tamamlanacak beş
terminalli
3. Havalimanı projesi.

3rd AIRPORT
The project with
five terminals to
be completed in
Istanbul.





ŞAİR, YAZAR VE FOTOĞRAF SANATÇISI
POET, WRITER AND PHOTOGRAPHY ARTIST
MERİH AKOĞUL

Denizlerin Mücevherleri

Jewels of the Sea

“ **Koleksiyoner Hasan Güleşçi’nin Bodrum Müzesine bağışladığı deniz kabukları koleksiyonu hem bilimsel yapısı hem de görsel zenginliği ile ziyaretçileri bambaşka bir yolculuğa çıkarıyor.**

TR

Deniz kabukları, denize duyulan özlemin ve denizle ilgili hayallerin önemli bir parçasıdır. Yolu kıyılardan geçen herkesin evinde bir midye, bir istridye ya da kurumuş deniz kestanesine rastlarsınız. Birçok insan kıyılarda dolaşırken bir deniz kabuğu görse kesinlikle onu kumların üzerinden evine götürmek üzere yanına alacaktır. Belki de bir zamanlar içinde canlıların yaşadığından, deniz kabuklarının her zaman karşı konulmaz bir çekiciliği vardır.

EN

Seashells are primary elements in longing for the sea and dreams of sea. We come across a mussel, an oyster shell or a dried sea urchin in homes of every person that passed from the seaside. Many people who sees a seashell while walking on a beach would definitely pick them up from the sands to bring home. Maybe seashells are irresistible because once creatures lived in them. One of the most enjoyable activities for collectors is undoubtedly collecting. The fundamentals



Seashell collection donated to Bodrum Museum by collectioner Hasan Güleşçi, takes visitors on a distinct journey both with its scientific design and its visual richness.

”

TR

Koleksiyon yapmak, koleksiyoncular için dünyanın en keyifli işlerinden biridir. Biriktirmek, düzenlemek ve toplanmış nesnelerden katalog oluşturmak, gerçek koleksiyonculuğun temel ilkeleridir. Dünyada aynı nesneleri biriktirenlerin, bilgi alışverişinde bulunarak birbirlerine büyük yararları dokunmaktadır.

Koleksiyoncular, hayatlarını adadıkları koleksiyonları için bazen servet vermeye ya da peşinde oldukları bir parça için dünyanın uzak köşelerine gitmeye hazır dırlar. Koleksiyonculuk ile en iyi örtüşen sözcük tutkudur. Bir konuya, bir alana ya da bir nesneye kalpten bağlı olanların sonuçta varacağı yol koleksiyon yapmaktır. Nesnelere baktıkça, nesnelere dokundukça büyük keyif alındığından bu iş, aynı zamanda insanlar için mükemmel bir terapi aracıdır. Ama bilinen gerçektir ki bunun nedeni nesnelerin kendinden daha çok, koleksiyoncuların onlara yüklediği anlamlar ile ilgilidir.

EN

of true collecting is gathering, arranging and cataloguing collected objects. Those who collect same objects exchange information worldwide and greatly benefit from that.

Collectioners are often ready to pay a fortune for the collections they devoted their lives to or to travel to far corners of the world for an item they are after. The word that corresponds best with collecting is passion. People passionate about a subject, a field or an object eventually take up collecting. Because one greatly enjoys viewing and touching the objects, which is also a perfect therapy. However it is a known fact that the reason behind it are the meanings collectioners assign to objects rather than the objects themselves.

Collections are not exclusively comprised of produced objects but of distinct natural or scientific items. Butterfly, cactus or seashell collecting falls into the said category. In this type of collecting, items are collected and the relevant fields of scien-





TR

Koleksiyonların bir kısmı da sadece üretilmiş nesnelerden değil, doğa ya da bilimle ilgili değişik parçaların toplanmasıyla oluşur. Kelebek, kaktüs ya da deniz kabukları koleksiyonu da biraz bu alana girmektedir. Bu koleksiyon türlerinde bir yandan nesneler toplanırken, diğer yanda da ilgili bilim dallarına bilgi/bulgu ve keşif bağlamında destek olunur.

Bilindiği gibi Bodrum Deniz Müzesi, yepyeni bir anlayışla oluşturulan bir bölümünde Türkiye'nin en büyük deniz kabukları koleksiyonunu barındırmaktadır. Burada sergilenen ve dünyanın önemli denizlerinde yaşayan deniz kabuklularının farklı özelliklerindeki kabuklarından oluşan bu koleksiyon yalnızca ülkemizin değil, dünyanın birçok ülkesinden gelen turist ve meraklıların da ilgisini çekiyor.

Hasan Güleşçi'nin Bodrum Müzesine bağışladığı bu koleksiyon hem bilimsel yapısı hem de görsel zenginliği ile ziyaretçileri bambaşka bir yolculuğa çıkarıyor. Türkiye'nin en büyük, dünyanın da sayılı koleksiyonları arasında bulunan Hasan Güleşçi Koleksiyonu, şimdi de tüm parçaları ile birlikte özenle hazırlanmış bir kitapta toplandı.

Geçtiğimiz aylarda kitapçı raflarında yerini alan 416 sayfalık *Denizlerin Sessiz Güzellikleri* kitabı, Hasan Güleşçi'nin deniz kabukları koleksiyonunda yer alan parçaların fotoğraflarından oluşuyor. Özenli grafiği, deniz kabuklarını farklı türlerini anlaşılır bir

EN

ce are provided with information/ findings and discovery.

As is known, Bodrum Sea Museum features Turkey's largest seashell collection in the section formed with a brand new approach. This collection features shells of numerous marine crustaceans with distinct characteristics living in world's prominent seas and the collection attracts not only local tourists but also foreign visitors and enthusiasts from many world countries.

This seashell collection donated to Bodrum Museum by collector Hasan Güleşçi, takes visitors on a unique journey both with its scientific structure and its visual richness. Hasan Güleşçi Collection, Turkey's largest and one of world's prominent collections, is now published into an elaborate book with all the featured items.

The 416 pages-long book *Denizlerin Sessiz Güzellikleri* (Silent Beauties of the Seas) offered at book stores in recent months, features the photographs of items in Hasan Güleşçi's seashell collection. This comprehensive book has meticulous graphics and displays shells of various marine crustaceans in a comprehensible arrangement opening doors of a new realm for the readers.

Hasan Güleşçi, relieved the stress of intense work pressure with this collection he started as an ama-

“Deniz kabuklarını inceleyen bilim dalı konkolojinin de yardımıyla doğanın bu gizem dolu canlıları sistematik olarak sınıflandırılıyor.





EN



With the help of conchology that studies marine crustaceans, these mysterious creatures of the nature are systematically classified.

”

TR

düzenleme ile sergilemesiyle bu dev kitap, okuyuculara bambaşka bir dünyanın kapılarını açıyor. Hasan Güleşçi, iş dünyasındaki yoğun günlerini önce amatörce başlayan bu koleksiyonla hafifletirken, diğer yandan da büyük ve etkileyici bir koleksiyonun temellerini de atıyordu. Güleşçi, başka ülkelere yaptığı seyahatlerde gördüğü deniz kabukları koleksiyonlarının ve bu konudaki müzelerin de verdiği ilhamla bambaşka bir yola doğru girdiğinin farkındaydı. Kitapta yalnızca fotoğraflar değil, deniz kabuklarıyla ilgili bilgiler de yer alıyor. Deniz kabuklarını inceleyen bilim dalı konkolojinin de yardımıyla doğanın bu gizem dolu canlıları sistematik olarak sınıflandırılıyor. İlgiyle baktığımız deniz kabuklarının sınıf, üst aile, aile, alt aile, isminin yanında; her kabuk için bulunduğu coğrafya, keşfedenin ismi, literatüre geçiriliş tarihi ve boyutlar da belirtiliyor. Tüm bu bilgiler sayesinde fotoğrafına baktığınız bir deniz kabuğunu üç boyutlu olarak hayal edebilmek mümkün oluyor.

Sayısız kullanım alanları olan deniz kabukları; kimi zaman besin kaynağı kimi zaman para yerine geçen bir değer kimi zaman da süs olarak karşımıza çıkıyor. *Denizlerin Sessiz Güzellikleri* kitabı, tutkunun dev bir koleksiyona dönüşmesinin başarılı bir örneği ve ayrıntılı bir dökümü. Hasan Güleşçi'yi böyle bir kitabı güzellikler dünyamıza ve deniz kabukları literatürüne armağan ettiği için kutluyoruz.

teur and at the same time laid the foundations for this extensive and impressive collection. Güleşçi realised that he took a new course with inspiration from seashell collections he viewed in his journeys to overseas countries and the museums with this theme. The book does not only feature photographs but also information on marine crustaceans. With the help of conchology that studies marine crustaceans, these mysterious creatures of the nature are systematically classified. Next to intriguing marine crustacean species' class, order, family, subfamily and name, information on species' region, the name of describer, the size and date of registration to literature are included. These enable one to visualize the seashell three-dimensionally when viewing the photographs.

Seashells with numerous areas of usage, are sometimes food sources, sometimes currency substituting money, and sometimes decorative objects. The book *Denizlerin Sessiz Güzellikleri*, is a successful example to how passion lead to a massive collection and at the same time an exhaustive inventory. We congratulate Hasan Güleşçi for introducing such a book to our beauty world and marine crustaceans literature.





PROF. DR. ERHAN AFYONCU



Article Series 2 Exclusive to .tr

Avrupa'da TÜRK İZLERİ

Traces of Turks in Europe

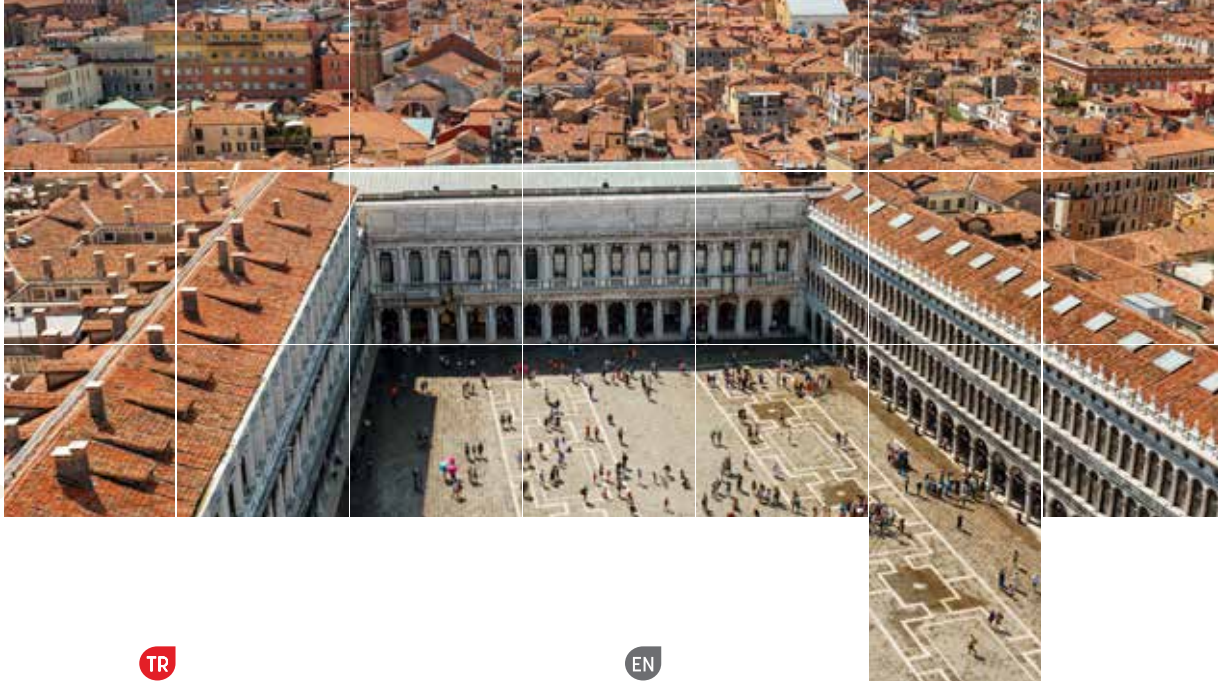
“ Kraliçe Elizabeth'in askerî danışmanı, İstanbul'daki İngiltere elçisine bir mektup göndererek, İspanyol donanmasının dağıtılması için Türklerin harekete geçirilmesini istemişti.



Queen Elizabeth's military consultant sent a letter to English envoy in İstanbul asked Turks to take action to defeat Spanish navy.

Sokullu Mehmet Paşa.
Venedik'te San Marko Meydanı (altta).

Sokullu Mehmet Pasha.
San Marco square in Venice (below).



TR

Fransa'nın kuzeyinde Calais açıklarında 30 Temmuz 1588'de meydana gelen Gravelines Deniz Muharebesi'nde İngiliz donanmasının karşısına İspanyol donanmasının bir kısmı çıkabildi. İngiliz donanmasının komutanı Sir Francis Drake de İspanyolları rahatlıkla mağlup etti. İngiliz Tarih Profesörü Jerry Brotton, durumu "Osmanlıların manevraları İspanyol Kralı İkinci Philip'in donanmasını dağıttı. Artık okullarda İspanyol ordusunun neden İngiltere'yi işgal edip, Protestanlığa son veremediğini buna bir sebep daha eklememiz gerekecek. Bu da Kraliçe Elizabeth tarafından tesis edilen İngiliz - Osmanlı ittifakıydı." diye değerlendirir.

OSMANLI'DAN HOLLANDA'YA YARDIM ELİ

Hollanda'nın bir devlet olarak tarih sahnesine çıkması oldukça geç bir tarihtedir. Hollandalılar, 16. yüzyılın sonlarında Habsburgların batı kolu olan İspanya Krallığı'na karşı isyan ettiler. İsyanın başı-

EN

In Battle of Gravelines that took place on 30 July 1588 off Calais shore in northern France, English navy was confronted only by a portion of Spanish navy. The commander of English navy Sir Francis Drake easily defeated Spain. English History Professor Jerry Brotton interpreted the incident as follows: "Ottoman maneuvered and defeated the navy of Spanish King Philip II. From now on, we must include the following to the list of reasons why Spanish navy could not conquer England and finish Protestantism that is the English-Ottoman alliance formed by Queen Elizabeth."

A HELPING HAND TO THE NETHERLANDS FROM OTTOMAN

The Netherlands appeared on the history stage as a state relatively later. The Dutch rose against the western wing of Habsburgs Spanish Kingdom towards the end of 16th century. Prince of Orange Willian who led the uprising, commanded his forces

TR

nı çeken Oranje Prensi William, ilk çarpışmalarda İspanyol ordusunun komutanı Alva Dükü'nün üstünlüğü karşısında kuvvetlerini Flandre topraklarından çekip, Almanya'ya kaçtı. İspanyollara karşı mücadele planları yaparken, dışarıdan desteğin gerekli olduğunun farkındaydı. Fransız Protestanları olan Huguenotların ileri gelenleriyle ve Alman prenslerle temaslarını sıklaştırdı. Ancak temasa geçtiği prensliklerin hiçbirisi o dönemin en büyük iki imparatorluğundan biri olan Habsburgları durdurmaya yeterli değildi. Bu yüzden farklı bir dinden olmasına rağmen daha önce Habsburglara karşı Fransa ve İngiltere'ye yardım eden Osmanlı İmparatorluğu'na müracaat etti.

Osmanlılar, William'a hemen yardım edemedi. Osmanlı yönetimi, 1570'te Kıbrıs'ın Fethi gerçekleştikten sonra İspanya meselesini ele almayı planlıyordu. Veziriazam Sokullu Mehmet Paşa 1574 yılı başlarında yazdığı mektupta, araya 1570 Kıbrıs'ın Fethi ve 1571 İnebahtı Felaketi girdiğinden kendilerine yardım edilemediğini söylüyordu. Ancak

EN

to retreat from Flanders region when outmaneuvered by the commander of Spanish army Duke of Alba, and fled to Germany. Planning the battle against the Spanish, he was aware that he needed support. He furthered the relations with notable French Protestants Huguenots and German princes. However none of the principalities he contacted with were strong enough to stop Habsburgs that was one of the two great empires of that period. This is why they appealed to the Ottoman Empire although they had a different religion because the Empire had supported France and England against the Habsburgs before.

The Ottomans could not rapidly respond to William's call. Ottoman state had planned to deal with Spain issue following the conquest of Cyprus in 1570. Grand Vizier Sokullu Mehmet Pasha said in a letter he wrote in early 1574 that they would not be able to lend a hand because they were occupied with 1570 Conquest of Cyprus and 1571 İnebolu Disaster. However in 1574, in the same year, he announced the impending campaign to Tunisia and after that,

İngiliz Elçisi Harborne'un faaliyetleri ve Osmanlı siyaseti uyarınca harekete geçen Türk donanmasının Akdeniz'deki manevraları İspanyol donanmasını dağıttı.



16. YÜZYIL
İngiliz donanmasının
komutanı Sir Francis
Drake.

16th CENTURY
The commander of
English navy Sir
Francis Drake.



TR

o sene, yani 1574'te Tunus'a sefer düzenleneceğini ve bu mesele de halledildikten sonra ne zaman hazırlıklar tamam olup İspanya'ya karşı isyan edeceklerse Osmanlı ordusunun da Cezayirliyle birlikte karadan ve denizden yardım edeceğini müjdelemişti. Lutheran taifesi ile yani Almanya'daki Protestanlarla gizlice haberleşip, onlarla aynı zamanda harekete geçilmesi de ayrıca tembihlenmişti. Fakat 1574'te Hollandalılara Osmanlı yardımı gerçekleşmedi. Buna rağmen İspanya'ya karşı bu ortak harekât projesi uzun süre gündemde kaldı.

İspanya karşısında başarılı olmasına ve büyük ticaret potansiyeline rağmen Hollanda, 17. yüzyıl başlarında henüz bağımsız bir devlet olarak tanınmıyordu. Dünyanın en büyük ticaret potansiyeline sahip Akdeniz'e, kendi bayraklarıyla giremiyorlardı. Hollandalılar, Akdeniz'de Fransız ve İngiliz bayrakları altında ticaret yapıyorlardı. 1609'da İspanya ile ateşkes imzalamalarının hemen ardından Osmanlı Sultanı tarafından tanınmak ve Akdeniz'de ticaret

EN

Ottoman army would help both on land and sea with the Algerians when the Netherlands is fully prepared to rise against Spain. The Netherlands was also advised to communicate with German Protestants, the Lutherans in secrecy and to get mobilized simultaneously with them. However Ottoman could not help the Netherlands in 1574. Nevertheless this joint campaign project against Spain remained in the agenda for a long time. Although Holland won a victory over Spain and had a large trade potential, it was not recognised as an independent state at the early 17th century. They could not sail with their own flags in the Mediterranean Sea with the highest trade potential. The Dutch made trade in the Mediterranean under French and British flags. Immediately after signing a ceasefire agreement with Spain in 1609, they established contact to be recognised by the Ottoman Sultan and to obtain permission to make trade in the Mediterranean Sea. Young lawyer Cornelis Haga arrived in Istanbul in 1612 as an envoy. Ottoman governance that had supported the campaigns against Catholic Spain in Europe from of old, granted Holland with trade concessions they desired.

Turkish navy took action following English envoy Harborne's efforts and in accordance with Ottoman policies, and defeated Spanish navy with naval maneuvers in Mediterranean Sea.

”

yapabilme izni alabilmek için temaslara başladılar. 1612'de elçi sıfatıyla gönderilen genç bir avukat olan Cornelis Haga, İstanbul'a geldi. Katolik İspanya'ya karşı eskiden beri Avrupa'daki mücadeleleri destekleyen Osmanlı yönetimi, Hollanda'ya istedikleri ticaret imtiyazlarını verdi.

Daimî elçi olarak uzun yıllar İstanbul'da kalan Haga, iki devlet arasındaki ilişkileri hızla geliştirdi. Hollanda bağımsız bir ülke olarak Osmanlı İmparatorluğu tarafından tanındı. Bu durumu engellemek isteyen Venedik Elçisi, veziriazama verdiği notta, Hollanda'nın bir devlet değil, kralına isyan eden asiller topluluğundan oluştuğunu söylemişti. Buna rağmen Hollanda'ya kapitülasyon verilerek ticaret imtiyazları sağlanmıştı. Bu sayede daha önce Fransa ve İngiltere bayrakları altında seyreden Hollanda gemileri serbestçe Akdeniz'de ticaret yaptılar. Kapitülasyonları almalarının hemen ardından da Akdeniz'de konsolosluk ağı kurdular. Osmanlı topraklarında Halep, İskenderun, Kıbrıs, Mora, İnebahtı ve Eğriboz ile Venedik, Cenova, Livorno ve Sicilya'da konsolosluklar açtılar. Hollanda bir isyancı topluluğundan tanınan bir devlet haline geldi.

“**Osmanlıların, Habsburgların Alman kanadını yıpratmaları sayesinde Protestanlık Almanya'da yayılabildi.**



EN

Haga who stayed in Istanbul as a permanent envoy for many years, rapidly improved the relations between the two countries. Holland was recognised by the Ottoman Empire as an independent state. Venetian Ambassador who wished to hinder the improvement, mentioned in a note he handed to the Grand Vizier that Holland was not a state but a group of rebels who revolted against their King. Despite this, Holland was granted with capitulations and trade concessions. This way Dutch ships who had previously sailed under French and British flags made free trade in the Mediterranean. Right after they were granted capitulations, they established a consulate network in the Mediterranean. They opened consulates on the Ottoman lands as Aleppo, Alexandria, Cyprus, Mora, Lepanto, and Euboea and in Venice, Genoa, Livorno and Sicily. Holland turned into a recognised state from a group of rebels.

Viyana'da Schönbrunn Sarayı (karşı sayfada, altta). Gazimağusa'da Lala Mustafa Paşa Camii. Girne Limanı (altta).
 Schoenbrunn Palace in Vienna (page across, below). Lala Mustafa Mosque in Famagusta. Kyrenia Harbour (below).

As Ottomans wore the German wing of Habsburg, Protestantism spread across Germany.

”



TR

PROTESTANLIK, OSMANLILARLA HAYAT BULDU

Yine bu dönemde Avrupa'da ortaya çıkan reform hareketleri de koyu bir Katolik devlet olan Habsburglara karşı gelişebilmesini, Osmanlıların Şarlken'e karşı yaptığı askerî baskıya borçludur. Kanunî'nin veziriazamı Makbul/Maktul İbrahim Paşa'nın 1533'de Avusturya elçilerine karşı sarf ettiği şu sözler hem Osmanlı yönetiminin Luther ve taraftarlarını nasıl yakından takip ettiğini hem de Osmanlı'nın kendisine ne kadar güvendiğini gösterir: "Kayserin kendi ülkesinde bile gücü ve itibarı yok. Bir konsül toplamayı bile başardı mı? Ben, Hristiyan hükümdarları toplantı yapmaya pekâlâ zorlarım. İstersem, onu hemen şimdi yaparım. Hristiyanlar, gut hastalığı, baş ağrısı ve başka nedenler bulup gelmemek için mazeret de gösteremezler. Bir tarafa Luther'i ve diğer tarafa papayı oturttuk, her ikisinin de bu konsülü yapmasını sağladım."

EN

PROTESTANTISM REVIVED WITH THE OTTOMAN

Again in this period, the reform movements that emerged in Europe prospered against the extreme Catholic state Habsburg thanks to Ottoman's military crackdown on Charles V. Grand Vizier of Suleiman the Magnificent, Ibrahim Pasha of Parga, uttered the following words to Austrian envoys in 1533 that both demonstrate how Ottoman governance closely followed Luther and his followers and self-confidence of the Ottoman : "Kaiser does not have power and prestige even in his own country. Could he even gather up a consul? I can very well compel the Christian rulers to congregate. I can do it this moment if I wished. Christians cannot allege excuses as gout, headache or something else to absent themselves. I put Luther on one side and Pope on the other and compel both of them for this consul."



SU ALTI KESFİYLE Anadolu

Anatolia Of Underwater Discoveries

TR

Sizi biraz tanıyabilir miyiz? Dalış tutkunuz nasıl başladı?

1957 yılında Bursa'da doğdum. Su altına duyduğum ilgi yedi yaşımdayken Kaptan Cousteau'nun *Sessiz Dünya* filmi izlememle başladı. Bunu fotoğraf tutkusu takip etti. 1990 yılında su altı fotoğrafçılığına ve dolayısıyla da düzenli tüplü dalışa başladım. Kızıldeniz, Karayipler, Florida, Borneo, Avustralya, Güney Çin Denizi derken 25 yıl su gibi geçti. Geriye dönüp baktığımda üç binden fazla dalış yapmış olduğumu görüyorum. O yıllarda daha çok su altı plantasyonlarının zengin

EN

Could you tell us a bit about yourself? How did your passion for the underwater begin?

I was born in Bursa in 1957. I started taking an interest in underwater at the age of seven after watching *The Silent World* by Captain Cousteau. The passion for photography followed. I started taking underwater photographs in 1990 and regularly went to scuba-diving. 25 years passed like the wind in the Red Sea, Caribbean, Florida, Borneo, Australia, South China Sea. I look back and realise that I have made more than three thousand dives. Back then, I took

“Çeyrek asırdır Anadolu’nun dört bir yanında göllere, obruklara, tatlı su kaynaklarına ve gizemli mağaralara dalışlar yapan su altı fotoğrafçısı Ali Ethem Keskin’e keşfettiği zenginlikleri sorduk.

We interviewed underwater photographer Ali Ethem Keskin on the riches he discovered during the dives he has made in lakes, sink-holes, fresh water sources and mysterious caves all around Anatolia for the last quarter century.

”





TR

olduğu açık deniz ve okyanuslara dalmayı seviyordum. Son yıllarda daha çok iç denizlere, göllere ve su kaynaklara yöneldim. Belgesel nitelikli programlar hazırlıyor, seyahat ve coğrafya dergilerine konular hazırlıyorum. Su altında araştırmalar yapan çeşitli dernek ve kuruluşlarla çalışıyorum.

■ **Son yıllarda sizi daha çok Anadolu'da yaptığınız dalışlarla tanıyoruz. Neden Türkiye'ye yöneldiniz?**

Anadolu'nun su altı rezervlerine duyduğum ilgi, 2000 yılı sonbaharında arttı. Bunun nedeni, Türkiye'nin su altı zenginliklerine dair çeşitli ortamlarda gördüğüm fotoğraf ve görüntülerdi diyebilirim. Örneğin, Konya'ya bağlı Hadim ilçesindeki Yerköprü Şelalesi'nde çekilmiş fotoğraflarda gördüğüm suyun mavi-yeşil tonları ve ipeksi görünümü beni çok etkiledi. "Kim bilir yaşadığımız coğrafyada ne kadar etkileyici yerler vardır." diye düşünerek Türkiye'nin su altını keşfetmeye karar verdim. 2001-2015 yılları arasında Türkiye denizlerinde, göllerinde, obruklarda, mağaralarda, yer altı oluşumlarında, keşfedilmemiş dehlizlerde düzenli fotoğraf ve araştırma dalışları yaptım. Hâlâ da yapmaya devam ediyorum. Tabii zamanla elimde zengin bir arşiv oluştu.

■ **Bugüne dek dünyanın hemen tüm önemli noktalarında tüplü dalış yaptınız. Türkiye dalmak için nasıl bir ülke?**

Ülkemiz dalış tutkunları ve su altı fotoğrafçıları gerçek bir cennet. Bugüne kadar hep yer üstü zenginliklerimiz konuşuldu. Ancak görmeye, keşfetmeye



EN

a liking in diving in open sea and oceans rich in underwater vegetation. Lately I have steered for inner seas, lakes and fresh water sources. I make documentary shows, and write for travel and geography magazines. I collaborate with various underwater research foundation and organisations.

You have been diving around Anatolia in recent years and are known for these dives. Why have you turned towards Turkey?

The interest I took in Anatolia's underwater reserves peaked in fall 2000. The reason was the photographs and images I came across which depicted Turkey's underwater riches in various locations. For instance, when I saw the photographs taken in Yerköprü Waterfall in Hadim district of Konya, I was utterly impressed by blue-green hues and silky texture of the water. Thinking there are countless other fascinating



EN

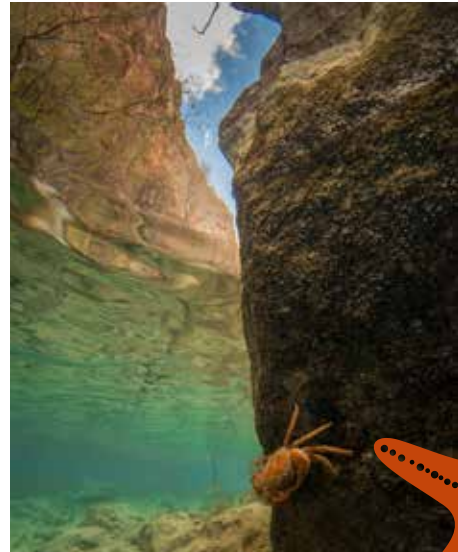
destinations, I decided to discover Turkey's underwater life. I went to scuba-diving for photography and research purposes on a regular basis between 2001-2015 in seas, lakes, sink-holes, caves, underwater formations and uncharted tunnels and galleries all around Turkey. I still continue to scuba-dive. Naturally, I have acquired an extensive archive in time.

You have dived in almost all major diving spots around the world to date. How is Turkey for diving?

Our country is a true heaven for diving enthusiasts and underwater photographers. The riches we possess over ground have always been the topic till now. However there are countless underwater spots worth seeing and discovering. It is not coincidental that every year thousands of foreign tourists, students visit Turkey to dive. Did you know that the oldest shipwreck was discovered in Turkey? This monument we named Uluburun Shipwreck is exhibited at Bodrum Underwater Archaeology Museum. Kaş, Bodrum, Saroz and Ayvalık Gökçeada are the rising stars of scuba-diving in recent years. There are many diving schools at Kaş. You might make shallow dives after a few days of training. The underwater is pristine and visibility range is high in Saroz. The first underwater national park in Turkey is in Gökçeada. I would also like to add Datça to this list. The coasts are abound with amphora attached to rocks in Datça Peninsula. Particularly the area around Apostol Lighthouse is popular among divers. There are mainly two types of dives organised in Datça: daily diving

TR

değer çok fazla su altı bölgemiz var. Her yıl binlerce yabancı turistin, öğrencinin Türkiye'ye dalmaya gelmesi boşuna değil. Bakın tarihin en eski gemi batığı Türkiye'de bulundu. Uluburun Batığı adını verdiğimiz bu eser, Bodrum Su Altı Arkeoloji Müzesinde sergileniyor. Kaş, Bodrum, Saroz ve Ayvalık Gökçeada, son yıllarda dalışın yükselen yıldızları. Kaş'ta birçok dalış okulu bulunuyor. Birkaç günlük eğitimle basit dalışlara başlayabiliyorsunuz. Saroz'da ise su altı bakkir ve görüş mesafesi fazla. Gökçeada'da Türkiye'nin ilk su altı millî parkı mevcut. Bu listeye bir de Datça'yı eklemek isterim. Datça Yarımadası'nda kıyılar kayalara yapışık amforalarla dolu. Özellikle Apostol Feneri çevresi dalgıçlar tarafından çok beğeniliyor. Datça'da genelde iki tür dalış yapılıyor: Bölgedeki dalış kulüpleriyle gününbirlik ya da mavi yolculukla haftalık şekilde. Tavsiye ederim.



TR

Yerköprü Şelalesi'ni örnek verdiniz. Sizi başka neleri etkiledi? Biraz detay verebilir misiniz?

Hadim ilçesine 23 kilometre uzaklıktaki Yerköprü Şelalesi, yeryüzünde eşi benzeri olmayan bir jeolojik yapıya sahip. Tarih boyunca bölgeye hayat pompalayan Göksu Nehri, Yerköprü'de bir mağaranın içine girip yerin altında gözden kayboluyor. Diğer taraftan ikinci bir akarsu olarak Karasu Çayı yeryüzüne çıkıyor ve Göksu'nun yaklaşık 25 metre üzerinden akarak adeta iki katlı bir otoban oluşturuyor. Karasu, yüzeyde yaklaşık 500 metre yol kat ettikten sonra Yerköprü Şelalesi'ni oluşturarak bu kez Göksu'nun üzerine dökülüyor. Bununla da bitmiyor. Karasu Çayı'nın kireçli suyu, tıpkı Pamukkale travertenleri gibi çevresindeki kayalıkların üstünü beyaz bir dokuyla kaplayarak eşsiz bir panorama ortaya çıkarıyor.

Yerköprü Şelalesi'nde nereye daldınız tam olarak?

Hem su kaynaklarına hem de şelalenin arkasındaki mağaralara... Bir zamanlar okuduğum çizgi romanlarda şelalelerin arkasında mağaralar olurdu. Çocukluğumuzun roman kahramanları bu mağaralara saklanırlardı. İşte Yerköprü'de bu gerçek oldu benim için. Şelalenin arka tarafına geçtiğimde çok heyecanlandım. Yükseklerden güçlü titreşimlerle dökülen suların güçlü sesi, sanki dev bir konserindeymişim gibi içime işliyordu. Mağara içinde bir noktada Göksu Nehri 50 metrelik bir pasaj boyunca yerin altına batıyor. İşte bu pasajı geçen ilk ekip arasında yer aldım.

Gerek TV programlarında gerekse seminerlerinizde Anadolu'da keşfettiğiniz su altı zenginliklerini anlatıyorsunuz. Tanıklık ettiğiniz güzelliklerden biraz bahsedebilir misiniz?

Elbette. Size Eğirdir Gölü'nün yüzer adalarından bahsetmek istiyorum. Çünkü Türkiye'nin dördüncü büyük gölü olan Eğirdir'de eşsiz bir doğa olayına tanıklık ettim. Gölün tabanında yetişen tatlı "su şamdanı" adı verilen bitkilerin yaprakları koparak su yüzeyinde birikmiş. Rüzgârın etkisiyle tohum ve toprak parçalarıyla birleşen bu yapraklar, zaman içinde derinliği birkaç metreyi bulan yüzer adacıklar oluşturmuş. Buraya dalan Türkiye'deki ilk dalgıç olabilirim. Her şey çok ilginçti. Sanki bir mağaraya dalyormuş gibi hissettim. Önce yüzer adaların dibine kadar indim. Göğe doğru baktığımda gölün göz alıcı detayları belirginleşiyordu. Mavinin bin bir tonuna, nilüferlerin yeşil titreşimleri eşlik ediyordu. Daha önce bu kadar etkileyici bir dalış yapmamıştım diyebilirim. Eğirdir dışında Kaçkar Dağlarında buz altı dalışı serüvenim var unutmadığım... Yılın büyük bölümü buzla kaplı olan Büyük Deniz Gölü, 3 bin 400 metre yüksekliktedir. Yaza doğru, gölün

EN

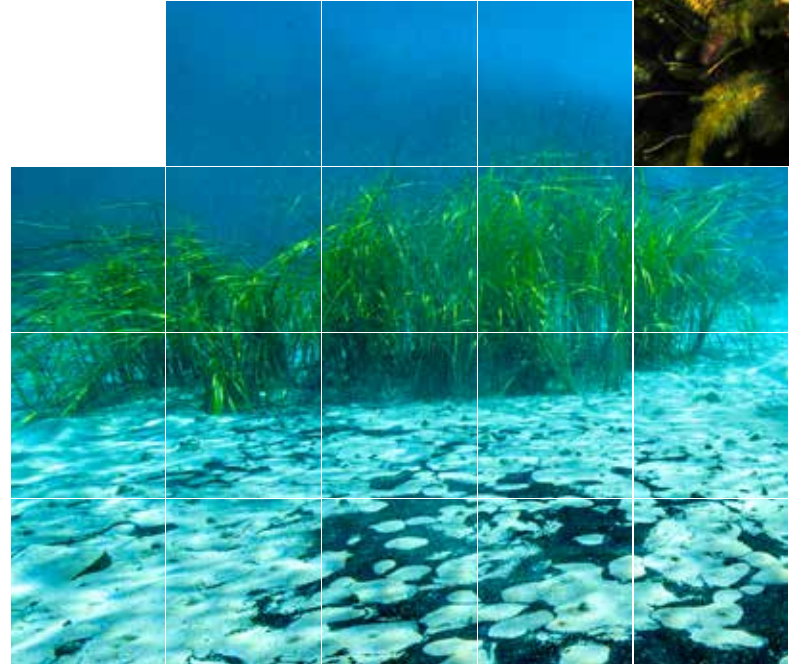
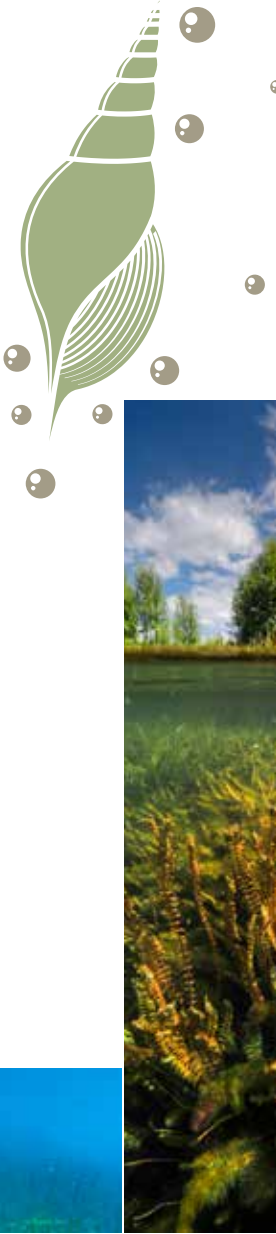
trips with diving clubs in the area or weekly diving trips with blue cruises. I would recommend.

You mentioned Yerköprü Waterfall. What else fascinated you? Could you give us some details?

Yerköprü Waterfall at 23 kilometres to Hadim district has a one of a kind geological formation. Göksu River that has pumped life to the region throughout the history, enters a cave in Yerköprü and disappears underground. On the other side, Karasu Creek springs as a second river and it resembles a two-tier highway flowing nearly 25 metres above Göksu. Karasu flows above ground for about 500 metres and creates Yerköprü Waterfall, this time flowing over Göksu. And there is more. Karasu Creek's water with a lime content, covers the rocks around in white just like Pamukkale travertines and offers a unique panorama.

Where exactly did you dive in Yerköprü Waterfall?

Both in springs and in caves behind the waterfall... I remember the caves behind waterfalls in cartoons I used to read. The fictitious characters of our childhood would hide in these caves. This image came true for me in Yerköprü. I was so excited when I crossed to the back of the waterfall. The strong sound of water flowing down from heights creating strong vibrations, gave me chills like in a fantastic performance. At one point in the cave, Göksu River flows underground for a 50 metres long tunnel. And I was a part of the first team that ever went through that tunnel.



TR

buzu tam erimeden buraya dalmaya karar vermiştik. Vakit gelince Doğu Karadeniz'e doğru uzandık. Dağ gölünü örten yaklaşık dört metre kalınlıktaki buz tabakasını görünce açıkçası endişe ettik. Cesaretimizi toplayıp dalışa başladık. Buzun altına inerken "acaba ne zaman üşümeye başlarım?", "regülatörlerimiz donar mı?" gibi sorular vardı aklımda. Ancak derine indikçe muhteşem ışık huzmelerine ve harika su altı formlarına şahit oldum. Hayatımda yaşadığım en ilginç tecrübelerden biriydi.

■ Peki, Anadolu'da daldığınız yerler arasında sizi en etkileyen yer hangisiydi?

Aslında tek bir yerin adını veremem. Çünkü Türkiye'de dalış için ideal çok sayıda yer var. Ama iki örnek vereyim. Örneğin, Muğla Akyaka'daki Azmak Çayı'nı özel bir yere koymam gerek. Buranın özelliği, birbirine yakın yüzlerce metre boyunca sıralanmış birçok su kaynağının oluşturduğu bir akarsu olması. Bu yüzden bu akarsu çok berrak. Dipteki su altı bitkileri ise hızlı akıntı nedeniyle vals yapar gibi dans ediyor. Akıntının dipte oyduğu kovuklar su altında şaşırtıcı manzaraları ortaya çıkarıyor. Bir diğer favori adresim ise Isparta'nın Çandır köyü yakınlarındaki Yazılı Kanyon'daki akarsu. Burada suya ilk girdiğimde soğuktan nefesim kesildi. Akan suya biraz dikkatli baktığımda gözlerime inanamadım. Işığın su altında kırılıp renklere ayrıldığını gördüm. Bu bir su altı gökkuşağıydı. Heyecandan birkaç saniye kıpırdayamadım. O anın fotoğraflarını çekmek olağanüstü bir deneyimdi.

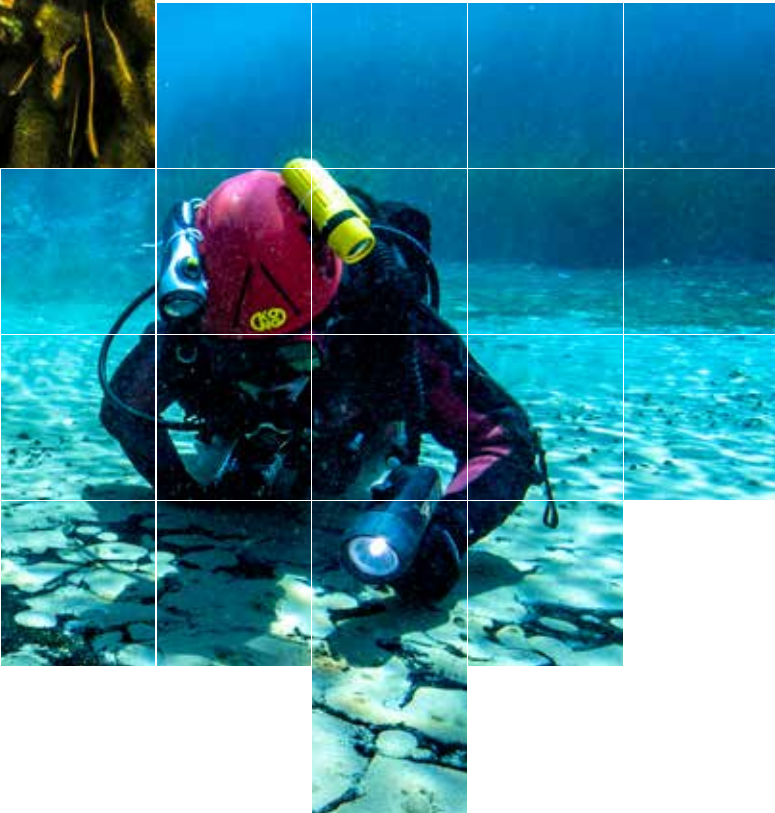
EN

You explain the underwater riches you have discovered all around Anatolia both on TV shows and in your seminars. Could you tell us about natural beauties you have encountered?

Of course. I would like to talk about floating islands in Eğirdir Lake. Because in Eğirdir, that is the fourth biggest lake in Turkey, I witnessed a unique natural event. The fallen leaves of the plant named 'chara' growing on lake floor accumulated on water surface. These leaves combined with seeds and soil with wind's effect, formed floating isles that reach a thickness of several metres in time. I might be the first Turkish diver to dive here. It was very interesting. I felt as if diving in a cave. First I dove all the way to the bottom of floating isles. When I looked up towards the sky, the eye-catching details of the lake became more apparent. Green vibrations of lilies accompanied a thousand and one shades of blue. I can say that I had never felt that inspired in a dive before. I also cannot forget the adventurous ice diving trip to Kaçkar Mountains... Big Sea Lake, covered with ice for most part of the year, is at an altitude of 3400 metres. We decided to dive here towards summer, before ice on the lake completely melted. We went to Eastern Black Sea around that time. Frankly, the ice plate covering lake's surface with a thickness around four metres worried us. We built up our courage and commenced the dive. As I was submerging under the ice, there were questions in my mind like "when will I start feeling cold?", "will our regulators freeze?". However as I went deeper, I saw amazing light beams and spectacular underwater formations. One of the most gripping things I had ever experienced.

And which diving spot in Anatolia impressed you the most?

As a matter of fact, I cannot name a single spot. There are many destinations around Turkey ideal for diving. But in my opinion, for instance Azmak Creek in Muğla Akyaka has a special place. The characteristic of this spot is it being a river comprised of numerous proximate water sources lined up for hundreds of metres. This is why it has a crystal clear water. The underwater plants on the bottom dance as if waltzing due to rapid current. Coves carved by the current at the bottom creates amazing underwater views. Another favourite destination is the river at Yazılı Canyon near Çandır village in Isparta. I was short of breath when I first entered the freezing cold water. When I closely inspected the flowing water, I could not believe my eyes. I saw the light refracting under water and breaking into colours. This was an underwater rainbow. I was so thrilled that I could not move for a few seconds. It was extraordinary to photograph that moment.



Türk Kültüründe Servî Ağacı

Cypress Tree in Turkish Culture

“**Servî Ağacı**”, geleneğimizde ve toplumsal inanç değerlerimizde insan hayatının doğumdan ölüme kadar var olma çabalarını ve vahdetin yani bir olmanın da sembolüdür.

TR

İnsanlığın her döneminde belli bir inanç değeri içinde birçok sembolik öğeler yer almıştır. Türk geleneklerinde de Gök Tanrı inancına bağlı olarak yer-su inancı içerisinde gök, su, ateş, ağaç ve bitkilere kutsallık atfedildiği ya da belli bir sembolik dinî karakterin anlamsal derinliğinin yüklendiği görülmektedir. Bunlar arasında ağaç ile ilgili inanışlar Türk topluluklarında varlığını devam ettirmiştir. Bu inanç çerçevesi içerisinde gerek eski dönemlerdeki Türk topluluklarında gerekse Selçuklu ve Osmanlı dönemindeki sanatların çoğunda sıkça rastlanan görsellerden biri de “Servî Ağacı” motifidir.

GELENEĞİMİZDE BİR SİMGE

“Servî Ağacı”, geleneğimizde ve toplumsal inanç

EN

Many symbolic elements have been part of certain belief systems in every period of humanity. In Turkish tradition, in relation to Sky God and earth-water belief system, it is observed that sky, water, fire, tree and plants were deemed sacred or the deep meaning of a certain holy figure was attributed to these elements. Beliefs related to trees have been survived in Turkish communities. As part of this belief system, “Cypress Tree” motif is one of the common images both in Turkish communities of ancient periods and arts of Seljuk and Ottoman Empires.

A Symbol in Turkish Tradition

“Cypress” is the symbol of man’s existence from birth to death and of unity, which is becoming one, in Turkish traditions and social beliefs. Cypress, a



“Cypress” is the symbol of man’s existence from birth to death and of unity, which is becoming one, in Turkish traditions and social beliefs.



Carl Gustaf Löwenhielm'in 1820'li yıllardaki arşivinden.
Carl Gustaf Löwenhielm's portfolio in the 1820's.



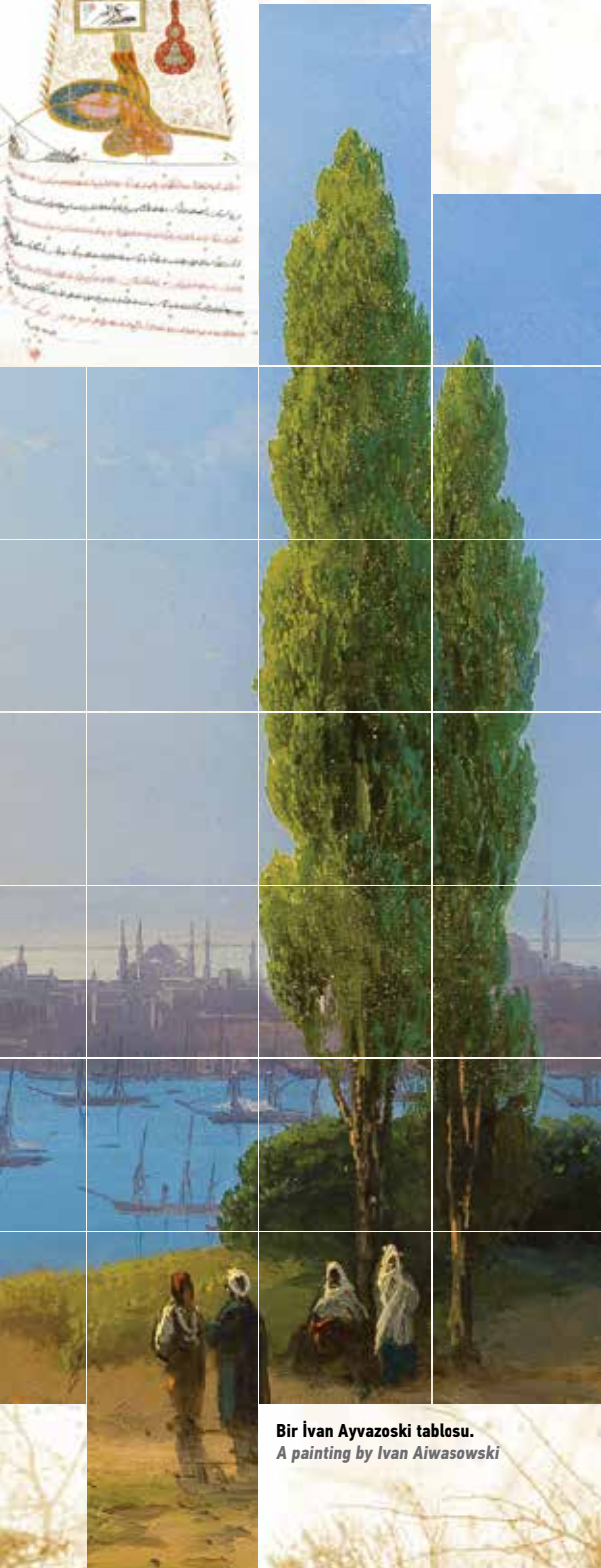
TR

değerlerimizde insan hayatının doğumdan ölümüne kadar var olma çabalarını ve vahdetin yani bir olmanın da sembolüdür. Mevsimlerin zorlu şartlarına rağmen yeşilliğini hiç kaybetmeyerek güçlü kalabilmesi ve dayanıklılığı ile serviler, hayatı tasvir etmektedir. Şekil itibarıyla, gövdesinin semaya uzanan dik duruşu sebebiyle doğruluğu da temsil ettiğine de inanılır. Yine başka bir inanç da servi ağacının iyi şans ve koruma getirmesi ile ilgilidir. Bu inanç bağıyla beraber serviler, eski Türk kültüründe bolluk ve bereketi simgeleyen hayat ağacı olarak da nitelendirilirler. Bunun en önemli sebebi, ağaç köklerinin toprağın altından gelmesi, gövdesinin yeryüzünde olması ve yapraklarının göğe uzanmasıdır. Bu üçlemede doğum, yaşam ve cen-

EN

strong and durable evergreen tree that survives harsh seasonal conditions, represents life itself. It is also believed to represent truth due to its form: its upright trunk reaches up to the sky. There is another belief that cypress tree brings good luck and protection. In ancient Turkish culture, cypress tree is described as the tree of life which symbolizes abundance and plenitude in relation to this belief. The most important reason behind this is it having roots underground, a trunk over the ground and leaves reaching up to the sky. This trinity, this belief is evocative of birth, life and the desire to reach the heavens. Cypress being evergreen despite seasonal conditions symbolizes immortality. Cypress with a form resembling that of minaret is the tree of life

Bir İvan Aivazovski tablosu.
A painting by Ivan Aivazowski





Atina'da servi ağacının gölgesinde bir Osmanlı camisi.
An Ottoman mosque in the shade of a cypress tree in Athens.

TR

nete ulaşma arzusunu çağrıştıran bir inanç değeri vardır. Ağacın mevsimsel şartlara rağmen hep yeşil kalması ise ölümsüzlüğü de simgeler. Osmanlı kültüründe minareye benzer biçimiyle servi, hayat ağacıdır ve dallarına konmuş kuşlar hayatın içindeki canları yani insanı simgeler. Büyüme için güneşe ihtiyaç duyduklarından sürekli gökyüzüne doğru yükselişleri serviye mistik bir anlam yüklenmesine de neden olmuştur.

OSMANLI MEZARLARININ VAZGEÇİLMEZ SÜSLERİ

Servi ağacının hayat ağacı ile özdeşleşmesi, mezarlık ve kutsal alanlara dikilme geleneği onun doğaüstü güçleri olduğuna ve odununun kesif kokulu asal yağlarının kötülükleri hatta ölünün kendi kokusunu bile ortamdan uzak tuttuğu ve böylece öteki dünyaya daha güvenli bir geçişi mümkün kıldığı inancıdır. Mısırlıların mumyalarını korumak, bozulmasını engellemek için servi odunu kullanmalarının nedeni bu inanç ile ilgili olmalıdır. Osmanlı mezar taşlarında bilhassa kadın mezarlarındaki ayaktaşı kısmında sıkça rastlanan hayat ağacı motifinin yanı sıra servileri de görmek mümkündür. Serviler rüzgâr ile hareketlendikçe

EN

and the birds on its branches symbolize living souls that is people. Cypress is attributed a mystical meaning for it requires sunlight and therefore never stops growing taller.

Essential Decoration in Ottoman Graveyards

Cypress tree is identified with tree of life, and the tradition of planting it in graveyards and sacred grounds, reveals that people believed cypress to possess supernatural powers, cypress wood's oils with strong odours mask even the smell of the dead and make it possible to safely cross to the next world. Egyptians utilised cypress wood to preserve mummies and prevent them from spoiling, which is probably based on this belief.

In Ottoman tombstones, and particularly in the foot stones of graves of women, tree of life motif was common as well as cypress motif. As cypress moves in the wind, it is believed that the rustle of its branches evokes a praying dervish and the dhikr "Hû!" meaning "That God". As the sound of wind introduces a spiritual atmosphere, it is said that the reason behind planting cypress to cemeteries is to spite the "Hû!" sounds in harmony with the

dallarının hışırtısının âdetâ zikir eden dervişi ve onun "Hû!", yani "O Allah" lafzının söylemini ima ettiğine inanılır. Rüzgârın verdiği bu sesler manevi bir atmosferi yaşattığı belirtilirken, mezarlıklara servi dikilmesinin sebebini rüzgârın ahengi ile gelen "Hû!" seslerine nispet olduğuna da söylenir. Bu inanın kaynağında Kur'an-ı Kerim'deki "Yeryüzünde canlı cansız her ne varlık var ise Allah'ı kendi lisanınca tespih eder." ayetinin ifade ettiği anlam yer almaktadır. İşte bu simgesel özellikleri yüzünden serviler hem mezar taşlarına işlenmiş hem de mezarlıklara dikilmiştir ve hâlâ bu gelenek devam ede gelmektedir.

Maurice M. Cerasi, "maşatlık" olarak adlandırılan Yahudi mezarlıklarının aksine ağaçlandırılan Müslüman mezarlıklarından şehir dışındakilerin aynı zamanda dinlenme ve gezinti yeri, içeride kalanların ise mimariyi tamamlayan abidevi unsurlar olduğunu yazar ve seyyahların mezarlıklarda şarkı söyleyen, yemek yiyen gezmeye çıkmış insanları tasvir ettiklerini belirtir.

AHİRETE PERDE, ENDAMLİ SERVİ

Servinin ihtiva ettiği anlam edebiyatta da vazgeçilmez simgeler arasında yer almıştır. Sevgilinin bo-

wind. The source of this belief is the following verse in the Holy Koran: "All living and non-living beings on earth, utters the name of God in their own languages." Due to these symbolic meanings, cypress figure has been engraved on tombstones and cypress trees have been planted in graveyards which is a tradition still survived.

Maurice M. Cerasi relays that, contrary to Jewish cemeteries called "maşatlık", trees are planted in Muslim graveyards outside cities which are at the same time recreational areas and esplanades. Those located in cities are monumental structures which complement the architecture and travellers depicted people who sang, ate, and promenaded in the graveyards.

Curtain to Afterlife, Graceful Cypress

Due to the meaning attributed to cypress, it has also been an essential symbol in literature. As cypress is used with reference to the height of the loved one, the expressions "serv-i hıraman" meaning swaying lover and "kadd-ı elif" or "serv-kad" meaning tall lover can be seen in couplets and poems. Necip





TR

yuna atfen kullanılan servi tabiri ile beraber “serv-i hıraman” yani salınarak yürüyen sevgili ve “kadd-ı elif” ya da “serv-kad” yani uzun boylu sevgili tabirlerine beyitlerde, şiirlerde rastlamak mümkündür. Necip Fazıl’ın *Canım İstanbul* adlı şiirinde “Tarihin gözleri var, surlarda delik delik; Servi, endamlı servi, ahirete perdelik.” diye servinin endamıyla ahirete perde olmasına vurgu yaptığını görmekteyiz. Aynı şekilde Nazım Hikmet, *Serviliklerde* adıyla yayımlanan ilk şiirinde “Hâlâ servilerde ağlıyorlar mı?” vurgusu ile dizelerinde hüznü ve duyguyu beraberce işlemektedir. Yine Yahya Kemal de *Rindlerin Ölümü* şiirinde : “Ve serin serviler altında kalan kabrinde/Her seher bir gül açar, her gece bir bülbül öter.” dizelerinde servinin lirik olarak mezarlıktaki varlığına işaret ettiğini görmekteyiz.

MİSTİK BİR ANLAM OLARAK SERVİ

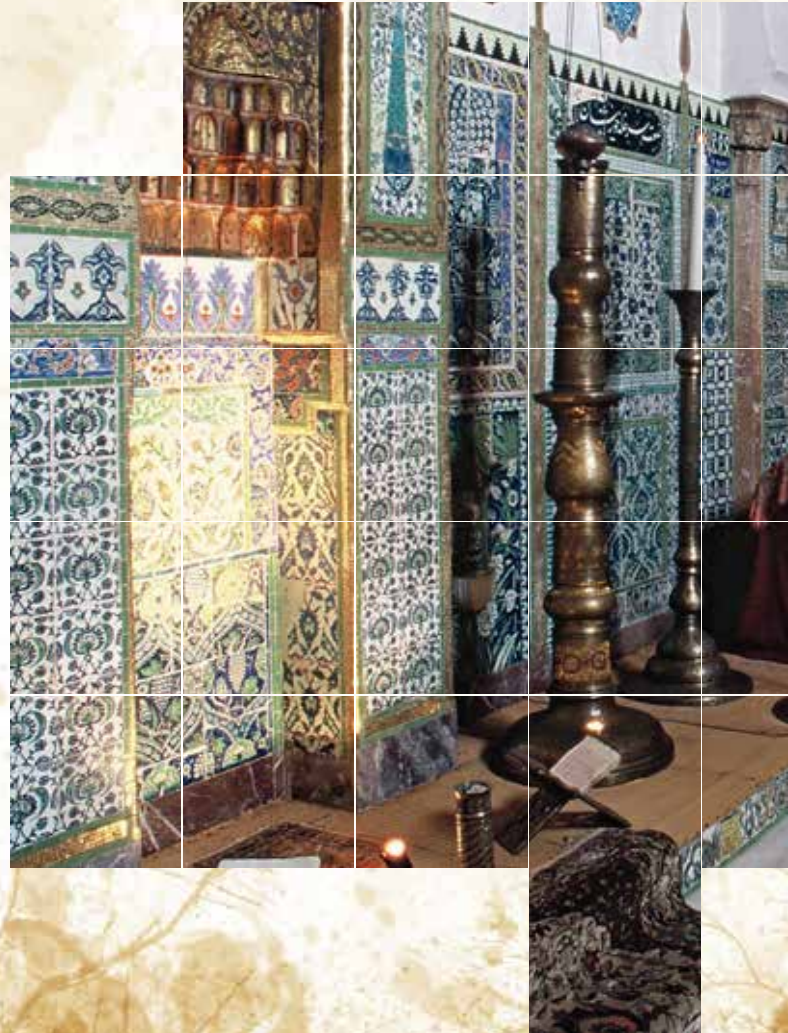
Edebiyata konu olan simgesel özelliğinin yanı sıra servinin Arap alfabesinin ilk harfi olan Elif’e benzeyen şekli de sıkça dile getirilmiştir. Elif’in aynı zamanda “Allah” lafzının ilk harfi olması ve vahdaniyetin de simgesi olması itibarıyla farklı bakış açılarıyla yorumlanarak tasavvufi dinî bir terminoloji olarak da kullanılmıştır. Anadolu inanç değerlerinin bir mozaiki olan Kadiri külahlarının konik şekli servinin bu anlam derinliğindedir. Serviyi sembolize eden servinin alt dallarının düz olması ellerini duaya açmış insanı hatırlatır. Üst dalları, tıpkı Yaradan’ın huzurunda acizliğini anlayıp boyun bükken bir derviş gibi yere dönüktür. Bunların yanında ağacın dik ve düzgün biçimi doğruluğun, dürüstlüğü; rüzgârda savrulmayan sağlam yapısı ise sabrın sembolüdür.

EN

Fazıl emphasizes in his poem *My Dear Istanbul* that the height of cypress curtains the afterlife: “History has eyes, holes on the walls; Cypress, graceful cypress, curtain to afterlife.” Similarly, in his first published poem *In Cypress Groves* Nazım Hikmet deals both with melancholy and emotions in the verse “Do they still cry on the cypress trees?”. Again in *Death of Rinds*, Yahya Kemal points out the lyrical existence of cypress trees in the verse “And in his grave under cool cypresses/ A rose blossoms each morning, a nightingale sings each night.”

Cypress as a Mystical Meaning

Next to its symbolic quality in literature, there is reference to the form of cypress resembling the first letter of Arabic alphabet Elif. Elif is also the first letter of the word “Allah” and symbolizes unity, and therefore it is interpreted through different perspectives and used as a religious term. The conical form of Kadiri cones, a mosaic of Anatolian beliefs, also possesses this depth in meaning. The lower branches of cypress, symbol of cypress, is evocative of a



TR

Tasavvuf'ta servinin bu hâli, dünyadan el etek çekmeye benzetilmektedir.

SANKİ SATRANÇ NAKŞI

İstanbul'a yolu düşen birçok seyyah gezi notları arasına İstanbul'daki servileri ve mezarlıklardaki servi ormanlarını ilâştırmıştır. 1870'lerde İstanbul'un çehresini çizen Edmondo de Amicis gibi 1786'da Türkiye'ye gelen Elizabeth Lady Craven de servilerin süsüyle tabiatın verdiği bu doğal güzellikten bahsetmiştir. Aynı şekilde Evliya Çelebi Hasköy yakınlarındaki Tersane bahçesini tasvir ederken servi ağaçlarını 12 bin tanesi sıralanmış bir satranç nakşına benzetmiştir: "Ağaçların kokusu ve çeşitli bitkilerin süslenmesiyle cennet bahçesini andırır ve bu bağlık arazilerde göklere doğru baş çekmiş öyle binlerce servi ağaçları var ki insan hayran olup şaşırır." diye ifade etmektedir. İstanbul'un fethinden sonra Fatih Sultan Mehmet'in de "kutsal elleriyle yedi servi dikti." diye belirttiği servilerin uzun, düzgün ve yeşil olduğunu söyleyen Evliya, Akşemseddin'in de kutlu elleriyle bir servi diktiğini belirtmektedir. Fatih Camii'nin avlusunu



EN

person praying with open hands. Its upper branches face the ground just like a destitute dervish who has realised his helplessness before the Creator. In addition, the upright and shapely form of the tree is the symbol of integrity and honesty and its tenacity against wind is the symbol of patience. This state is likened to abandoning the worldly pleasures in Sufism.

Like a Chess Decoration

Most travellers who visited Istanbul spoke of the cypress trees in Istanbul and cypress groves in graveyards in their travel notes. Like Edmondo de Amicis who depicted Istanbul in 1870s, Elizabeth Lady Craven who visited Turkey in 1786, addressed the natural beauty created by cypress trees. Similarly, in depicting the garden of the Shipyard near Hasköy, Evliya Çelebi likened 12 thousand rowed cypress trees to a chess decoration: "It resembles a garden of Eden with the odour of trees and various decorative plants and there are thousands of cypress trees in these vineyards looking up to the skies which fascinate and amaze people." Evliya relays that Mehmed the Conqueror planted "seven cypress trees with his blessed hands" after the conquest of Istanbul which are all tall, shapely and green, and Akşemseddin also planted one with his blessed hands. In depicting the yard of Fatih Mosque he says, "There are green cypress trees as high as minarets reaching to the skies, each resembling a green angel". Again Mrs. Max Müller who visited Istanbul in 1893, points out to the rumours that the fragrance



Piyer Loti'nin Fransa'daki evi servi motifleriyle bezeli.

Pierre Loti's house in France is adorned with cypress motifs.

TR

tasvir ederken “göklere baş çekmiş minarelere denk uzun yeşil serviler var ki sanki her biri yeşil bir melek” diye betimlemektedir. Yine 1893’te İstanbul’da bulunan Mrs. Max Müller de servilerin güzel kokusunun mezarlık ziyaretlerinde bütün kötü tesirleri izale ettiğine dair söylentilerin varlığına da dikkat çeker.

MOTİFLERDE SERVİ AĞACI

Servi motifleri yalnızca tarihî binalarda, mezarlıklarda ya da dinî mekânlarda yer bulmamıştır. Ressamlar İstanbul ya da Anadolu’yu tablolarında resmederken fırçalarının narin dokunuşuyla tablonun bir köşesine servi ağacı yerleştirmeyi ihmal etmemiştir. Bunun en güzel örneğini İvan Ayvazovski’nin İstanbul’u resmettiği tablosunun orta kısmına yerleştirdiği servi ağacı İstanbul’la beraber ayrı bir doğal güzelliği öne çıkarmıştır. Osmanlı sanatının nadide örnekleri arasındaki çini sanatında çiçek motifleriyle beraber servi ağaçlarının varlığını da görmekteyiz. Bilhassa tarihî camilerin mihrap figürlerinde, şadırvanlarda, tarihî İshak Paşa Sarayı’nın ikinci taç kapısında ve Topkapı Sarayı’ndaki harem dairesinde yer alan çinilerde hâlen dahi bu servi motiflerini görmek mümkündür. Çinide olduğu gibi seramik sanatında da serviler figür olarak süslemede kullanılmıştır. Bunların dışında yazı ile meydana getirilen eserlerde de görsel olarak serviler işlenmiştir. Bilhassa yazma eserlerde olaylar resmedilirken ve minyatürlerdeki doğal çizimler-



EN

of cypress trees removes all negative effects during cemetery visits.

Cypress Tree in Motifs

Cypress motifs are not exclusively observed on historical buildings, in cemeteries or religious grounds. Artists made sure to place a cypress in a corner of their Istanbul or Anatolia paintings with delicate touches of their brushes. The best example to that is an Istanbul painting by Ivan Aivazowski; with a cypress tree he painted in the centre of the painting, another natural beauty came to the fore besides Istanbul. Cypress trees can be observed alongside flower motifs in tiling that is a precious craft in Ottoman arts. Cypress pattern can be observed even today on the tiles, particularly in altars of historical mosques, water-tanks, on the second crown gate in historical Ishak Pasha Palace and in harem chambers of Topkapı Palace. Cypress trees as figures are decorative elements also in ceramics. Cypress trees are visually featured in works of writing. Particularly in hand-written manuscripts, one or more cypress trees are drawn in depicting events or in nature drawings in miniatures. Cypress motif is also featured alongside flower decorations both in calligraphy and Ottoman edicts. The upward triangular form, shaped by symbols around the letters of Sultans' names in sultans' signatures in edicts, symbolizes the trunk of cypress growing taller. As well as tree of life figure common in Turkish textile arts,



İshak Paşa Sarayı’nın ikinci taç kapısı

The second crown gate in Ishak Pasha Palace.

**Topkapı
Sarayı'ndan servi
motifli eserler.**

*Works with
cypress motifs in
Topkapı Palace.*

EN

cypress figure can be seen on prayer rugs, rugs, stained-glasses, carpet decorations and on historical fountains. Next to cultural and artistic dimension of cypress, archive documents show that the roots of cypress were burnt in various non-Muslim neighbourhoods as a protection against cholera. A similar practice is known to popular in Egypt in ancient times.

Cypress tree is preferred because scientific studies assert that it prevents emission of ammonium, it has a beautiful fragrance due to the resin it contains, an aesthetic appearance, and is a perennial evergreen tree. Additionally in Turkish tradition, cypress tree has become a popular visual element in Turkish art and beliefs with these attributed meanings. With these aspects, cypress tree on tombstones and in Turkish visual arts, is considered a symbol reminding people of death in the least bothersome fashion.

TR

de servi ağaçlarının bir ya da daha fazla sayıda yer aldığı görülmektedir. Hem tezhip sanatı hem de Osmanlı fermanlarında birçok çiçek bezemelerinin yanında servi motifi de kimi zaman eklenmiştir. Fermanlarda padişahların tuğra formunda yer alan isminin harflerinin etrafına bezenen simgelerle yukarıya doğru bir üçgeni andıran şekli servinin uzayan gövdesini sembolize etmektedir. Türk dokuma sanatında da ön plana çıkan hayat ağacı figürlerinin yanı sıra seccade, kilim, vitray sanatı, halı işlemelerinde ve tarihî çeşme taşlarında da servi motiflerine yer verilmiştir. Servinin kültürel ve sanatsal bu gibi boyutlarının yanı sıra Osmanlı'da kimi gayrimüslim mahallelerinde koleradan korunmak için servi ağacının köklerinin yakıldığı da arşiv belgelerinde yer almaktadır. Daha eski dönemlerde de buna benzer bir uygulama Mısır'da da yapılmaktaydı.

Bilimsel araştırmaların amonyak çıkışı önlediği öne sürülen servi ağacının ihtiva ettiği reçine sebebiyle havaya yaydığı güzel kokusu, çevreye verdiği estetik bir görünümü, her mevsim yeşilliğini kaybetmemesi ve uzun ömürlü olması gibi sebeplerle seçilmiştir. Ayrıca geleneğimizde servi ağacına yüklenen bu anlam değerleri sanatımızda ve inancımızın bir köşesinde kendini daima görselliği ile öne çıkarmıştır. Bu yönleriyle serviler gerek mezar taşı süslemeleri gerekse Türk görsel sanatlarında insana ölümü en rahatsız etmeyecek şekilde hatırlatan bir simge olarak sayılmıştır.



Dünya Mirası

Bergama

World Heritage: PERGAMON



TR

Bergama'yı keşfettikçe, sokak aralarında gezindikçe buranın sadece tarihten ibaret olmadığını, yöreye has doğası, nimetleri, insanı ve renkleriyle çok farklı bir coğrafya olduğunu duyumsayacaksınız. Bakırçay'ın kolları arasında yer alan Bergama'da her biri diğerinin kalıntıları üzerinde yükselen beş farklı şehir kurulmuş. Buluntular, kentin ilk yerleşim tarihinin MÖ 8. yüzyıla dek uzandığını gösteriyor. Bugünkü Akropol kalıntılarının bulunduğu 330 metrelik bir tepeye kurulan şehir, önce Perslerin, sonra da Büyük İskender'in egemenliğine girmiş. İhanetlerle pek çok kez el değiştiren kent, MÖ 283-133 tarihleri arasında görkemli bir krallığa dönüşmüş.

EN

As you walk around the streets and explore Pergamon, you sense that this city is not all about history; it is a distinct region with an authentic nature, blessings, people and colours. Pergamon, situated between the bayous of Bakırçay, hosted five different cities each rising over the ruins of the previous one. Findings show that the first settlement in the city dates back to 8th century B.C. The city built over a 330 metres high hill, today home to the remains of Acropolis, was initially ruled by the Persians and later by Alexander the Great. City changed hands many times due to treachery, and became a glorious kingdom between 283-133 B.C.



YILAN VE TAS

Tibbin simgesi
Tibbin ve eczacılığın simgesi tas ve yılanın ilk kez Bergama'da görüldüğü biliniyor

SNAKE AND BOWL

The symbol of medicine
The oldest known symbol of medicine and pharmacy snake and bowl was discovered in Pergamon.



TR

PARŞÖMENİN ANA VATANI

Altın çağını yaşayan Roma döneminde bir kültür ve sanat uygarlığına dönüşerek insanlığa yön veren Bergama Krallığı'nın ilk önemli buluşu "parşömen", yani hayvan derisinden yapılan bir tür kâğıt olmuş. Basit gibi görünen bu buluşun, tarihte bugünkü anlamda ilk ciltli kitabın ortaya çıkmasına yol açtığını biliyor muydunuz? Eski Mısır'da bulunan papirüsten çok daha önce kitap yapımında kullanılan parşömen kâğıdı sayesinde İskenderiye'yi geride bırakan bir kütüphaneye sahip olmuş Bergama. Günümüzde tipik bir Ege yerleşimi görünümündeki ilçede, geziye başlamak için en iyi noktalardan biri, Akropol. Zeus Sunağı kalıntıları, Athena Tapınağı, antik tiyatro, Bergama

EN

ORIGIN OF PARCHMENT

The first major invention by Pergamon Kingdom that transformed into a culture and art civilization and shaped the humanity in the golden age of Roman Era, was "parchment", a type of paper made of animal skin. Did you know that this seemingly simple invention lead to the first bound book in the history? Pergamon had a library that outshone Alexandria thanks to parchmen paper used in book making long before papyrus was invented in Ancient Egypt. Acropolis is one of the best spots to begin touring Pergamon which today resembles a typical Aegean settlement. You must rent a taxi from city centre to reach Acropolis where ruins of Zeus Altar, Athena Temple, ancient theatre, Per-

“ Modern tıbbın doğduğu yer olarak tanınan UNESCO Dünya Kültür Mirası Bergama, antik kenti, halıları, düğünleri ve özgün yaşamıyla Ege'nin renkli yüzü.



TR

Kütüphanesi ve Dionysos Tapınağı'nın yer aldığı Akropol'e ulaşmak için ilçe merkezinden taksiye binmeniz gerekiyor. Ancak Bergama'nın eşsiz parçalarından biri olan Zeus Sunağı'nı görebilmek için Berlin'deki Pergamon Müzesine gitmeniz gerekiyor!.. Yukarı Agora'da bulunan tiyatro, dünyanın en dik antik tiyatrosunun ta kendisi. Üstelik taş basamaklarından Bergama Ovası'nı izlemek de çok keyifli. Şehrin sütunları ile ünlü kütüphanenin kalıntıları ise dönemin antik hayatını hayal etmek için ideal birer anıt gibi...

ESKİ TÜRK EVLERİ

Bergama antik kentinde Akropolis'ten şehre inen Kral Yolu, Aşağı Agora'ya uzanıyor. Kalıntıların izinden şehre içine doğru girince Bazilika da denilen Kızıl Avlu ile karşılaşılıyor. Anadolu'daki ilk yedi kiliseden biri olarak anılan Bazilika, inanç turizmi için önemli bir adres. Kentin batısındaki Asklepion kalıntıları, Bergama'nın diğer yıldızı. Antik tiyatro, havuz ve klinikler dışında burada çok önemli bir mekân daha var: Tıp ve eczacılığın simgesi kıvrımlı yılan figürünün ilk kez görüldüğü yer olan Asklepion, sağlık alanındaki pek çok ilkin

EN

gamon Library and Dionysus Temple are located. However if you wish to see the Zeus Altar, a unique monument in Pergamon, you must visit the Pergamon Museum in Berlin!... The theatre located at Upper Agora is also the steepest ancient theatre in the world. It is also a thrill to watch Pergamon Plain from stone steps. The columns of the city and ruins of the famous library are perfect structures to picture the ancient life of the period...

OLD TURKISH HOUSES

King's Way ranging from Acropolis to the city, reaches Lower Agora in Pergamon ancient city. Following the ruins and entering the city, one comes across the Red Courtyard also referred to as Basiliça. Basiliça, one of the first seven churches in Anatolia, is a prominent destination for belief tourism. Asclepeion ruins in the West is the other star of Pergamon. There is another major structure here beside ancient theatre, pool and clinics: Asclepeion, the first site where the symbol of medicine and pharmacy, coiled snake figure was seen, is where numerous discoveries in the field of medicine were made. There is a lot to see here; one must al-

Known as the birth place of modern medicine, UNESCO World Cultural Heritage Pergamon is the colourful face of Aegean with its ancient city, rugs, weddings and authentic lifestyle.



BERGAMA HALISI

Ata mirası

Geçmiş 15. yüzyıla uzanan halılar desenlerini yörenin zengin doğasından alıyor.

PERGAMON RUG

Legacy of Ancestors

Rugs with a past dating back to 15th century, get their patterns from the rich nature of the region.

TR

keşfedildiği yer olarak biliniyor. Bölgede gezilecek yer çok. Ama Bergama'yı hakkıyla görmek için en az iki gün ayırmak gerekiyor. Çünkü renkli sokakları ve mahalleleriyle sürprizlerle dolu bir yerleşim burası... Her köşenin ardında koşan bir çocuk, yokuşu tırmanan yaşlı bir dede ya da ahşap kapılı, süslü tokmaklı eski bir evle karşılaşmak mümkün. Bergama'da görülmeye değer yerlerden biri olan Talatpaşa Mahallesi, Akropol'ün yamacına yayılmış eski Türk evlerinden oluşuyor. Tepeye doğru tırmanan Arnavut kaldırımı sokaklar, rengârenk evleriyle geçmişin aynası gibi... Büyük Alan adı verilen meydan ise zamanın âdeta durduğu, ağaç altlarında koşuşturan çocukların neşeli seslerinin yükseldiği huzurlu bir yer. Kızıl Avlu'nun hemen karşısına konumlanmış dükkânlarda dünyaca ünlü Bergama halılarının yanı sıra çeşitli antika eşyalar satılıyor. Bu civardaki eski evlerin bir kısmı Türkiye Cumhuriyeti Kültür Bakanlığı tarafından restore edilmiş. Eski Kız Meslek Lisesi, Küplü Hamam ve Eski Papaz Evi, bölgenin en dikkat çekici yapılarından sadece birkaçı. Ne dersiniz, Bergama'yı görmek için yeterince sebep yok mu?

EN

locate at least two days to properly visit Pergamon. Because it is a settlement full of surprises with its colourful streets and neighbourhoods... It is possible to come across a kid running, an old man going up the hill or an old house with a wooden house and fancy doorknob around every corner. Talatpaşa Neighbourhood comprised of old Turkish houses scattered on Acropolis' side is another spot worth visiting. Ascending streets paved with cobblestones resembles a mirror of the past with colourful houses... The square referred to as Main Ground, is a peaceful place where time freezes and the sounds of children running around under the trees rise. In shops located right across Red Courtyard, world-famous Pergamon rugs are sold as well as antiques. Some old houses in the area were renovated by Turkish Republic Ministry of Culture. Some of the most remarkable buildings in the area are Old Vocational High School for Girls, Küplü Bathhouse and Old Parish House. Don't you think these are enough to visit Pergamon?

Bergama Rehberi - Guide

TR

NE YENİR?

Esnaf lokantaları yönünden geniş seçenekler sunan Bergama'da ızgara ve kebab çeşitlerinin yanı sıra, zeytinyağlı ve sulu tencere yemekleri de servis ediliyor. Masalarda Bergama tulumu genellikle hazır bulunduruluyor. Sıcak pideler ise daha siparişler verilmeden getiriliyor. Tandır kebabı, taze otlar ve lokma tatlısı da yörenin sevilen lezzetleri arasında.

NE ALINIR?

Yörede dokumacılık oldukça gelişmiş durumda. Bergama halıları, renkli dokumalar, antikalar, ahşap mutfak eşyaları, dekoratif objeler, bal ve bitki çayları alınabilir. Bergama'ya en yakın havaalanı İzmir'de bulunuyor.

KAÇIRMAYIN

Kozak yaylalarını görmeden Bergama geziniz eksik kalacaktır. İlçe merkezinden Kozak yoluna saptıktan sonra fıstıkçami ormanlarının arasına dağılmış yayla köyleri birer yağlı boya tablosu kadar etkileyici görünüyor.

EN

WHAT TO EAT?

Pergamon with a wide range of restaurants serving home-cooked meals, also offers grills, kebabs, olive oil and pot meals and stews. Hot pita is served before orders are placed. Tandoori kebab, fresh herbs and lokma dessert are other popular dishes in the region.

WHAT TO BUY?

Weaving is quite advanced in the region. Pergamon rugs, colourful textiles, antiques, wooden kitchen utensils, decorative objects, honey and herbal teas can be purchased. The nearest airport to Pergamon is in İzmir.

DO NOT MISS

You cannot have a complete Pergamon experience before visiting Kozak highlands. After taking Kozak turn from the centre, the highland villages scattered around pine nut forests, offer a sight like an oil painting.

NASIL GİDİLİR?

Bergama'ya 107 kilometre uzaklıktaki İzmir'de, şehirler arası otogardan kalkan otobüs ve minibüslerle yolculuk yapılabilir. İzmir Havalimanından otomobil ya da cip kiralamak da bir başka seçenek. Otomobil kiralari günlük 150 TL'den başlıyor.

HOW TO GO?

You can catch a bus or minibus at intercity bus terminal in İzmir, 170 kilometres to Pergamon. Another option is to rent a car or a jeep at İzmir airport. Daily fee for rental vehicles start from 150 Lira.

Aktüel
ACTUAL

64



SELÇUKLU YOLU
Seljuk Road

78



TUNA'NIN KRALİÇESİ: BUDAPEŞTE
Dunav's Queen: Budapest

82



PORTRE: ÖMER LÜTFİ AKAD
Portrait: Ömer Lütfi Akad

86



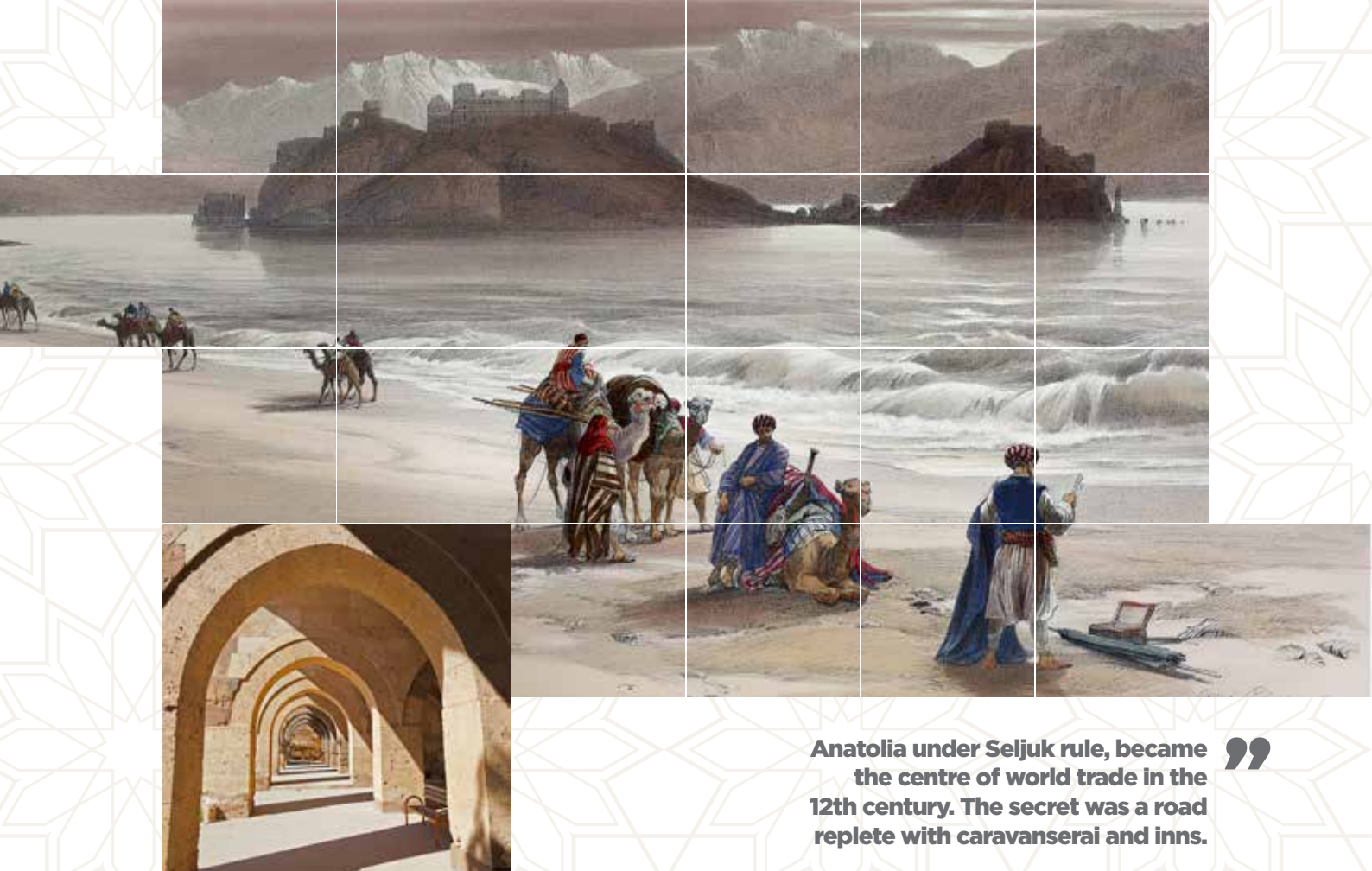
GEÇMİŞ YÜZYILLARIN YEMEKLERİ
Meals in Past Centuries

Anadolu'nun Zenginlik Güzergâhı

Anatolia's Wealth Route

“ Selçuklu hâkimiyetindeki Anadolu, 12. yüzyılda dünya ticaretinin merkezi hâline geldi. İşin sırrı kervansaray ve hanlarla örülü bir yoldu.

MEHMET ALİ AKTÜCÜ (İ) OMER BUĞRA BİLGİ



Anatolia under Seljuk rule, became the centre of world trade in the 12th century. The secret was a road replete with caravanserais and inns.

Zazadin Hanı - Konya, 13. Yüzyıl.
Zazadin Caravanserai, Konya, 13th Century.



TR

Yağız atlarına bindiler ve atlarını batıya doğru dörtlü sürdüler. Uçsuz bucaksız bozkırları, karlı dağları ve kızgın kumları geride bırakarak 1071'de Anadolu'ya kavuştular. Önlerinde düşman, düşmanın ardı yeni vatan... Türk akıncıları Bizans orduları ile karşılaştıklarında netice az çok belli olmuştu; Anadolu artık yeni bir Türk yurdu olacaktı. Malazgirt ovasında Bizans'a ağır bir yenilgi yaşatan Türk akıncıları bu tarihten sonra durdurulamadı. Çok kısa bir süre içinde İznik'e kadar uzanan Süleymanşah idaresindeki Türkler, Bizans'ın önemli şehirlerinden ve sağlam surlarla korunan bu şehri fethedecekti. İznik'i başkent yapan Türkler, 1075 yılında burada Anadolu Selçuklu Devleti'ni kuracak, böylece Anadolu'nun Bizans tarihine büyük bir nokta konulmuş olacaktı.

EN

They mounted on their black horses and galloped towards west. Leaving vast plains, snow-capped mountains and hot sand behind, they arrived in Anatolia in 1071. With the enemy before them, and new homeland behind the enemy... When Turkish raiders confronted Byzantine armies, the result was more or less apparent; Anatolia was to become the new Turkish homeland. Turkish raiders that hammered Byzantine in Manzikert plain, were unstoppable from this date on. Turks under the command of Suleyman Shah reached all the way to Iznik in a short period of time and conquered this important Byzantine city surrounded by robust walls. Turks made Iznik the capital, established Anatolian Seljuk State here in 1075 and this way ended Byzantine history in Anatolia once and for all.



TR

İMAR VE İSKÂN SEFERBERLİĞİ

Türklerin bastıkları ilk adımdan itibaren Anadolu'nun etnik çehresi hızla değişti. Orta Asya'dan Anadolu'ya hızlı bir Türkmen göçü başladı. Belli aralıklarla yeni yurtlarına gelen Türkler, Selçuklu sultanları tarafından Anadolu'da iskân edildiler. Selçuklular Anadolu'da fethettikleri yerlerde hızlı bir imar faaliyetine girişip özellikle ticaret yolları üzerinde hanlar ve kervansaraylar inşa ederek Bizans devrinde oldukça gerileyen iktisadi ve ticari hayata büyük bir canlılık getirdiler. Selçuklular özenle belirledikleri siyasi ilişkilerini ve askerî faaliyetlerini iktisadi ve ticari amaçlarına yönelik olarak belirlediler. Bunun neticesinde de coğrafi olarak mükemmel bir konumda bulunan Anadolu'yu kıtalar arası bir transit ticaret yolu hâline getirmeyi başardılar.

ÜRETİLEN VE İHRAÇ EDİLEN ÜRÜNLER

İktisadi hayatın başlıca unsurları olan üretim, ihracat ve ithalat Selçuklu devri Anadolu'sunda önemli bir yere sahipti. Üretimin başında tarım ve hayvancılık geliyordu. Tarım daha ziyade yerleşik köylüler tarafından yapılırken, hayvancılık göçebe Türkmenler tarafından gerçekleştiriliyordu. Anadolu'da hayvanlardan elde edilen yün, tiftik, ipek, ipekli kumaş gibi ürünler ile topraktan elde edilen buğday, meyveler, bakır ve gümüş gibi ürünler, tüccarlar vasıtasıyla Anadolu şehirlerine dağılıyor yahut komşu ülkelere ihraç ediliyordu.

SELÇUKLU TİCARETİNİN YOLLARI

Tüccarlar üreticiden aldıkları malları deve ve katır



Kayseri'de
Gevher
Nesibe Hatun
Şifahanesi.
The Hospital
of Gevher
Nesibe in
Kayseri.



EN

DEVELOPMENT AND HOUSING MOBILISATION

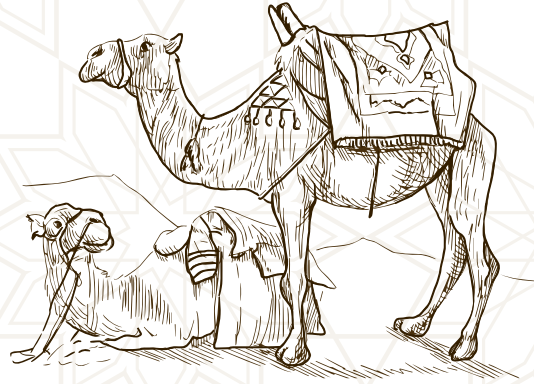
The ethnic fabric of Anatolia rapidly changed after Turks stepped foot in Anatolia. A fast Turkoman migration from Central Asia to Anatolia began. Turks who regularly arrived at their new homeland, were settled in Anatolia by Seljuk sultans. The Seljuks launched a rapid development activity on the lands conquered in Anatolia and by building inns and caravanserais on trade roads, they considerably mobilised economic and business life which had significantly regressed during Byzantine period. The Seljuks carefully established their political relations and military activity in line with their economic and trade goals. As a result, they achieved to make Anatolia, already at an excellent geographical position, an intercontinental transit trade route.

PRODUCED AND EXPORTED GOODS

Production, export and import, the primary components of economic life, had a major place in Anatolia of Seljuk period. Production mainly based on agriculture and stock-breeding activities. As settled peasants were engaged in agriculture, nomadic Turkomans worked as ranchers. Wool, mohair, silk, silk fabrics



**Kayseri'deki
Sultan Hanı.
Sultan Inn in
Kayseri**



EN

obtained from livestock in Anatolia, and produces as wheat, fruits, copper and silver were distributed to Anatolian cities by way of merchants or exported to neighbouring countries.

ROADS OF SELJUK TRADE

Merchants loaded goods purchased from manufacturers on mounts as camels and mules and transported these in caravans. Caravans would take a certain route depending on their destination. The principal North-Southbound trade route in Seljuk Anatolia stretched from Baghdad and Aleppo all the way to Black Sea through Malatya - Sivas-Trabzon. The new road opened in the years following the conquest of Alanya, reached Iran and Georgia over Alanya - Antalya - Konya - Aksaray - Konya - Sivas - Erzincan - Erzurum. This route also reached to Malatya - Diyarbakir - Mardin - Mosul - Baghdad and Basra through another branch that diverged at Sivas.

CARAVANSERAI FOR CARAVANS' SECURITY

In Middle Ages, security was paramount to maintain trade. Safe transportation of goods to destination was of major importance for an uninterrupted trade flow.

TR

türünden binek hayvanlara yükler ve kervanlar hâlinde taşınırdı. Kervanlar gidecekleri muhite göre belirli bir yol üzerinden hareket ederdi. Selçuklu Anadolu'sunun en önemli ticaret yolu kuzey güney istikametinde uzanan Bağdat ve Halep'ten başlayarak Malatya- Sivas-Trabzon üzerinden Karadeniz'e ulaşan yoldu. Alanya'nın fethini takip eden yıllarda açılan yeni ticaret yolu ise Alanya - Antalya-Konya-Aksaray-Konya-Sivas-Erzincan-Erzurum üzerinden hareket ederek İran'a ve Gürcistan'a ulaşan yoldu. Bu güzergâh ayrıca Sivas'tan ayrılan başka bir kol üzerinden Malatya-Diyarbakır-Mardin-Musul-Bağdat ve Basra'ya ulaşıyordu.

KERVANLARIN GÜVENLİĞİ İÇİN KERVANSARAYLAR

Orta Çağ dünyasında ticaretin devamlılığı için en önemli husus güvenlikti. Malların satılacakları yerlere sağ salım varmaları ticaretin aksamaması için oldukça önemliydi. Aksi takdirde halkın tüccarlara, tüccarların da devlete karşı olan güvenleri zedelenir, ticaret aksar, iktisadi hayat zarar görürdü. Anadolu, Selçuklu hâkimiyetine girdikten sonra, özellikle 12. asrın sonlarında uluslararası ticaretin



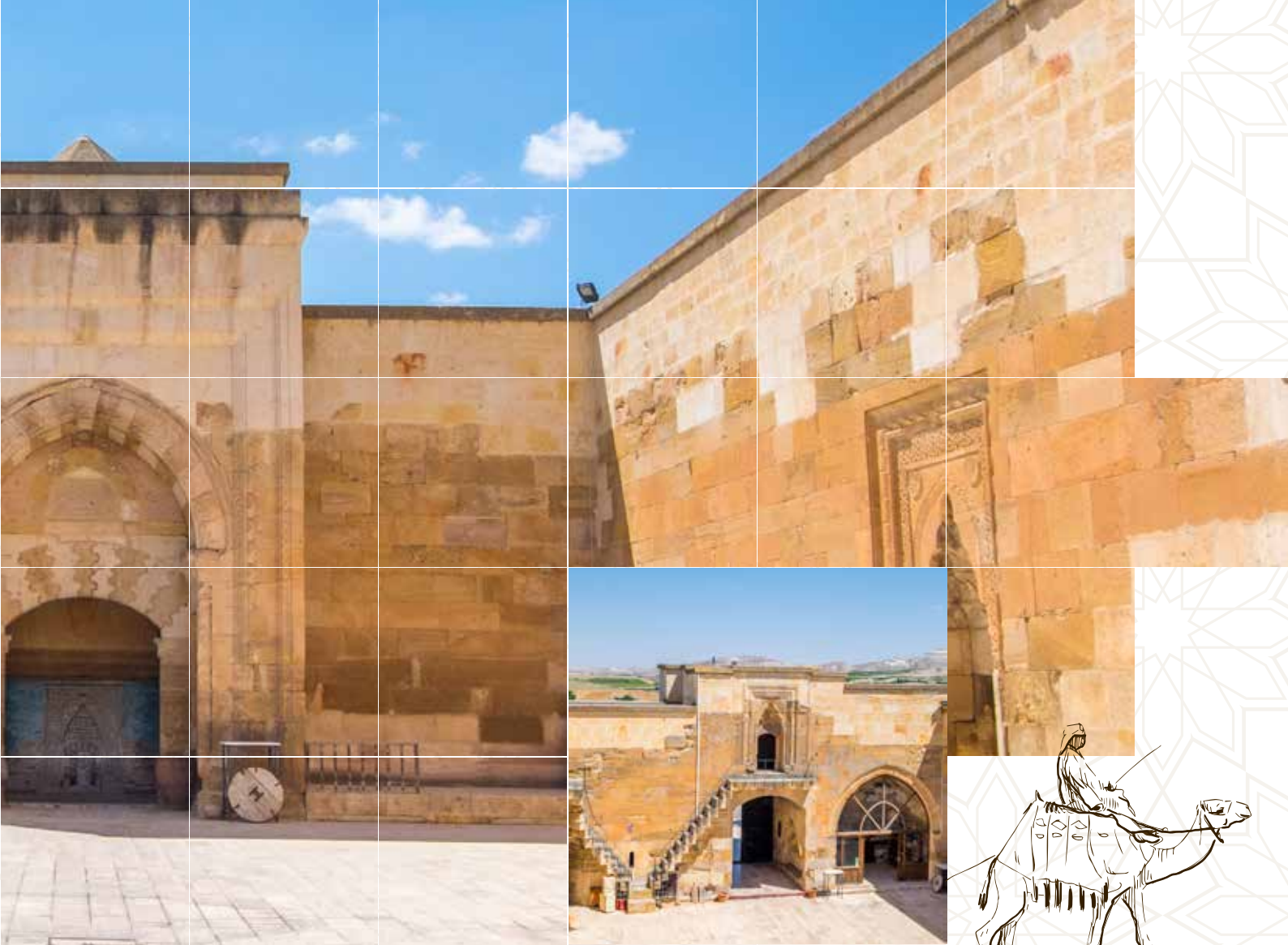


TR

merkezi hâline gelmişti. Selçuklular, askerî önlemlerin yanı sıra özellikle ticaret yolları üzerinde yaptıkları kervansaraylar ve şehirlerde inşa ettikleri hanlarla yolcuların ve malların güvenliğini sağlamaya çalışmışlardı. Öyle ki Selçuklu sultanları, Anadolu'nun bir ucundan diğer ucuna ana ticaret yollarından ara yollara kadar her yerde kervansaraylar yaptırmıştı. Kervanlar, ticaret yolu güzergâhında bir günlük yürüyüş yolu mesafede (Yaygın kanaate göre 33 km.), aralıklarla sultanlar ve devlet adamları tarafından vakıf eser olarak inşa edilmiş kervansaraylarda üç gün boyunca ücretsiz olarak konaklar, hatta zaman zaman berabe-

EN

Otherwise, people would lose trust in tradespeople and tradespeople would lose trust in the state, trade would be hindered and economy would consequently suffer. Anatolia became a trade centre particularly at late 12th century after falling under Seljuk hegemony. The Seljuks provided protection to passengers and goods through military measures as well as with caravanserais built on trade routes and inns built in cities. Such that Seljuk sultans had caravanserais built all across Anatolia, both on main trade routes and byroads. Caravans would lodge at inns on trade routes, each one built at a one-day walk distance (widely thought to be 33 kilometres) by command of sultans and statesmen as copyhold esta-



TR

rinde getirdikleri malları satarlardı. Kervansaraylar sefer sırasında ordugâh, gerektiğinde hapishane ve sığınak olarak da kullanılırdı.

TİCARET YOLLARININ SONU

Anadolu'nun Moğol hâkimiyetine girmesiyle düzen bozuldu ve iktisadî hayat büyük bir darbe yedi. Kervansaraylar eski önemini yitirdi. Osmanlılar devrinde ise Anadolu boyunca uzanan Selçuklu yollarının önemi azaldı. Zira uluslararası ticaret de güzergâh değiştirmişti. Bu gelişmeler Selçuklu yolunun sonunu getirecekti.

EN

tes and could lodge for free up to three days. Moreover they would sell the goods they carried here. Caravanserais were utilised as military posts during campaigns and used as prison and shelter when required.

THE END OF TRADE ROUTES

System was disturbed when Anatolia came under Mongolian rule and economic life took a major blow. Caravanserais lost their former importance. In the Ottoman period, Seljuk trade routes became less and less important because the course of international trade route had also changed. These development marked the end of Seljuk Road.

SELÇUKLU YOLU'NUN Mihenk Taşları

CORNERSTONES ON SELJUK ROAD
İllüstrasyon/llustration: Merve Aktaş

Kervansarayların en eski örneği olan Ribat-ı Mahi, Gazneli Sultan Mahmud tarafından Tus-Serahs yolu üzerinde inşa edildi.

The oldest caravanserai Ribat-ı Mahi was built on Tus-Serahs road by Chaznavid Sultan Mahmud.

1020

1071

Türk akıncıları ile Bizans arasında yapılan Malazgirt Savaşı'nda Bizans yenildi ve Türkler Anadolu'ya girmeye başladı.

Byzantine was defeated at Manzikert War between Turkish raiders and Byzantine and Turks entered Anatolia.

İznik'i fetheden Süleymanşah idaresindeki Türkler, Anadolu Selçuklu Devleti'ni kurdu.

Turks conquered Iznik under the command of Suleyman Shah and established Anatolian Seljuk State.

1075

**Alaeddin Keykubad tarafından
Aksaray'da en büyük Selçuklu
kervansarayı olarak bilinen Sultan
Hanı inşa edildi.**

*By command of Kayqubad I, Sultan Inn
known to be the largest Seljuk caravan-
serai was built in Aksaray.*

1081

**Bizans, Anadolu Selçuklu Devleti ile
yaptığı anlaşma ile Türklerin Anadolu
hâkimiyetini kabul ve tasdik etmiş oldu.**

*With the pact Byzantine made with
Anatolian Seljuk State, Turk domination over
Anatolia was acknowledged and approved.*

1229

1236

**Vezir ve mimar Sadeddin
Köpek tarafından Zazadin
Hanı inşa edildi.**

*Zazadin Inn was built by vizier
and architect Sadeddin Köpek.*

1243

**Anadolu Selçuklularının Moğol-
lara yenilmesiyle sonuçlanan
Kösedağ Muharebesi yaşandı.**

*Kösedağ Battle in which Mongolians
defeated Anatolian Seljuks took place.*

1278-79

**Kitabeli kervansarayların
sonuncusu olan Çay Hanı,
Ebû'l-Mücahid Yusuf b. Yakub
tarafından inşa ettirildi.**

*The last inscribed caravanserai, Çay
Inn was built by the command of
Abu'l-Mujahid Yusuf b. Yakub.*

250. Yaşına Doğru İSTANBUL TEKNİK ÜNİVERSİTESİ

With a past around 250 Years İstanbul Technical University

“Üniversitedeki çalışmaların odağında kurumun kendi alanında dünyadaki akademik otoriteler arasında yer almasını sağlayabilmek yatıyor.

/// MUSTAFA ÖZKAN

The focus of the studies conducted in the university, is to make this academy a global authority in its field.

TR

İstanbul Teknik Üniversitesi 243 yıllık tarihiyle, bilimle, teknolojiyle, sanatla ve sporla markalaşmış bir kurum. Geçmiş günümüze bağlayan, gelecek için projeler üreten bir bilim merkezi. İTÜ’de İstanbul’un merkezi noktalarına konumlanmış 5 ayrı kampüste, 13 fakültede 39 lisans programı ve 6 enstitüde yüksek lisans ve doktora programlarında eğitim veriliyor. İTÜ’de 360 laboratuvar ve 13 araştırma merkezi bulunuyor. 23 akredite mühendislik programı ile dünyanın en fazla ABET Akreditasyonuna sahip üniversitesi olarak

EN

Istanbul Technical University is a brand with 243 years of history, science, technology, arts and sports. It is a science centre connecting the past to our day and devising projects for the future. ITU offers 39 undergraduate degrees in 13 faculties and master's and doctoral degrees in 6 institutes in 5 campuses located at different central spots in Istanbul. There are 360 laboratories and 13 research centres under ITU. With 23 accredited engineering programmes, it is known as the university with highest number of ABET accreditations in the world. Students who



Hakan Altınay

İLK AĞIZDAN

“İTÜ’ye 1986 yılında başladım. Lisede parlak bir öğrenciydim ama orada çok farklı bir hayat ve disiplinle tanıştım. Öğrencilere potansiyellerini ortaya çıkarabilecekleri bir ortam sağlanıyordu. Ben de bunu değerlendirdim ve Türkiye’nin ilk basit robotunu yaptım. O günlerden beri bilim ve teknoloji merakından hiç kopmadım.”



FIRST HAND

“I attended ITU in 1986. I was a bright student in high school but I got acquainted with a very different lifestyle and discipline there. They provide an environment where students can realise their potentials. I benefited from that and built the first basic robot in Turkey. I have been a science and technology enthusiast since then.”



İLKLERİN OKULU

Türkiye’nin ilk yerli helikopteri “Arikopter”, ilk küp uydusu “İTUpSAT1”, ilk haberleşme uydusu “Türksat3USAT”, ilk insansız otomobili “Otonobil”, hidrojenle çalışan ilk teknesi “Martı” ve ilk elektrikli minibüsü, İTÜ tarafından yapıldı.

THE SCHOOL OF FIRSTS

The first Turkish helicopter “Arikopter”, the first cube satellite “İTUpSAT1”, first communication satellite “Türksat3USAT”, first unmanned auto-mobile “Otonobil”, first hydrogen-fuelled boat “Martı” and first electric minibus were built by ITU.

tanınıyor. Uluslararası Ortak Lisans Programı’na katılan öğrenciler eğitimlerinin yarısını ABD’deki anlaşmalı üniversitelerde tamamlayarak çift diploma almaya hak kazanıyorlar. Birçok bölümde çift ana dal ve yan dal imkânı sunan İTÜ, 900’den fazla anlaşma ile Türkiye’nin en fazla Erasmus değişim programına sahip. İTÜ, bünyesindeki ARI Teknokent’te yürütülen 200’e yakın AR-GE projesi ile bir bilim-sanayi-teknoloji yuvası. Bir girişimcilik ekosistemi olan İTÜ Çekirdek ile girişimci öğrenciler destekleniyor.

participate in International Joint Undergraduate Degree Programme, complete half of their education in contracted universities in USA and are qualified to receive dual degrees. ITU offers double major and minors in various departments, and also has the highest number of Erasmus exchange programmes in Turkey with agreements exceeding 900. ITU is the home of science-industry-technology with nearly 200 R&D projects carried out in ARI Teknokent under its roof.

İTÜ



İTÜ ÖNCE ARAŞTIRMA DİYOR

İSTE ANA MERKEZLER

ITU Says Research First. Here are the Main Centres.

1

ARAŞTIRMA
MERKEZLERİ
Research
Centres

2

İTÜ LABORATUVAR
ALTYAPI BİLGİ SİSTEMİ
ITU Laboratory
Infrastructure
Information System

4

BİLİMSEL ARAŞTIRMA
MERKEZLERİ
Scientific Research
Projects

3

ARAŞTIRMA
DESTEKLERİ
Research
Funds



“İstanbul Teknik Üniversitesi, bünyesinde bulunan 360 AR-GE laboratuvarı ve 13 araştırma merkezi ile dünya çapında bir yere sahip.

5

**AVRUPA BİRLİĞİ
MERKEZİ**
European Union
Centre

Istanbul Technical University **”**
has a worldwide reputation
with 360 R&D laboratories and
13 research centres under its
roof.

6

**ÖĞRENCİ
ARAŞTIRMALARI**
Student
Researches

**İTÜ, ana kampüsünün bulunduğu Maslak,
gökdelenleriyle Türkiye'nin Manhattan'ı olarak
tanınıyor.**



**Maslak the district main ITU campus is located is known
as Turkey's Manhattan with its skyscrapers.**

7

**TEKNOKENT VE DİĞER
SANAYİCİ İŞ BİRLİKLERİ**
Teknokent and
Other Industrial
Collaborations

TR

Istanbul Teknik Üniversitesi, bir araştırma üniversitesidir. Amacı, eğitim verdiği alanlardaki bölgesel ve küresel ölçekte çözüm bekleyen sorunlarının üzerine gitmek, yeni fikirler üretmek, bakış açıları geliştirmek ve yeni değerler ortaya koymaktır. Yetiştirdiği genç beyinlerle Türkiye'nin önemli bir ihtiyacını karşılayan üniversite, birçok alanda araştırmalara öncülük etmekte, prototip hâline getirmekte ve üretimi için gerekli koşulları hazırlamaktadır. 243 yıllık tarihi boyunca ilk ve tek niteliğinde onlarca projeye imza atmış; hâlen yürüttüğü ve gelecekte yürütmeyi hedeflediği projelerle dünya ile yarışacak güçte bir araştırma üniversitesi olduğunu göstermiştir.

İTÜ AB Merkezi, İTÜ'de Avrupa Birliği ile ilgili yürütülen araştırma faaliyetlerinin gerçekleşmesine katkıda bulunmakta, araştırma alanında İTÜ ve Avrupa Birliği kuruluşları arasında gerçekleştirilen iletişim ve bilgi alışverişinin tümünü koordine etmektedir. AB Merkezi, İTÜ'deki akademik personeli bilgilendirmek ve onları Avrupa araştırma alanındaki son gelişmeler hakkında bilgilendirmek amacıyla Avrupa Araştırma Alanı (ERA) ile bağlantılı seminerler ve çalıştaylar düzenlemektedir.

EN

Istanbul Technical University is a research university. Its aim is to address local and global issues which require solutions in regions it offers education, to generate new ideas, to develop new perspectives and to present new values. University, catering to a major need in Turkey with young minds raised, holds researches in numerous fields, builds prototypes and creates conditions for production. Having realised tens of unique and pioneering projects throughout 243 years of history, it has proved itself as a research university competing with the world with projects it currently conducts and plans to conduct. Maslak the district main ITU campus is located is known as Turkey's Manhattan with its skyscrapers. ITU EU Centre contributes in realisation of research activities carried out in collaboration with European Union, and coordinates the entire communication and information exchange between ITU and European Union institutions in research field. EU Centre organises seminars and workshops in association with European Research Area (ERA) with the aim of informing the academic personnel in ITU on the latest developments in research field in Europe.



Aynisa Mamedova

Benim için Dünyadaki EN GÜZEL DİL "TÜRKÇE'DİR"

"The Most Beautiful Language in the World is Turkish for me"

Başkurt Devlet Üniversitesi Filoloji ve Gazetecilik
Fakültesi Şarkiyat Bölümü Mezunu

*Graduate of Başkurt State University Faculty of Philology
and Journalism Department of Orientalism*

AYNİSA MAMEDOVA

TR

2015 yılıydı. Fakültede üçüncü sınıfı bitirdiğimde Yunus Emre Enstitüsü tarafından organize edilen Türkçe Yaz Okullarına katıldım. Burada Türkleri ve Türkiye'yi yakından tanıma fırsatı buldum. 22 yaşındayım. Rusya'nın Ufa şehrinde yaşıyorum. Neden Türkçe öğrendim? Çocukluktan beri sadece Rusça konuşuyordum. Hâlbuki babam Azeri, annem ise Başkurt. Türkçe, ailemin konuştuğu dile çok benziyor. Bu yüzden üniversitede okurken Türkçe dersleri aldım. Sonra Yunus Emre Enstitüsünün davetiyle Türkiye'ye geldim. Türkçe Yaz Okuluna katıldım. Türkiye'yi ve Türkleri daha çok sevdim. Türkçe seviyem de arttı. Yunus Emre Enstitüsüne çok teşekkür ederim. Şu an yüksek lisans yapmak için Türkiye burslarına başvurduğum ve davet mektubu bekliyorum. İnşallah Türkiye'ye okumak için geleceğim.

EN

It was year 2015. When I completed my junior year in the faculty, I attended Turkish Summer Schools organised by Yunus Emre Enstitüsü. Here I got the chance to get closely acquainted with Turkish people and Turkey.

I am 22 years old and I live in Ufa city in Russia. Why did I learn Turkish? I had only spoken Russian since my childhood. However my father is Azerbaijani, and my mother is Başkurt. Turkish is very similar to the language spoken by my family. This is why I took Turkish courses while studying in university. Later I visited Turkey on Yunus Emre Enstitüsü's invitation and attended Turkish Summer School. I liked Turkey and Turkish people more. I also improved my Turkish. I kindly thank Yunus Emre Enstitüsü. I have applied for Turkish scholarships to get my master's degree and currently expecting an invitation letter. I hope to move to Turkey to study.



Tuna'nın Kraliçesi:

Budapeşte

Dunav's Queen: Budapest

KATALIN VINCZE



“Yunus Emre Enstitüsü vasıtasıyla Türkçe öğrenen ya da geliştiren öğrenciler, dergimiz .tr'ye katkıda bulunuyor. Biz de noktasına dokunmadan yayınlıyoruz.

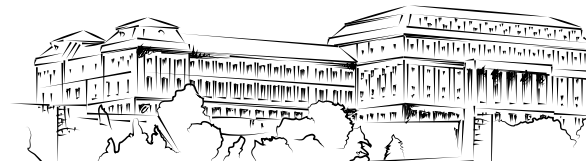
TR

Budapeşte, Macaristan'ın başkenti olup aynı zamanda ülkenin en büyük şehridir. Nüfusu 1,7 milyon, ancak etrafındaki banliyöyle birlikte 2,5 milyon. Ekonomik ve siyasal merkez olmakla birlikte kültür ve eğitimde de ülkenin hayatında önemli bir yer alır. Macarlar, 9. yüzyılda bu bölgeye göç ettiğinden önce çeşitli millet yaşıyordu buralarda. Budapeşte başlangıçta kelt bir yerleşimiydi, ondan sonra Romalı iktidar altındaydı. Bu iktidarın izlerini Budapeşte bugün de taşıyor. Buda'da Aquincum yerleşiminin kalıntıları ve bir amfiteatr da

EN

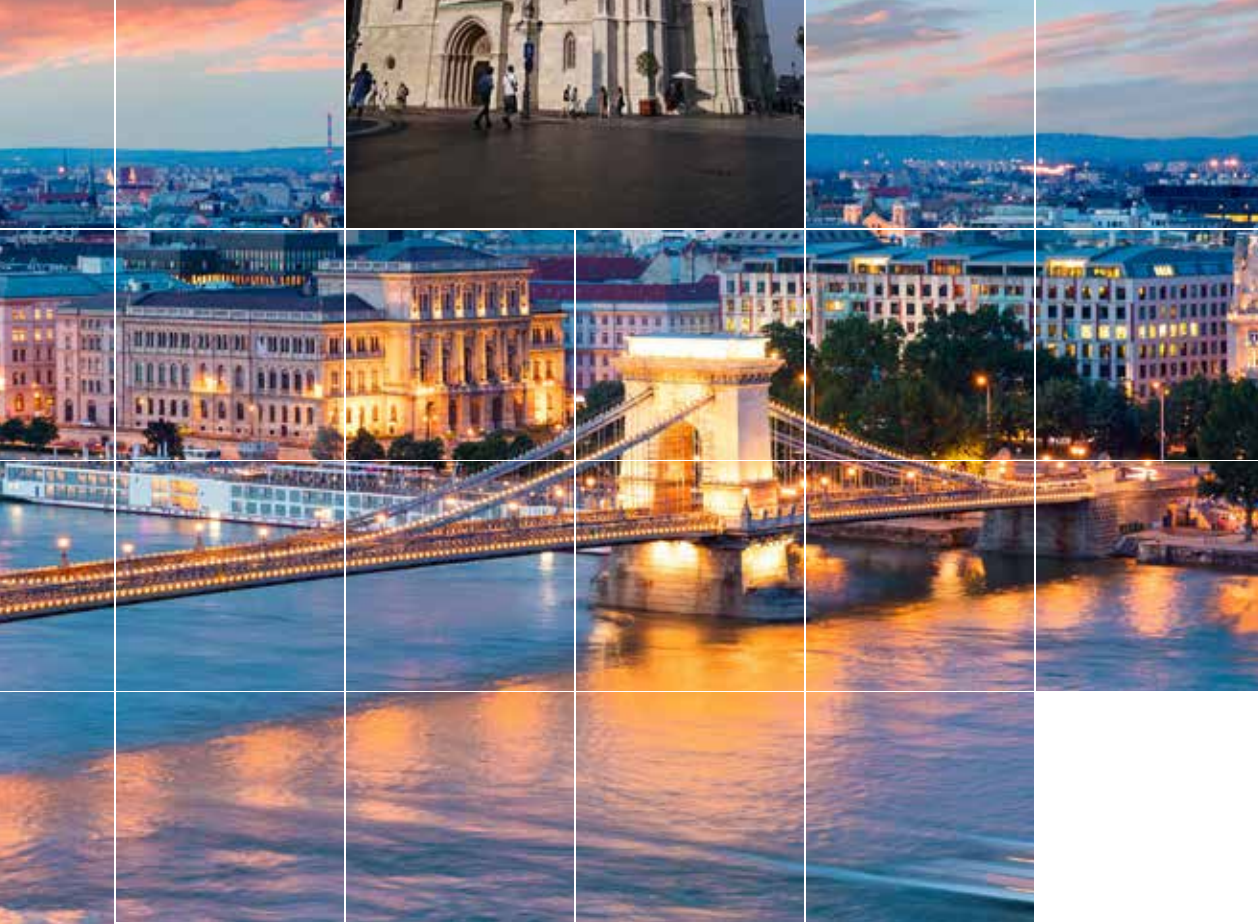
Budapest is the capital of Hungary and the largest city in the country as well. It has a population of 1,7 millions but the total is 2,5 millions the surrounding suburbs included. It is an economical and political centre next to playing a major role in nation's cultural and educational life.

Various nations lived here before Hungarians migrated to the region in the 9th century. Budapest was initially a Celtic settlement and was later ruled by the Romans. Traces of Roman rule can still be observed in Budapest. Ruins of Aquincum settlement and an amphitheatre are located in Buda. After Tartarean



Yunus Emre Enstitüsü students who learn Turkish or improve their skills, contribute to our magazine .tr. And we publish them without editing.

”



TR

bulunabilir. 13. yüzyıldaki Tatar saldırı ve 150 yıllık Osmanlı yönetimden sonra şehir 18-19. yüzyılda yenilenmeye başlamıştı. Budapeşte özellikle 19. yüzyılda pek çok geliştirildi ve aslında Tuna'nın sağ kenarındaki Buda ve Óbuda, sol kenarındaki Peşte de bu dönemde, 1873'te birleştirildi ve Viyana'nın yanında Avusturya-Macaristan İmparatorluğu'nun başkentiydi.

NERELERDE GEZEBİLİRİZ?

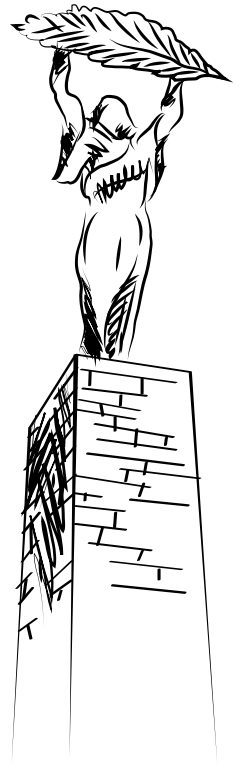
Anlaşılır şekilde, turistler genellikle Budapeşte'yi çok severler. Dünya mirası olan Tuna'nın kenarın-

EN

attack in the 13th century and 150 years of Ottoman rule, the city underwent restoration in 18th-19th centuries. Budapest developed particularly in the 19th century and Buda and Óbuda on right bank of Danav and Pest on left bank were connected in 1873. It was one of the two capitals of Austro-Hungarian Empire next to Vienna.

WHERE TO VISIT?

Understandably tourists adore Budapest. The panorama from the world heritage Buda Castle on Dunav's bank, sight of Dunav Bridges from Gellért Hill





TR

daki Buda Kalesi'nin manzarası, Gellért Tepe'sinden ve Kale'den gözüken Tuna köprüleri ve Meclis binasının manzarası, heykellerle süslenmiş binalarla dolu bulvarları herkesi kolayca hayran bırakıyor.

Yürümeyi sevenler şehir gezi turunun Kahramanlar Meydanı ve arkadaki büyük parkada olan Vajdahunyad Kalesi'nden başlayıp dünya mirası olan ve en son modaya uygun kıyafetleri satan mağazalarla dolu Andrassy Bulvarı'nın gösterişli ve iyice süslenmiş binaların arasında gezerek devam edebilirler. Ülkenin en önemli devlet adamlarını sergilenen Kahramanlar Meydanı ve Macaristan'da mevcut mimarlık stillerini gösteren Vajdahunyad Kalesi ülkenin bininci yıl dönümü sebebiyle yapılmış kutlamalar ve sergi için inşa edilmişti. Yürümekten yorulursanız Andrassy Bulvarı'nın altında giden - Büyük Britanya'dakidan sonra - Avrupa kıtasında ilk olarak inşa edilmiş metroya inebilirsiniz. Andrassy Bulvarı'nın öbür tarafında Macar Devleti'nin kurucusu, ilk kralın adını alan muhteşem Aziz István Katedrali de ziyaret etmeyi tavsiye edilir.

İkinci Dünya Savaşı'ndan önce Budapeşte'de yüksek sayılı bir Yahudi topluluk yaşıyordu. Bu topluluğun sayesinde 19. yüzyılın sonunda şehir merkezinde Avrupa'nın en büyük sinagogu inşa edildi. Sinagogdaki sergi sayesinde ise Yahudi dini ve dünya savaşındaki olayları öğrenebiliriz. Gezmekten ise acıktıysanız lokantalar ya da pastanelerinden birine uğrayabilirsiniz. Tuna kenarında ulaşınca Buda Kalesi gözünüze çarpar. Kale Mahallesi'nde Orta Çağ'dan ve 17-18. yüzyıldan kalan binalar arasında yürüyebiliriz, bir de Kale'deki Ulusal Galerinin eserleri ve Budapeşte Tarihi Müzesinin sergisini ziyaret edebiliriz. Kale'nin önünde olan Balıkçılar Tabyası'ndan ise Peşte'deki Meclis binası ve nehrin manzarasını kesinlikle görmemiz lazım.

Şehri başka görünüşten izlemek isteyenler Tuna kenarındaki küçük limanlardan gemiye binebilir-

EN

and Castle and view of the Parliament building, its boulevards ripe with buildings adorned with sculptures effortlessly fascinate people.

Those who like walking may begin touring the city at Heroes' Square and the park behind Vajdahunyad Castle, and proceed through the world heritage Andrassy Boulevard among flamboyant and well-decorated buildings with shops selling fashionable clothes. Heroes' Square where the most prominent statesmen of the country are exhibited and Vajdahunyad Castle where existing architectural styles are showcased, were built for the celebrations and exhibition organised on the occasion of the first establishment anniversary of Hungary.

If you wish to take a break from touring the city on foot, you may take the subway operating under Andrassy Boulevard, the first subway built on continental Europe after Great Britain. We recommend you visit the splendid Saint István Cathedral named after the founder and first king of Hungarian State on the other side of Andrassy Boulevard.

There was a considerable Jewish community in Budapest before the Second World War. This community initiated the construction of the largest synagogue in Europe at city centre at late 19th century. You can learn about Judaism and events of the world war in an exhibition in the Synagogue. If you get hungry while touring the city, you may stop by at one of the restaurants and pastry shops.

Buda Castle catches your eye when you reach the banks of Dunav. You may take a walk among the buildings dating back to Middle Age and 17th and 18th centuries in Castle Neighbourhood and see the works in National Gallery within the Castle and visit Budapest Museum of History. The view of Parliament Building in Pest and river from Fishermen's



TR

ler. Toplu taşıma firmanın gemilerin dışında gemi gezi turu organize eden firmalar da var. Gemiyle ya Tuna kenarındaki küçük şehirler ziyaret edilebilir ya da bir gemide akşam yemeği yiyerek gezilebilir. Alışveriş sevenler de tabii unutulmaz. Váci sokağı ve Vörösmarty Meydanı'nda en son moda uy- gundan geleneksellere kadar her tür kıyafet, ge- leneksel baharat ve küçük hatıralar da bulunabilir.

NELER YAPILIR?

Budapeşte'de herkes kendi ilgi alanına uygun akti- vite ve eğlence bulabilir. Vücudunu ve gönlünü ra- hatlatmak isteyenler suların şehri olarak da bilinen Budapeşte'deki kaplıcalarından birine gidebilirler - bazıları Osmanlı döneminde inşa edilmişti ve hâlâ bugün eski Osmanlı duvarlar arasında dinlenebilir. Spor sevenler şehri bisikletle de keşfedebilirler. Budapeşte'de pek çok bisiklet kiralık şirketin dı- şında her merkez noktasında Bubi olarak bilinen Budapeşte bisikleti bulunabilir. Bu şehirde sanata âşık olanlar da sıkılmaz. Macar sanatçıların yanı sıra dünya çapında ün sahibi ressamın eserleri sergilenen müzeler dışında turistler bol bol tiyatro gösterisi ve konserlerden seçebilirler. Çağdaş güzel sanatları sevenlere Kahramanlar Meydanı'nın ya- nında olan Mücsarnok (Eser Salonu) tavsiye edilir. Evrensel güzel sanatlara ilgi duyanlar ise Meydan'ın karşı tarafında olan Güzel Sanatlar Müzesini ziya- ret edebilirler. Macar halk sanatına meraklılar ise Meclis binasını karşısında olan Etnografya Müze- sine gidebilirler.

Şehir merkezindeki eğlenmek isteyenleri bekler. - Budapeşte'ye özgü yıkık binalardan oluşturul- muş ve düşünülemez eşyalarla süslenmiş mekan- lar aslında sadece gece zamanı değil, ama gündüz de popüler buluşma noktası olmakla birlikte gezi turundan sonra da biraz dinlenmek için uygun bir yerler.



EN

Bastion before the Castle, are must-see.

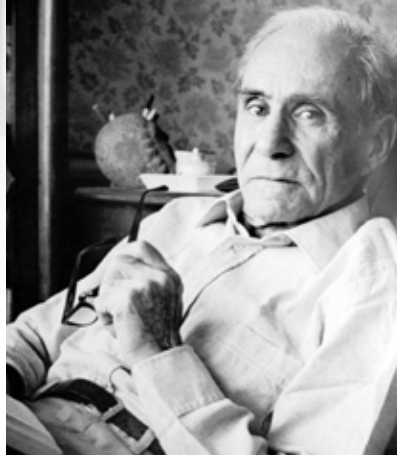
If you wish to view the city from another perspecti- ve, you may take a boat from small piers on Dunav banks. In addition to mass transportation compa- nies, there are agencies that organise boat tours. You may either visit the small towns on Dunav banks by boat or have dinner while touring the river. And shopping lovers. All sorts of clothes, both the latest fashion and traditional, spices and small souvenirs can be found on Váci Street and Vörösmarty Square.

WHAT TO DO?

Budapest offers activities and entertainment ca- tering to all interests. Those who wish to relax their body and minds, may visit a thermal bath in Buda- pest also known as city of waters. Some baths were built during the Ottoman period and today you can still relax surrounded by ancient Ottoman walls.

If you like sports, you may rent a bicycle and tour the city on bike. In addition to numerous bike ren- tal companies, Budapest bikes known as Bubi can be found at all central spots of the city. Art lovers never get bored in this city. Next to museums where works by world famous artists as well as Hungari- an artists are exhibited, tourists may select from a wide range of theatre plays and concerts. Mücsarnok (Work Hall) next to Heroes' Square is recommended for those who like contemporary fine arts. If you take an interest in universal fine arts, visit the Fine Arts Museum across the Square. If you are curious about Hungarian folk art, make sure to visit Ethnography Museum across the Parliament building.

City centre awaits those who want to have fun. Ve- nues consisting of ruined buildings characteristic to Budapest and decorated with unimaginable furniture and objects, are not only dynamic during the night but also popular meeting points during the day and ideal for relaxing after a city tour.

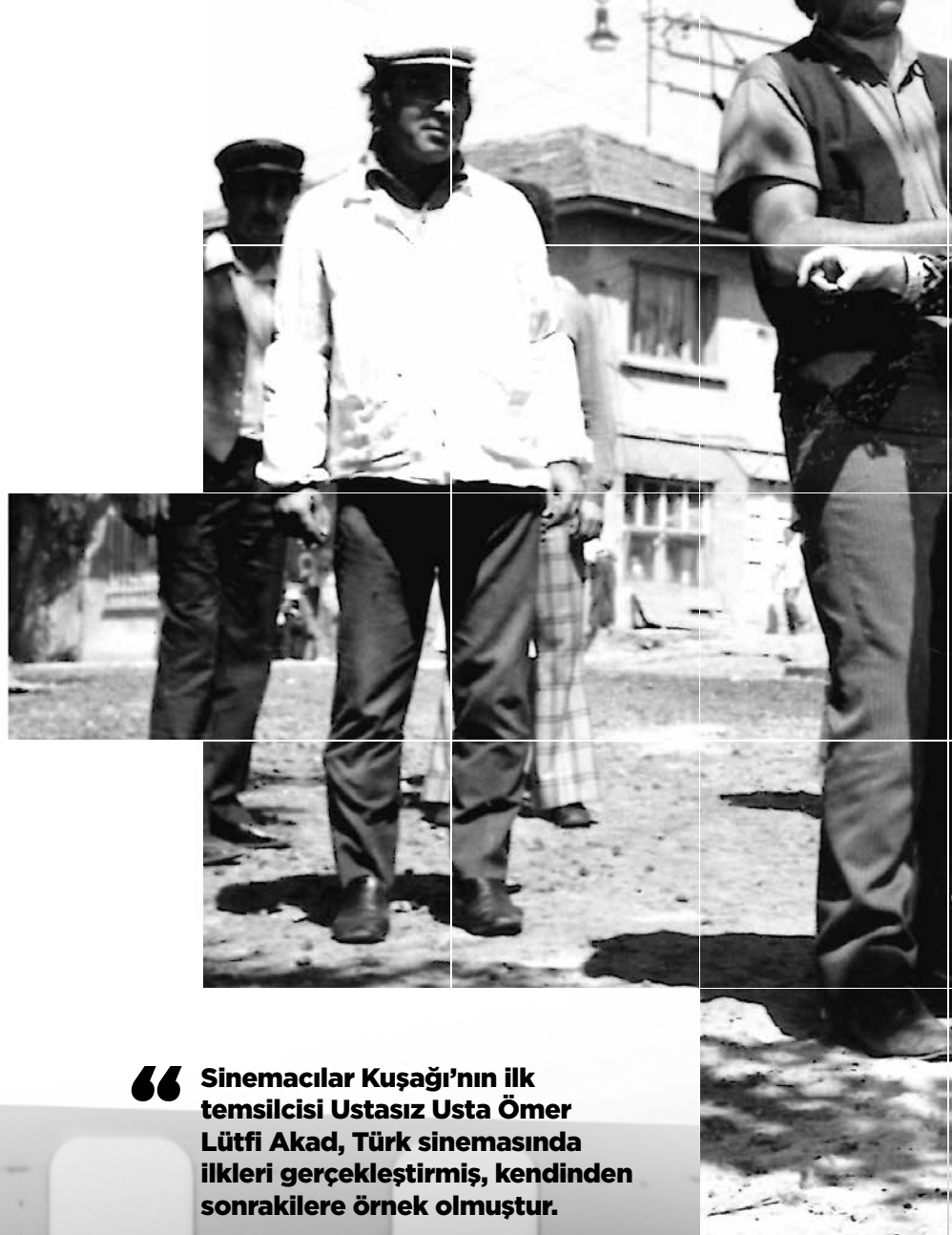


YÖNETMEN ÖMER LÜTFİ AKAD
DIRECTOR ÖMER LÜTFİ AKAD

AYŞE NUR AZCA | STANBUL MODERN

ÖMER LÜTFİ AKAD

Master Without A Master: Ömer Lütfi Akad



“ Sinemacılar Kuşağı'nın ilk temsilcisi Ustasız Usta Ömer Lütfi Akad, Türk sinemasında ilkleri gerçekleştirmiş, kendinden sonrakilere örnek olmuştur.

Ustasız Usta:

TR

Ustasız usta namıyla anılan Yönetmen Ömer Lütfi Akad, Halep'ten İstanbul'a göç etmiş bir babanın ve İzmitli bir annenin oğlu olarak 2 Eylül 1916 yılında doğdu. Öğrenimine Fransız okulu Sainte Jeanne de Arcde başlayan Akad, sonrasında Galatasaray Lisesine devam etti. İstanbul Yüksek İktisat ve Ticaret Okulunun Maliye Bölümünden mezun oldu. Lütfi Akad, Lale Film şirketinin muhasebe işleriyle ilgilenerek çalışma hayatına adım attı. Tiyatro ve sinemaya olan alakası ise halkevlerinde dekor yaparak başladı. Çeşitli oyunlarda amatör oyuncu olarak oynadı ve *Beş Sanat* isimli bir edebiyat dergisi çıkardı. Türk sinemasının dev çınarı, filmleriyle birçok ilki gerçekleştirdi. Bunlardan ilki, duru Türkçeyi Türk sinemasında kul-

EN

Referred to as 'Master without a Master', Director Ömer Lütfi Akad was born on September 2nd 1916 to a father who migrated to Istanbul from Aleppo and to a mother from İzmit. Akad started his education in French school Sainte Jeanne de Arc and later attended Galatasaray Lycee. He graduated from Istanbul Academy of Economy and Trade, Department of Finance. Lütfi Akad's career took start in accounting department of Lale Film Company. He took an interest in drama and cinema working as a decorator in community houses. He was featured in various plays as an amateur actor and published a literature magazine with the name *Beş Sanat*. Great oak of Turkish cinema lead the way with his films. Firstly, he used clear Turkish in his films and adapted

The first representative of Film-Makers' Generation, the master without a master Ömer Lütfi Akad broke grounds in Turkish cinema and set his predecessors an example.

TR

lanması ve bunun akabinde birçok halk hikâyesini de sinemaya uyarlamasıdır; *Tahir ile Zühre*, *Arzu ile Kamber* halk hikâyesinden sinemaya uyarladığı filmleridir. İkincisi ise Türk sinemasında tiyatro geleneğinden sinema tekniğine geçişi sağlamasıdır. Sinema duayeni Akad, sinemaya ilk adımını *Domanıç Yolcusu* filminin yapım yönetmenliğini yaparak attı. İlk kez yönetmen koltuğunda yerini alması, *Damga* filminin bazı sahnelerini çekmesiyle başladı. Halide Edip Adivar'ın *Vurun Kahpeye* adlı ünlü eserini sinemaya uyarlayan Akad; romani, hareketli bir sinema diliyle izleyiciye vermeyi başardı. 1948 yılında çektiği ilk yapıtı olan *Vurun Kahpeye* filmi gişe rekorları kırdı. Yönetmenin ikinci büyük çıkışı ise Yaşar Kemal tarafından senaryosu kaleme alınan *Beyaz Mendil* ile oldu. Sinema alanında pek çok yeniliğin öncüsü olan Akad, başyapıtları arasına giren *Kanun Namına* filmi ile Türk sinemasında polisiye türündeki kent filmleri akımının başlangıcı oldu. Türk sinema tarihinin önemli üçlemelerinin arasına da olan *Gelin*, *Düğün* ve *Diyet* filmleri ile farklı bir boyut yakalayan yönetmen, bu eserleriyle Türkiye'de iç göç sorununu ele aldı. Üçlemesinde yer verdiği konu, İstanbul'a taşınan ailelerin yaşadıkları sorunlardır. Ömer Seyfettin'in *Ferman*, *Pembe İncili Kaftan*, *Diyet* ve *Topuz* öykülerini TV filmleri olarak uyarlamış bunun yanı sıra çektiği belgeseller ile de adından sıkça bahsettirdi.

EN

various folktales to cinema. *Tahir and Zühre*, *Arzu and Kamber* are his folktale adaptations. Secondly he enabled the transition from theatre tradition to cinema technique. Cinema doyen Akad took the first step into cinema as the production director of the film *Domanıç Yolcusu*. He took the director's seat for the first time and directed various scenes for the film *Damga*. Akad adapted famous novel *Vurun Kahpeye* by Halide Edip Adivar to cinema and achieved to get the novel across to audience through a dramatic cinema language. *Vurun Kahpeye*, the first film he made in 1948, was a blockbuster. His second debut was with *Beyaz Mendil* Yaşar Kemal wrote the screenplay of. Akad, a pioneering figure in many areas of cinema, made his masterpiece *Kanun Namına* and introduced urban detective film trend to Turkish cinema.

With the prominent trilogy in history of Turkish cinema, films *Gelin*, *Düğün* and *Diyet* director added a dimension to Turkish cinema and in these films he dealt with the issue of internal migration in Turkey. The themes in the trilogy are the problems faced by families who moved to Istanbul. He adapted Ömer Seyfettin's stories *Ferman*, *Pembe İncili Kaftan*, *Diyet* and *Topuz* into TV films and made a mark with his documentaries.

One of the first representatives of "Film-makers Generation", Master without a master influenced his period and the following directors with his ori-





TR

"Sinemacılar Kuşağı"nın ilk temsilcileri arasında yerini alan Ustasız Usta, kendine özgü sinema diliyle dönemini ve döneminden sonraki yönetmenleri etkiledi. Diğer yönetmenlerin aksine filmlerinde dekor yerine mekân kullanmasıyla farkındalığını sinemanın her alanında hissettirdi. Türk sinemasında sadece yönetmen olarak anılmayan Lütfi Akad, İDGSA film arşivi tarafından başlatılan eğitim çalışmalarında da yerini aldı. Sinema kurslarında öğretmen olarak ders verdi. 1975 yılından itibaren İDGSA Sinema-TV Enstitüsünde öğretim görevlisi olarak çalışmaya başladı. 1997'de ise Mimar Sinan Üniversitesi tarafından onursal profesörlük unvanı verildi. Türk sinemasına farklı bir boyut kazandıran ve pek çok filmiyle zihinlerde yer edinen ünlü yönetmen, 19 Kasım 2011 tarihinde evinde vefat etti.

EN

ginal cinema language. Contrary to other directors, he filmed in actual venues instead of using decors and created an awareness in this respect which influenced cinema in every sense. Lütfi Akad, not only remembered as a director in Turkish cinema, also played a role in trainings launched by IGDSA Film Archive. He taught in cinema courses as a teacher. In 1975, he started working as a faculty member in IGDSA Cinema-TV Institute. He was granted the title of honorary professor by Mimar Sinan University in 1997. Famous director who introduced a new dimension to Turkish cinema and made a mark with his numerous films, passed away at his home on November 19th 2011.



İLK AĞIZDAN > SUAT KÖÇER

Türk Sinemasının Kimliği

Lütfi Akad, sinema tarihimize "Sinemacılar Dönemi" olarak geçen sürecin temellerini atan ve sonrasında çektiği *Kanun Namına* filmiyle de hikâye, senaryo, karakter ve teknik özellikleriyle (kapsamlı biçimde) sinemamıza ilk özgün filmi kazandıran büyük bir ustadır. Kuşkusuz çeşitli tekniklerin kullanımı noktasında devrim sayılabilecek yenilikler getirmiştir ancak Lütfi Akad'ı asıl değerli kılan, Türk sinemasının kimliği ve bu topraklara ait bir sinema dilinin gelişmesi noktasında gösterdiği samimi çabadır.

Lütfi Akad'ın aldığı ödüller

1967 Antalya Altın Portakal Film Festivali, En İyi 2. Dram Filmi Ödülü, *Hudutların Kanunu*
1968 Antalya Altın Portakal Film Festivali, En İyi 2. Film Ödülü, *Vesikalı Yarım*
1974 Antalya Altın Portakal Film Festivali, En İyi Yönetmen, *Düğün*

FIRSTHAND > SUAT KÖÇER

The Identity of Turkish Cinema

Lütfi Akad is a grand master who laid the foundations of the period referred to as "The Period of Film-Makers" in history of Turkish cinema and directed and presented *Kanun Namına*, the first original film with regard to story, screenplay, characters and technical features (comprehensively). He undoubtedly introduced revolutionary innovations in employing various techniques however what makes Lütfi Akad unique is his sincere efforts to form Turkish cinema's identity and to develop his country's authentic cinema language.

Lütfi Akad's Awards

1967 Antalya Golden Orange Film Festival, Best Drama Film 2nd Place Award, *Hudutların Kanunu*
1968 Antalya Golden Orange Film Festival, Best Film 2nd Place Award, *Vesikalı Yarım*
1974 Antalya Golden Orange Film Festival, Best Director, *Düğün*



PRISCILLA MARY IŞIN

Geçmiş Yüzyılların

Yemekleri

Meals in Past Centuries

Geçmişin yemekleri ve sofrâ kültürü Türkiye'nin sosyal ve kültürel tarihine ayna tutuyor.

TR

Kayda geçen en eski Türk şöleni, 7. yüzyılda, dönemin Göktürk kağanı tarafından bir çadırdâ verilmişti. Yemekler arasında rosto, piring kekleri, kaymak, şekerleme, bal ve üzüm bulunuyordu. Bundan 500 yıl sonra, Anadolu Türkmen hükümdarı Melik Dânişmend ve Gülnuş Banu'nun 12. yüzyıl başlarındaki düğünleri için binlerce koyun, kuzu, keçi ve büyükbaş kurban edilmiş; binlerce konuğa yemek yapmak üzere 40 ton piring ve 8 ton tereyağı kullanılmıştı. Yemekler arasında kuzu ve tavuk rosto, sosis, köfte, üç çeşit çorba, erişte yemekleri, pilav, çeşitli hamur işleri ve çok sayıda

EN

The earliest description of a Turkish feast dates from the 7th century and was given in a tent by the Göktürk ruler. Dishes included roast meat, rice cakes, clotted cream, sugar candy, honey and grapes. Five centuries later, when the Anatolian Turcoman ruler Melik Dânişmend married Gülnuş Banu in the early twelfth century, thousands of sheep, lambs, goats and cattle were slaughtered and 40 tons of rice and 8 tons of butter were among the ingredients used to cook food for thousands of guests. Dishes included stuffed roast lamb, roast chicken, sausages, meatballs, three varieties of soup, noodle dishes, pilaf, diverse pastries and numerous sweet dishes.



**Hizmetçi (1880),
Jules Joseph Lefebvre.**
*Servant (1880), Jules Joseph
Lefebvre.*

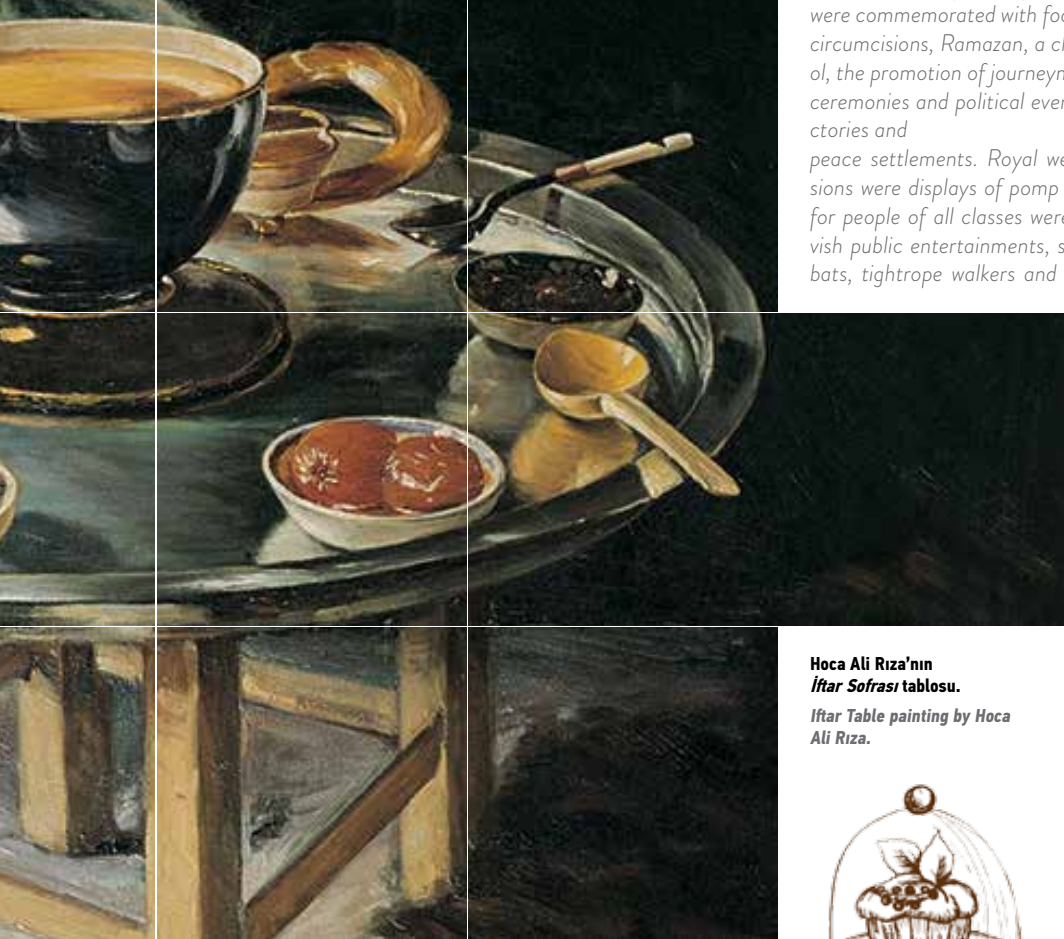


TR

tatlı vardı. Osmanlı döneminde her türlü önemli olay yemekle kutlanırdı: Düğünler, sünnetler, ramazan, bir çocuğun okula başladığı gün, loncalarda kalfaların ustalığa yükseliş törenleri ve askerî zaferler ve barış antlaşması gibi siyasi olaylar... Saray düğünleri ve sünnetleri, saltanat ve güç gösterileriydi ve her sınıftan insan için düzenlenen şöenlerin arasına, jonklörlü, akrobatlı, ip cambazlı ve havai fişekli, pahalı halk eğlenceleri serpiştirilirdi. Şekerden yapılmış devasa bahçe, bina, hayvan ve

EN

In the Ottoman period special occasions of all kinds were commemorated with food, including weddings, circumcisions, Ramazan, a child's first day at school, the promotion of journeymen to masters at guild ceremonies and political events such as military victories and peace settlements. Royal weddings and circumcisions were displays of pomp and power, and feasts for people of all classes were interspersed with lavish public entertainments, such as jugglers, acrobats, tightrope walkers and fireworks. Huge sugar



**Hoca Ali Rıza'nın
İftar Sofrası tablosu.**

*Iftar Table painting by Hoca
Ali Rıza.*



Meals and foodways of the past hold up a mirror to Turkish social and cultural history.

”

“ Osmanlı döneminde hemen her türlü önemli olay yemekle kutlanırdı.

TR

hatta satranç takımı heykelleri sokaklarda dolaştırılır, sonra parçalanır ve yemek üzere kalabalığa dağıtılırdı. Birinci Abdülhamid'in oğlunun 1784'te okula başlaması vesilesiyle düzenlenen şölende güvercin rostosu, balık, pilav, bamya çorbası, haşlanmış meyve, safran muhallebisi ve başka tatlılar ikram edildi. Bu tip şölenler halktan pek çok insan için, nadiren de olsa bol bol et ve tatlı yeme fırsatı anlamına geliyordu. Kırsal bölgelerde büyük sürülere sahip göçebe çobanlar bile, bir düşün ya da onur konuğu olmadığı sürece hayvan kurban etmezlerdi. Bunun yerine tahıl ve süt ürünleri, sebze içeren ve az etli ya da etsiz basit yemekler yenirdi.

SOFRADA

Osmanlı ziyafet sofralarını detaylı biçimde anlatılardan biri de 1856 yılında Fransız Büyükelçisi onuruna Topkapı Sarayı'nda verilen bir ziyafete katılan Baron Durand de Fontmagne'dir. Dönemin resmî ziyafetlerinden farklı olarak tamamen Türk

EN

sculptures representing gardens, buildings, a variety of animals and even chess sets were carried through the streets and then broken up and eaten by the crowd. When Sultan Abdülhamid I's sons started school in 1784, the feast consisted of roast pigeon, fish, pilaf, okra soup, stewed fruit, saffron pudding and other deserts.

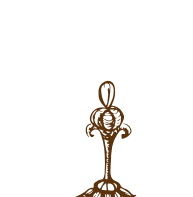
Such feasts were among the few opportunities most ordinary people had to eat meat and sweetmeats in generous quantities. In the countryside, even pastoralists who owned large flocks hardly ever slaughtered animals except on special occasions such as weddings or to honour visitors. Instead ordinary meals consisted of grain and dairy foods, vegetables and little or no meat.

AT TABLE

One detailed description of an Ottoman banquet was recorded in 1856 by La Baronne Durand de

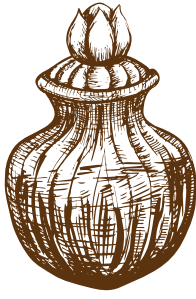


Sultan Birinci Abdülhamid'in portresi.
Portrait of Abdülhamid I.



Konstantin Kapıdağlı'nın meşhur resminde Topkapı Sarayı'nda merasim.

A ceremony in Topkapı Palace depicted in the famous painting by Konstantin Kapıdağlı.



In the Ottoman period special occasions of all kinds were commemorated with food.



TR

yemek düzeniyle kurulan ve Türk yemeklerinden oluşan sofra muhtemelen yabancı konukların hakiki bir Osmanlı yemeği konusundaki meraklarını gidermek üzere hazırlanmıştı:

"Halinin üzerine iki tane küçücük tek ayaklı masa yerleştirdiler ve bunun üstünde, merkezi hafif-

çe kabartmalı olan geniş bir tepsi vardı. Yemekler servis edilmek üzere yükseltilmiş kısma konmuşlardı. Başta sadece birkaç çeşit ordövr ve meyve vardı. Ortalıkta tabak, kâse, bardak ya da sürahi yoktu. Sadece çorba için bü-

yük süngerler vardı. Hepimiz Türk usulü yumuşak minderlere oturduk. Önce bize bir karış eninde, sağ omzu örten altın işlemeli peçeteler dağıttılar. Sonra yemekler gelmeye başladı. Yemekler çok çeşitli, ancak miktarları azdı. Getirildikleri kadar hızlı biçimde geri götürülüyorlardı. Kaşıklarımızı

EN

Fontmagne, a guest at a banquet given at Topkapı Palace for the French ambassador. Unusually for such official banquets of the period, it was entirely Turkish in both eating arrangements and dishes, possibly to satisfy the curiosity of the foreign guests to experience a real Ottoman style meal:

'They placed two tiny round single legged tables on the carpet, and on this a large tray, slightly embossed in the centre. On this raised part the food was placed for serving. At first there was nothing but several varieties of hors d'oeuvre and fruit. No one brought plates, bowls, glasses or jugs. There were only large spoons for soup. We all sat on soft cushions in the Turkish fashion... First they distributed gold embroidered napkins to us, a span in width, which covered the right shoulder. Then the food began to arrive. They were of great variety but little in quantity. As fast as they came, they were taken away. We barely had time to dip the tip of our spoons in them. Holding a piece of bread between



Levni'nin minyatüründe Üçüncü Ahmet döneminde bir şenlik.
A festival in Ahmet III's period in a miniature by Levni

TR

batıracak kadar bile vaktimiz olmuyordu. Baş ve işaret parmaklarımız arasında bir parça ekmek tutarken, yaprak sarmalarını kaşıklarımıza alıyorduk.” Bu tip büyük sofralarda 50 kadar yemek birer birer servis edilir, her üç-dört iştah açıcı yemeğin arasında baklava gibi tatlılar ikram edilirdi. Barones Fontmagne'in aktardığı gibi konuklar her yemekten iki-üç lokma alır ve aralarda yemek boyunca sofrada bulundurulmuş salata, turşu ve diğer mezelere yerlerdi. Konuklar genelde bakır, varlıklı evlerde ise gümüş büyük yemek tepsilerinin etrafına otururlardı. Bunlar fildişi ve sedef işlemeli, alçak katlanır ayaklar üzerine konurdu. Yere, hasır ve halıları dökülen yemeklerden korumak üzere deri servisler yerleştirilirdi. Her bir konuğa işlemeli sofraya peçeteleri ve sadece çorba, pilav ve meyve kompostosunda kullanılmak üzere kaşık verildi.

ÖZEL YEMEKLER

Aile, arkadaş ve komşu toplantıları sosyal yaşamın büyük bir kısmını oluştururdu. Bir Osmanlı beyefendisi ve sufi olan Seyyid Hasan Efendi, 1660'larda tuttuğu bir günlüğe arkadaşlarıyla yediği yemeklerde sunulanları kaydetmişti. “Sıra gecesi” adı verilen akşam toplantıları, tüm Osmanlı şehir ve kasabalarında, özellikle kışın popülerdi. Bu, Türklerin anavatanı Orta Asya'ya dayanan bir gelenektir. Sohbet etmenin yanı sıra konuklar şiir okur, bilmeceler sorar, kelime oyunları oynar ve ev sahibinin hazırladığı ikramları tadarlardı. Bu ikramların değişmezlerinden biri de taze hazırlanmış helvaydı ve bu toplantılara helva sohbeti de den-

EN

our thumb and forefinger, we took stuffed vineleaves onto our spoons.'

At such grand meals as many as fifty dishes were served one by one, sweet dishes such as baklava being interspersed between every three or four savoury dishes. As Baroness Fontmagne relates, diners ate just one or two morsels of each dish and in between courses helped themselves to salads, pickles and other side dishes that remained on the table throughout the meal. Guests sat around large dining trays made generally of copper, or silver in wealthy homes. These were placed on low collapsible stands with inlaid decoration of ivory and mother-of-pearl. Leather dining mats were spread on the floor to protect rush matting and carpets from spilt food. Each diner was given an embroidered table napkin, and spoons used for soup, pilaf and fruit compote were the only item of cutlery.

PRIVATE MEALS

Social life consisted mainly of gatherings with family, friends and neighbours. An Ottoman gentleman and sufi, Seyyid Hasan Efendi, recorded dishes served at supper parties with his friends in a diary he kept in the 1660s. Evening gatherings called *sıra gecesi* ('by turn night'), were popular in all Ottoman cities and towns, particularly during the winter season. This was a custom that originated in the Turkish homeland of Central Asia. As well as conversing, the guests recited poetry, asked riddles, played word games, and were served refreshments that almost always included helva freshly prepared by the host,

Jean-Étienne Liotard tablosunda Türk usulü kahve servisi.
Turkish coffee serving ceremony in a painting by Jean-Étienne Liotard.



mesinin sebebi budur. Bir sonraki ev sahibi olarak seçilen konuğun önüne arkadaşları tarafından bir top helva bırakılırdı.

RAMAZAN

Ramazan boyunca akrabalar ve arkadaşlar iftar yemekleri için birbirlerini ziyaret ederlerdi. 16. yüzyılda Avusturya Büyükelçisi olarak görev yapan Busbecq'in aktardığına göre Osmanlı devlet adamlarının herkese açık iftarlar vermesi beklenirdi ve bu iftarlara o kadar çok konuk gelirdi ki sofrada yer boşalması için sıra beklenirdi. Böylesine cömertçe bir misafırperverlik öyle masraflı olurdu ki kimi zaman ev sahipleri bu ziyafetleri karşılayabilmek için halı ya da mücevher gibi değerli eşyalarını satmak zorunda kalırlardı. 15. yüzyıldan itibaren baklava, ramazan ayıyla özdeşleşti ve saray aşçıları tarafından hazırlanan yüzlerce tepsi baklavanın ramazanın 15. gününde Yeniçerilere sunulması bir saray geleneği hâline geldi.

PİKNİKLER

Osmanlılar açık havada, kendi bahçelerinde ya da kasaba ve şehirlerin çevresindeki manzaralı ağaçlık yerlerde yemek yemeyi severlerdi. Varlıklı aileler, yazlık evlerinde ve bahçelerindeki kameriyelerde yemek yer ve arkadaşlarını ağırlarlardı. İngiliz gezgin Fynes Moryson'a göre Osmanlılar çimenli nehir kıyılarında veya bahçelerinde yemek yemeyi evlerinde yemeye tercih ederlerdi. Kadınlar sık sık arkadaş ve akrabalarıyla birlikte piknikler organize eder, herkes bu pikniklere önceden hazırlanan yemeklerle katkıda bulunurdu.

hence the alternative name helva sohbeti ('helva conversation'). The guest chosen to be next host was informed by his friends, who placed a ball of helva in front of him.

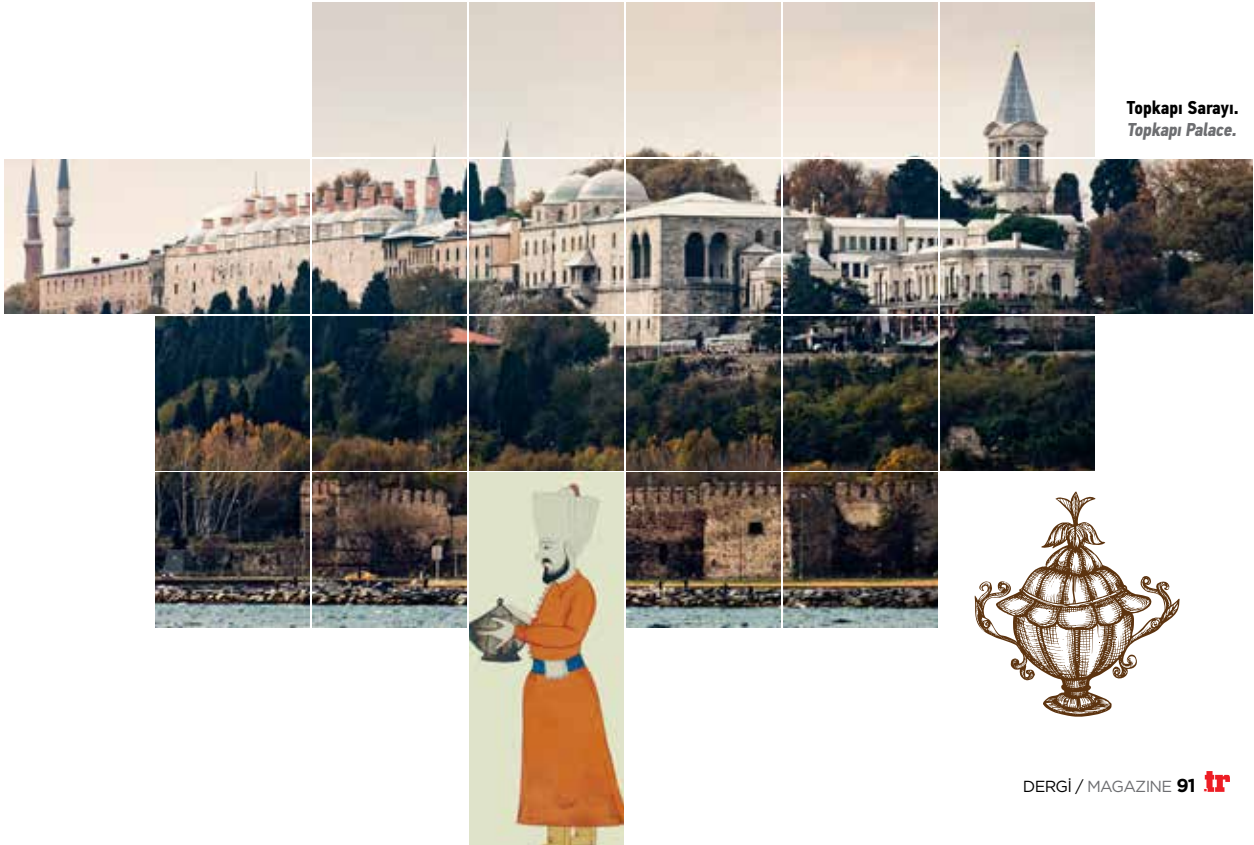
RAMAZAN

During Ramazan relatives and friends visited one another for the evening meal called iftar. Ottoman statesmen were expected to keep open house for this meal, as described by the 16th century Austrian ambassador Busbecq, who says that guests were so numerous that they had to wait for an empty place at the tables. Such generous hospitality was so costly that hosts were sometimes forced to sell off valuables such as carpets and jewellery in order to pay their bills.

Baklava was associated with Ramazan from the 15th century, and by palace tradition hundreds of trays of baklava baked by palace cooks were presented to the Janissary soldiers on the fifteenth day of Ramazan.

PICNICS

Ottomans loved to eat outdoors, either in their own gardens or at wooded beauty spots around towns and cities. Rich families had summer houses and arbours in their gardens, where they could eat meals and entertain their friends. According to the English traveller Fynes Moryson, the Ottomans enjoyed eating meals on grassy river banks or in gardens more than inside their houses. Women often arranged picnics with friends and relatives, who each contributed a dish they had prepared in advance.



Topkapı Sarayı.
Topkapı Palace.



/// BİLAL TETİK @ MELİH USLU

Dünyanın en yaşlı 3 METROSU

World's Three Oldest Subways



TR

Her şey buharın itici gücünün keşfedilmesiyle başladı. Kısa süre içinde buharla çalışan lokomotiflerin çektiği trenler insanların en konforlu ulaşım araçları oldu. Şehirlerdeki insan nüfusunun artışı trafik problemini beraberinde getirdi. Çözüm ise basitti. Toplu taşıma toprak altına inecekti. Dünyanın en eski üç metrosunu sizler için derledik...

EN

It all began with the discovery of steam's repelling force. Shortly after, train pulled by steam-powered locomotive became the most comfortable transportation vehicle for people. The population increase in cities brought about traffic issues. The solution was simple: Taking mass transportation underground. Here are the world's three oldest subways...

TR

LONDRA

Dünyanın ilk yer altı demir yolu olan Londra metrosu, 1863 yılında hizmete girdi. Dünyanın ilk metrosunda trenler buharlı makineler ile çalışıyor ve makineden çıkan duman tünelde bulunan menfezlerden yeryüzüne çıkıyordu. Londra metrosu aynı zamanda dünyada elektrikli trenin kullanıldığı ilk hattır. Zamanla gelişen ve büyüyen Londra metrosu, günümüzde 402 metre uzunluğunda ve 270 istasyonda hizmet vermeye devam ediyor.

EN

LONDON

London subway that is world's first underground railroad became operational in 1863. Trains were steam powered and the fume from the machines was released above ground through vent-holes in world's first subway. London subway is also the first route where world's first electric train was used. London subway that developed with an expanding network in time, today has a length of 402 kilometres and 270 stations.

TR

TÜNEL

Bir Fransız Henri Gavand... 1860'ların başında turist olarak geldiği İstanbul'da Beyoğlu ile Karaköy arasında her gün binlerce insanın gidip geldiğini, üstelik bunu yaparken dik ve yorucu bir yokuşu çıktıklarını fark etti. Bunun üzerine buhar gücüyle çalışan, raylar üzerinde hareket eden iki istasyonlu bir yer altı demir yolu projesi hazırladı. Gavand'ın projesi devrin Osmanlı Sultanı Abdülmecid Han'a sunuldu. Sultanın onayladığı proje kısa sürede başladı ve 1875'in Kurban Bayramı'nın ilk gününde görkemli bir törenle açıldı. Günümüzde yolcularını kısa süreli bir tarihî yolculuk yaşatan, dünyanın ikinci metrosu Tünel böylece hizmete girdi.

EN

TUNNEL

A Frenchman Henri Gavand... He visited Istanbul at early 1860s as a tourist, and realised that thousands of people walked between Beyoğlu and Karaköy each day, climbing a steep and tiresome ramp. So he devised an underground railroad project with two stations with a steam powered train that works on rails. Gavand's project was presented to the Ottoman Sultan of the period Abdülmecid Han. The project received Sultan's approval. The construction was launched shortly after and Tünel was opened with a solemn ceremony held on the first day of Sacrifice Holiday in 1875. Tünel, the second subway in the world that still offers its passengers a brief historical journey, became operational.



TR

BUDAPEŞTE

Macaristan'ın başkentinde bulunan Budapeşte metrosu dünyanın en eski üçüncü metrosudur (1896). Metronun tarihî 1 numaralı yani sarı renkli hattı Dünya Mirası Listesi'ne dâhil edilmiş. Macarların ülkeye gelişinin 100. yılında açıldığı için ayrıca bu hat "milenyum metrosu" olarak isimlendiriliyor. Metronun ilk yolcuları ise Avusturya İmparatoru ile Macaristan Kralı olmuş.

EN

BUDAPEST

Subway in Budapest, the capital of Hungary is the third oldest subway in the world (1896). Subway's historical route number 1, yellow route, is included in World Heritage List. This route is also referred to as "millennium subway" because it was opened in the 100th anniversary of Hungarians arrival in the country. The first passengers of the subway were Austrian Emperor and Hungarian King.



Türkiye'nin YAVAŞ ŞEHİRLERİ

Slow Cities in Turkey

Dünya Yavaş Şehirler Birliği'nin sembolü bir salyangoz. Yavaş Şehir olmak için gürültü kirliliğini ve hızlı trafiği kesmek, yeşil alanları ve yaya bölgelerini artırmak, yerel üretim yapan çiftçileri ve bu ürünleri satanları desteklemek, yerel estetik öğeleri korumak gibi 50'den fazla kriterle uymak gerekiyor. İşte Türkiye'nin salyangoz kentleri...

The symbol of Cittaslow International is a snail. And in order to become a cittaslow, a town must fulfil more than 50 criteria as cutting down noise pollution and fast traffic, increasing green and pedestrian areas, encouraging local farmers and vendors of these products and preserving local aesthetic elements. Here are the snail cities of Turkey...



- 1 Akyaka (Muğla)
- 2 Gökçeada (Çanakkale)
- 3 Halfeti (Şanlıurfa)
- 4 Perşembe (Ordu)
- 5 Şavşat (Artvin)
- 6 Seferihisar (İzmir)
- 7 Taraklı (Sakarya)
- 8 Uzundere (Erzurum)
- 9 Vize (Kırklareli)
- 10 Yalvaç (Isparta)
- 11 Yenipazar (Aydın)

